



Interreg
Slovakia-Austria
European Regional Development Fund



**DODATOK Č. 1/ 1216/2021 (ĎALEJ LEN „DODATOK“)
K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU
Z EURÓPSKEHO FONDU REGIONÁLNEHO ROZVOJA A ZO ŠTÁTNEHO
ROZPOČTU SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

ČÍSLO ZMLUVY: Z SKATB207 (ĎALEJ LEN „ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NFP“)

TENTO DODATOK je uzatvorený medzi:

1 ZMLUVNÉ STRANY

1.1 Poskytovateľ (vo funkcii riadiaceho orgánu)

názov:	Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
sídlo:	Štefánikova 15, 811 05 Bratislava, Slovenská republika
IČO:	50349287
DIČ:	2120287004
konajúci:	Veronika Remišová, podpredsedníčka vlády a ministerka investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
korešpondenčná adresa:	Račianska 153/A, P.O. Box 1, 831 03 Bratislava 33, Slovenská republika

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2 Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary)

názov:	Mestské lesy v Bratislave
sídlo:	Cesta mládeže 4, 831 01 Bratislava, Slovenská republika
zapísaný v:	n/a
konajúci:	Ing. Matej Dobšovič, riaditeľ
IČO: ¹	30808901
DIČ: ²	2020908109
banka:	Československá obchodná banka, a.s.
IBAN:	SK77 7500 0000 0001 2578 7193
BIC kód:	CEKOSKBX
korešpondenčná adresa:	Cesta mládeže 4, 831 01 Bratislava, Slovenská republika

¹ Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza iné relevantné identifikačné číslo (napr. číslo zápisu do obchodného registra a pod.).

² Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza *Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (UID)*.

príslušná
prvostupňová
kontrola (FLC):

Organizačný útvar poskytovateľa

(ďalej len „Hlavný prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ spoločne ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivo aj ako „Zmluvná strana“)

2 PREDMET DODATKU

Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ sa po vzájomnom súhlase dohodli na nasledovnom:

- 2.1 Znenie **ods. 1.1 článku 1 Poskytovateľ (vo funkcii riadiaceho orgánu)** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením:

názov:	Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
sídlo:	Štefánikova 15, 811 05 Bratislava, Slovenská republika
IČO:	50349287
DIČ:	2120287004
konajúci:	Veronika Remišová, podpredsedníčka vlády a ministerka investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky
korešpondenčná adresa:	Račianska 153/A, P.O. Box 1, 831 03 Bratislava 33, Slovenská republika

- 2.2 Znenie **ods. 1.2 článku 1 ZMLUVNÉ STRANY** Zmluvy o poskytnutí NFP sa v časti „konajúci“ PaedDr. Jana Znášiková nahrádza novým znením „Ing. Matej Dobšovič, riaditeľ“.

- 2.3 Znenie **ods. 2.4 článku 2 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením:

„Hlavný prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje realizovať Projekt riadne a včas, a to od **01.01.2019** najneskôr do **31.12.2022** (deň ukončenia fyzickej realizácie aktivít Projektu).“

- 2.4 Znenie **ods. 2.5 článku 2 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením:

„Oprávneným obdobím pre výdavky je obdobie, ktoré začína dňom predloženia Žiadosti o NFP a trvá do **31.12.2022**. Výnimku tvoria náklady na prípravu Projektu, ktoré nepresahujú výšku 5% z výšky schváleného rozpočtu výdavkov každého Partnera zvlášť (rozhodujúca je suma oprávnených výdavkov schválená MV a nie suma skutočne realizovaných oprávnených výdavkov) a ktorých obdobie oprávnenosti začína 01.01.2014. Výdavky na aktivity Projektu, ktoré boli realizované mimo obdobia uvedeného v tomto článku Zmluvy nebudú oprávnené.“

- 2.5 **Príloha č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením, ktoré je pripojené k tomuto Dodatku ako **Príloha č. 1**.
- 2.6 Znenie **prílohy č. 2 Predmet podpory NFP**, časti 4 „Popis projektu“, 5 „Aktivity projektu“ a 7 „Rozpočet projektu“ Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením, ktoré je pripojené k tomuto Dodatku ako **Príloha č. 2**.
- 2.7 **Príloha č. 3 Detailný rozpočet projektu** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením, ktoré je pripojené k tomuto Dodatku ako **Príloha č. 3**.
- 2.8 **Príloha č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením, ktoré je pripojené k tomuto Dodatku ako **Príloha č. 4**.
- 2.9 **Príloha č. 6 Podpisový vzor** Zmluvy o poskytnutí NFP sa ruší a plne nahrádza novým znením, ktoré je pripojené k tomuto Dodatku ako **Príloha č. 5**.

3 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Tento Dodatok nadobúda platnosť (je uzatvorený) dňom neskoršieho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR zabezpečí Poskytovateľ. Ak Poskytovateľ aj Hlavný prijímateľ sú obaja povinnými osobami podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v takom prípade je pre nadobudnutie účinnosti Dodatku rozhodujúce zverejnenie Dodatku Poskytovateľom. Zmluvné strany sa dohodli, že prvé zverejnenie Dodatku zabezpečí Poskytovateľ a o dátume zverejnenia Dodatku informuje Hlavného prijímateľa.
- 3.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že Dodatok neobsahuje žiadne chránené informácie, ktoré sa nemôžu sprístupniť v zmysle príslušných ustanovení Zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a za súčasného rešpektovania ochrany osobnosti a osobných údajov vyjadrujú súhlas s jeho zverejnením v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 3.4 Tento Dodatok sa dňom nadobudnutia účinnosti stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 3.5 Tento Dodatok je vyhotovený v 3 rovnopisoch, pričom po podpise Dodatku dostane Hlavný prijímateľ 1 rovnopis a 2 dostane Poskytovateľ. V prípade sporu medzi Zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu tohto Dodatku uloženého u Poskytovateľa.
- 3.6 Dodatok je vyhotovený v dvoch jazykových verziách, a to v slovenskom jazyku a v nemeckom jazyku. V prípade rozporu je rozhodujúcou verziou Dodatku jeho verzia v slovenskom jazyku.
- 3.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli, obsah Dodatku vyjadruje

ich slobodnú vôľu, pričom ich prejavy slobodnej vôle sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, nepodpísali Dodatok v núdzi ani za nápadne nevýhodných podmienok, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Prílohy:

Príloha č. 1 - Všeobecné zmluvné podmienky k zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku

Príloha č. 2 - Predmet podpory, časť 4 „Popis projektu“, 5 „Aktivity projektu“ a 7 „Rozpočet projektu“

Príloha č. 3 - Detailný rozpočet projektu

Príloha č. 4 - Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ

Príloha č. 5 - Podpisový vzor

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa

Podpis:

Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky

Veronika Remišová, podpredsedníčka vlády a ministerka investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky

Za Hlavného prijímateľa v, dňa

Podpis:

Mestské lesy v Bratislave

Ing. Matej Dobšovič, riaditeľ

Dátum platnosti Dodatku:

Dátum účinnosti³ Dodatku:

³ Poznámka pre rakúskych Hlavných prijímateľov: tento dátum nie je v čase podpisu Dodatku známy. V súlade s čl. 3 ods. 3.2 tohto Dodatku bude Poskytovateľ informovať Hlavného prijímateľa o dátume zverejnenia Dodatku v Centrálnom registri zmlúv a následne sa dátum nadobudnutia účinnosti Dodatku dopíše rukou.

VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

Tieto všeobecné zmluvné podmienky upravujú vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán, ktorými sú na strane jednej Poskytovateľ NFP a na strane druhej Hlavný prijímateľ tohto NFP.

Pre účely týchto všeobecných zmluvných podmienok sa všeobecné zmluvné podmienky ďalej označujú ako „VZP“, Zmluva o poskytnutí NFP bez VZP a ostatných príloh sa ďalej označuje ako „Zmluva o poskytnutí NFP“ a Zmluva o poskytnutí NFP, VZP a ostatné prílohy sa ďalej označuje ako „Zmluva“. VZP sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP.

Ak by niektoré ustanovenia VZP boli v rozpore s ustanoveniami Zmluvy o poskytnutí NFP, platia ustanovenia Zmluvy o poskytnutí NFP.

Vzájomné práva a povinnosti medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom sa riadia Zmluvou, všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a právnymi predpismi Slovenskej republiky, Rakúskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „právne predpisy SR, AT a EÚ“). Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti zmluvných strán sa zároveň riadia Riadiacou dokumentáciou Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko, Príručkou pre žiadateľa, Príručkou pre prijímateľa, Výzvou na predkladanie žiadostí o NFP, Pravidlami oprávnenosti výdavkov pre Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika-Rakúsko (ďalej len „Pravidlá oprávnenosti výdavkov“) (verzia platná v čase vynaloženia výdavku). Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že sa s obsahom uvedených dokumentov oboznámil a zaväzuje sa ich dodržiavať spolu s ustanoveniami tejto Zmluvy. Uvedené dokumenty sú uverejnené na internetovej stránke Programu.

Spĺnenie všetkých povinností Hlavného prijímateľa uvedených v Zmluve je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj vo vzťahu k Partnerom, a to vzhľadom na účel, ktorý sa má touto Zmluvou dosiahnuť. Právne vzťahy medzi Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu upravuje Dohoda o spolupráci partnerov.

LEGISLATÍVA A VÝKLAD POJMOV

Základný právny rámec upravujúci vzťahy medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom tvoria najmä:

Právne predpisy Európskej únie:

- Zmluva o fungovaní Európskej únie;
- Nariadenie EP a Rady č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom

námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (všeobecné nariadenie);

- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006;
- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja;
- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 481/2014 zo 4. marca 2014 ktorým sa dopĺňa nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013, pokiaľ ide o osobitné pravidlá týkajúce sa oprávnenosti výdavkov na programy spolupráce;
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (ďalej aj „nariadenie o minimálnej pomoci“);
- Rozhodnutie Komisie č. C(2013) 9527 z 19. decembra 2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania;
- ostatné právne akty EÚ platné pre implementáciu projektov spolufinancovaných z EFRR.

Skratky

Skratka	Význam
AT	Rakúska republika
CKO	Centrálny koordinačný orgán
EFRR	Európsky fond regionálneho rozvoja
EP	Európsky parlament
ES	Európske spoločenstvo
EŠIF	európske štrukturálne a investičné fondy
EÚ	Európska únia
HCP	Hlavný cezhraničný partner
ISUF	Informačný systém účtovníctva fondov
MS	Monitorovací systém
MV	Monitorovací výbor
NFP	nenávratný finančný príspevok
OVZ	okolnosť vylučujúca zodpovednosť
PO	programové obdobie
RO	riadiaci orgán
SpS	Spoločný sekretariát

SR	Slovenská republika
VO	verejné obstarávanie
VZP	všeobecné zmluvné podmienky
Z. z./Zb.	Zbierka zákonov/Zbierka
ZDV	zoznam deklarovaných výdavkov
ŽoP	žiadosť o platbu
ŽoV	žiadosť o vrátenie

Pojmy

Pojmy a skratky používané vo vzťahu medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom na účely Zmluvy, ak nie je v Zmluve osobitne dohodnuté inak, sú najmä:

- **Aktivita** – súhrn činností realizovaných Hlavným prijímateľom v rámci Projektu na to vyčlenenými finančnými zdrojmi počas oprávneného obdobia stanoveného v Zmluve o poskytnutí NFP, ktoré prispievajú k dosiahnutiu konkrétneho výsledku a majú definovaný výstup, ktorý predstavuje pridanú hodnotu pre Hlavného prijímateľa a/alebo cieľovú skupinu/užívateľov výsledkov Projektu nezávisle na realizácii ostatných Aktivít;
- **Bezodkladne** – najneskôr do siedmich dní od vzniku skutočnosti rozhodnej pre počítanie lehoty; to neplatí, ak sa v konkrétnom ustanovení Zmluvy stanovuje odlišná lehota platná pre konkrétny prípad; pre počítanie lehôt platia pravidlá uvedené v čl. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP;
- **Celkové oprávnené výdavky** – výdavky v zmysle čl. 3 ods. 3.1 písm. a) Zmluvy o poskytnutí NFP, ktorých maximálna výška vyplýva z výberu Monitorovacieho výboru podľa čl. 12 nariadenia č. 1299/2013, resp. rozhodnutia Poskytovateľa, ktorým bola schválená Žiadosť o NFP a ktoré predstavujú vecný aj finančný rámec pre vznik oprávnených výdavkov, ak budú vynaložené v súvislosti s Projektom na realizáciu aktivít Projektu;
- **Certifikačný orgán** – národný, regionálny alebo miestny verejný orgán alebo subjekt verejnej správy určený členským štátom za účelom certifikácie. Certifikačný orgán plní úlohu orgánu zodpovedného za koordináciu a usmerňovanie subjektov zapojených do systému finančného riadenia, vypracovanie účtov, certifikáciu výkazov výdavkov a žiadostí o platbu prijímateľov pred zaslaním Európskej komisii, vypracovanie žiadostí o platbu a ich predkladanie Európskej komisii, príjem platieb z Európskej komisie, vysporiadanie finančných vzťahov (najmä z titulu nezrovnalostí a finančných opráv) s Európskou komisiou a na národnej úrovni ako aj realizáciu platieb pre jednotlivé programy. V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy certifikačného orgánu Ministerstvo financií SR;
- **Deň** – dňom sa rozumie kalendárny deň;
- **Dohoda o spolupráci partnerov** – dvojstranný príp. viacstranný právny úkon stanovujúci práva a povinnosti Hlavného prijímateľa a Partnerov pri spoločnej realizácii aktivít Projektu;
- **Dokumentácia** – akákoľvek informácia alebo súbor informácií zachytené na hmotnom substráte, vrátane elektronických dokumentov vo formáte počítačového súboru týkajúce sa a/alebo súvisiace s Projektom;

- **Dodávateľ** – subjekt, ktorý zabezpečuje pre Hlavného prijímateľa/Partnera dodávku tovarov, uskutočnenie prác alebo poskytnutie služieb ako súčasť realizácie aktivít Projektu na základe výsledkov VO alebo iného druhu obstarávania, ktoré bolo v rámci Projektu vykonané v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP;
- **Európsky fond regionálneho rozvoja** (ďalej aj „EFRR“) – jeden z hlavných nástrojov štrukturálnej a regionálnej politiky EÚ, ktorý prispieva k financovaniu podpory, ktorej cieľom je posilniť hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť vyrovnávaním hlavných regionálnych rozdielov v Únii prostredníctvom udržateľného rozvoja a štrukturálneho prispôsobenia regionálnych hospodárstiev vrátane konverzie upadajúcich priemyselných regiónov a zaostávajúcich regiónov;
- **Európske štrukturálne a investičné fondy** (ďalej aj „EŠIF“) – spoločné označenie pre Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond, Kohézny fond, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka a Európsky námorný a rybársky fond;
- **Finančné ukončenie Projektu** – nastane dňom, kedy po zrealizovaní všetkých aktivít v rámci realizácie aktivít Projektu došlo k splneniu nasledovných podmienok:
 - a) Hlavný prijímateľ/Partner uhradil všetky oprávnené výdavky všetkým svojim Dodávateľom, voči ktorým mal právne záväznú povinnosť úhrady výdavkov a tieto sú premietnuté do účtovníctva Hlavného prijímateľa/Partnera v zmysle príslušných právnych predpisov a podmienok stanovených v Zmluve,
 - b) Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi bol uhradený/zúčtovaný zodpovedajúci NFP,
 - c) Hlavný prijímateľ uhradil všetky príslušné časti prostriedkov EFRR všetkým Partnerom;
- **Hlavný cezhraničný partner** – slovenský Partner, ktorý má od ostatných Partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní Zmluvy o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov. Hlavnému cezhraničnému partnerovi sa na základe samostatnej Zmluvy o spolufinancovaní zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytujú prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na spolufinancovanie v prípade, kedy má Hlavný prijímateľ projektu sídlo mimo územia Slovenskej republiky, a zároveň je v rámci projektu viacero partnerov so sídlom v Slovenskej republike. Ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje Hlavný cezhraničný partner v rámci projektu ako Partner alebo ako Hlavný prijímateľ.
- **Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** – orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, ktorej sú za účelom realizácie Projektu poskytované prostriedky z EFRR;
- **Identifikačné a kontaktné údaje** – sú najmä názov, sídlo, IČO a DIČ (v prípade Hlavných prijímateľov/Partnerov z Rakúskej republiky iné príslušné identifikačné čísla), e-mailové adresy, meno a priezvisko štatutára;
- **Merateľné ukazovatele na úrovni programu** – záväzná kvantifikácia výstupov a cieľov, ktoré majú byť dosiahnuté realizáciou aktivít Projektu. Merateľné ukazovatele odzrkadľujú skutočné dosahovanie pokroku na úrovni Programu, priradzujú sa k aktivitám Projektu a v zásade zodpovedajú výstupu Projektu. Merateľné ukazovatele sú uvedené v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP v rozsahu, v akom boli súčasťou schválenej Žiadosti o NFP;

- **Minimálna pomoc** – pomoc, ktorá nespĺňa všetky kritériá stanovené v čl. 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ a preto je oslobodená od notifikačnej povinnosti stanovenej v čl. 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní EÚ v prípade, že spĺňa podmienky stanovené v nariadení o minimálnej pomoci;
- **Monitorovacia správa (na úrovni Projektu)** – komplexná správa o pokroku v realizácii aktivít Projektu a o udržaní Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ Poskytovateľovi vo formáte určenom Poskytovateľom;
- **Monitorovací systém** (ďalej aj „MS“) – informačný systém, ktorý zahŕňa štandardizované procesy programového a projektového riadenia. Obsahuje údaje, ktoré sú potrebné na transparentné a efektívne riadenie, finančné riadenie a kontrolu poskytovania príspevku. Prostredníctvom Monitorovacieho systému sa elektronicky vymieňajú údaje s údajmi v informačných systémoch Európskej komisie určených pre správu európskych štrukturálnych a investičných fondov a s inými vnútroštátnymi informačnými systémami vrátane ISUF, pre ktorý je zdrojovým systémom v rámci integračného rozhrania. Pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko je Monitorovacím systémom systém ITMS2014+;
- **Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe;
- **Nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „NFP“) – suma finančných prostriedkov poskytnutá Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu, vychádzajúca zo schválenej Žiadosti o NFP, podľa podmienok Zmluvy o poskytnutí NFP, poskytnutá z verejných prostriedkov (pozostáva z EFRR a v prípade Hlavného prijímateľa zo Slovenskej republiky aj z prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR) v súlade s platnou právnou úpravou;
- **Neoprávnené výdavky** – výdavky Projektu, ktoré nie sú oprávnenými výdavkami; ide najmä o výdavky, ktoré sú v rozpore so Zmluvou (napr. vznikli mimo obdobia oprávnenosti výdavkov, patria do skupiny výdavkov neoprávnenej na spolufinancovanie z prostriedkov Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko, nesúvisia s činnosťami nevyhnutnými pre úspešnú realizáciu a ukončenie Projektu alebo sú v rozpore s inými podmienkami pre oprávnenosť výdavkov definovanými v čl. 13 VZP alebo v Pravidlách oprávnenosti výdavkov), sú v rozpore s podmienkami príslušnej Výzvy alebo sú v rozpore s právnymi predpismi SR, AT a EÚ;
- **Nezrovnalosť**¹ – akékoľvek porušenie práva Európskej únie alebo vnútroštátneho práva týkajúceho sa jeho uplatňovania, bez ohľadu na to, či právna povinnosť bola premietnutá do Zmluvy, pričom uvedené porušenie vyplýva z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu zúčastňujúceho sa na vykonávaní EŠIF, dôsledkom čoho je alebo môže byť negatívny dopad na rozpočet EÚ zaťažením všeobecného rozpočtu Neoprávnеным výdavkom;

¹ Čl. 2 ods. 36 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.

- **Okolnosť vylučujúca zodpovednosť** (ďalej aj „**OVZ**“) – prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

V zmysle uvedeného udalostí, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:

- a) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
- b) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
- c) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
- d) neodvrátiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
- e) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe,
- f) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinnosti, ktorej táto prekážka bráni;

Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a EÚ;

- **Opakovaný** – výskyt určitej identickej skutočnosti najmenej dvakrát;
- **Orgán auditu** – národný, regionálny alebo miestny orgán verejnej moci alebo subjekt verejnej správy, ktorý je funkčne nezávislý od riadiaceho orgánu a certifikačného orgánu.

V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy orgánu auditu v zmysle čl. 127 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 Ministerstvo financií SR;

- **Overená monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii jednotlivých aktivít Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ a všetci Partneri príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly, a ktorá je týmto Útvárom overená;
- **Overené oprávnené výdavky** – skutočne vynaložené, odôvodnené a riadne preukázané Oprávnené výdavky Hlavného prijímateľa/Partnera overené Útvárom prvostupňovej kontroly v rámci predložených Zoznamov deklarovaných výdavkov, s ohľadom na definíciu Oprávnených výdavkov podľa čl. 13 týchto VZP;

- **Partner** – subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii Projektu v rámci Programu na základe Dohody o spolupráci partnerov s Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi zo SR a AT; Partnerom je pre účely tejto Zmluvy aj Hlavný prijímateľ (Vedúci partner);
- **Poskytovateľ** – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko;
- **Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT** – dokument, ktorý stanovuje záväzné podmienky oprávnenosti výdavkov pre slovenských a rakúskych prijímateľov;
- **Príručka pre prijímateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý vydáva Poskytovateľ a ktorý predstavuje procesný nástroj popisujúci jednotlivé fázy implementácie projektov a určuje formuláre záväzné pre vecnú a finančnú realizáciu projektu;
- **Príručka pre žiadateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý poskytuje žiadateľom o nenávratný finančný príspevok nevyhnutné informácie a pokyny na to, aby mohli správne pripraviť žiadosť o nenávratný finančný príspevok a svoj projekt správne vypracovať a vytvoriť predpoklady pre jeho úspešnú realizáciu. Príručka je platná a použiteľná len v kontexte ďalších záväzných dokumentov, ako napr. Program a Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT;
- **Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko** (ďalej aj „**Program**“) – program spolupráce, ktorý nadväzuje na Program cezhraničnej spolupráce Slovenská republika – Rakúsko 2007 - 2013 a ktorý bol schválený vykonávacím rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 5357 zo dňa 28.7.2015;
- **Riadne** – uskutočnenie (právneho) úkonu v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP, právnymi predpismi SR, AT a EÚ, Príručkou pre žiadateľa v rámci Výzvy a jej príloh, Príručkou pre prijímateľa a príslušnou schémou pomoci, ak je súčasťou projektu poskytnutie pomoci;
- **Riadiaca dokumentácia** – dokumentácia, ktorú tvorí najmä tento súbor dokumentov:
 - a) Formulár žiadosti o NFP,
 - b) Metodika výberu operácií v rámci programu spolupráce Interreg V-A SK-AT,
 - c) Príručka pre žiadateľa,
 - d) Príručka pre prijímateľa,
 - e) Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu spolupráce Interreg V-A SK-AT;
- **Schémy štátnej pomoci a schémy minimálnej pomoci, spoločne aj ako „schémy pomoci“** – dokumenty, ktoré presne stanovujú pravidlá a podmienky, na ktorých základe môžu poskytovatelia pomoci poskytnúť štátnu pomoc a minimálnu pomoc jednotlivým prijímateľom
- **Schválená žiadosť o NFP** – Žiadosť o NFP, v rozsahu a obsahu ako bola schválená Monitorovacím výborom, resp. rozhodnutím Poskytovateľa o schválení žiadosti o NFP a ktorá je uložená u Poskytovateľa;
- **Spoločný sekretariát** (ďalej aj „**SpS**“) – súčasť organizačnej štruktúry Poskytovateľa riadená na výkon prevádzkových činností a na podporu Poskytovateľa, Certifikačného orgánu a Monitorovacieho výboru;
- **Súhrnná monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii celého Projektu a o jeho udržaní spracovaná Hlavným prijímateľom na základe Overených monitorovacích správ jednotlivých Partnerov a Hlavného prijímateľa;

- **Účtovný doklad** – v prípade Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR je to doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. V prípade Hlavného prijímateľa/Partnera z AT je to doklad definovaný v kapitole 2.5 Pravidiel oprávnenosti výdavkov;
- **Udržateľnosť Projektu** – udržanie (zachovanie) výsledkov realizovaného Projektu definovaných prostredníctvom Merateľných ukazovateľov na úrovni programu počas stanoveného obdobia (Obdobia udržateľnosti Projektu) ako aj dodržanie ostatných podmienok vyplývajúcich z čl. 71 všeobecného nariadenia č. 1303/2013. Obdobie udržateľnosti Projektu sa začína v kalendárny deň, ktorý bezprostredne nasleduje po kalendárnom dni, v ktorom došlo k poskytnutiu záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi; Obdobie udržateľnosti investičného Projektu² trvá pre účely tejto Zmluvy 5 rokov, pokiaľ Monitorovací výbor v súlade s čl. 18 ods. 2 nariadenia 1299/2013 neurčí inak;
- **Ukončenie realizácie aktivít Projektu** – predstavuje ukončenie tzv. fyzickej realizácie Projektu. Realizácia aktivít Projektu sa považuje za ukončenú v kalendárny deň, kedy Hlavný prijímateľ kumulatívne splní nižšie uvedené podmienky:
 - a) pre prípad projektov, pri ktorých neexistuje hmotne zachytiteľný predmet Projektu, predložením čestného vyhlásenia Hlavného prijímateľa/Partnera s uvedením dňa, ku ktorému došlo k ukončeniu poslednej aktivity Projektu, pričom prílohou čestného vyhlásenia je dokument (napr. kópia pozvánky na posledné školenie spolu s kópiou prezenčnej listiny účastníkov) odôvodňujúci ukončenie poslednej hlavnej aktivity Projektu v deň uvedený v čestnom vyhlásení,
 - b) fyzicky sa zrealizovali aktivity Projektu,
 - c) predmet Projektu bol riadne dodaný Hlavnému prijímateľovi, Hlavný prijímateľ ho prevzal a ak to vyplýva z charakteru plnenia, aj ho uviedol do užívania. Splnenie tejto podmienky sa preukazuje najmä:
 - (i) predložením kolaudačného rozhodnutia bez väd a nedorobkov, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na funkčnosť, ak je predmetom Projektu stavba; právoplatnosť kolaudačného rozhodnutia je Hlavný prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi bezodkladne po nadobudnutí jeho právoplatnosti, najneskôr do predloženia prvej Následnej monitorovacej správy Projektu,
 - (ii) preberacím/odovzdávacím protokolom/dodacím listom, ktoré sú podpísané, ak je predmetom Projektu zariadenie, dokumentácia, iná hnutelnú vec, právo alebo iná majetková hodnota, pričom z dokumentu alebo doložky k nemu (ak je vydaný treťou osobou) musí vyplývať prijatie predmetu Projektu Hlavným prijímateľom a uvedenie predmetu projektu do užívania (ak je to s ohľadom na predmet Projektu relevantné),
 - (iii) predložením rozhodnutia o predčasnom užívaní stavby alebo rozhodnutia do dočasného užívania stavby, pričom vady a nedorobky v nich uvedené nemajú alebo nemôžu mať vplyv na funkčnosť stavby, ktorá je predmetom projektu; Hlavný prijímateľ je povinný do skončenia doby udržateľnosti uviesť stavbu do riadneho užívania, čo preukáže príslušným právoplatným rozhodnutím,
 - (iv) iným obdobným dokumentom, z ktorého nepochybným, určitým a zrozumiteľným spôsobom vyplýva, že predmet Projektu bol odovzdaný Hlavnému prijímateľovi, alebo bol so súhlasom Hlavného prijímateľa sfunkčnený tak, ako sa to predpokladalo v schválenej Žiadosti o NFP.

² Definícia uvedená v Príručke pre žiadateľa.

Ak má Projekt viacero predmetov Projektu, podmienka sa pre účely ukončenia realizácie aktivít Projektu považuje za splnenú jej splnením pre najneskôr ukončovaný čiastkový predmet Projektu, pričom musí byť súčasne splnená aj pre skôr ukončené predmety Projektu. Tým nie je dotknutá možnosť skoršieho ukončenia jednotlivých aktivít Projektu za účelom dodržania lehôt uvedených v Prílohe č. 2 k Zmluve o poskytnutí NFP;

- **Útvár prvostupňovej kontroly** – subjekt vykonávajúci kontrolu realizácie aktivít Projektu u Hlavného prijímateľa a Partnerov v súlade s čl. 23 ods. 4 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 alebo čl. 125 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013; v Slovenskej republike je Útvárom prvostupňovej kontroly organizačný útvar Poskytovateľa, v Rakúskej republike sú týmito subjektmi vykonávajúcimi kontrolu realizácie aktivít Projektu: Regionálny manažment Burgenlandu, Úrad krajinskej vlády Dolného Rakúska a Magistrát Mesta Viedeň;
- **Výzva na predkladanie žiadostí** (ďalej aj „**Výzva**“) – východiskový metodický a odborný podklad zo strany Poskytovateľa, na základe ktorého Hlavný prijímateľ v postavení žiadateľa vypracoval a predložil Žiadosť o NFP Poskytovateľovi, určujúcou výzvou pre Zmluvné strany je Výzva, vo vzťahu ku ktorej bola predložená Žiadosť o NFP;
- **Zmluva o spolufinancovaní** – zmluva, na základe ktorej sa slovenským prijímateľom poskytuje Nenávratný finančný príspevok zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky alebo rakúskym prijímateľom národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Slovenskej republike, samostatná Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa s Hlavným prijímateľom neuzatvára, ale spolufinancovanie z prostriedkov štátneho rozpočtu SR je obsiahnuté v Zmluve o poskytnutí NFP. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Rakúsku, Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa uzatvára medzi Poskytovateľom a Hlavným cezhraničným partnerom so sídlom v Slovenskej republike. Rakúski prijímatelia, ktorým sa poskytuje národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov, uzatvárajú Zmluvu o spolufinancovaní s príslušným národným miestom spolufinancovania;
- **Zoznam deklarovaných výdavkov (zúčtovanie na partnera)** – dokument, ktorý Hlavný prijímateľ/Partner zasiela príslušnému Útváru prvostupňovej kontroly. Zoznam deklarovaných výdavkov pozostáva z formuláru zoznamu deklarovaných výdavkov, účtovných dokladov (preukazujúcich úhradu výdavkov), relevantnej podpornej dokumentácie a povinných príloh. Zoznam deklarovaných výdavkov nepredkladá ten Partner, ktorý nemá finančnú účasť na projekte. Zoznam deklarovaných výdavkov, ktorý je doplnený o stanovisko príslušného Útváru prvostupňovej kontroly (**Osvedčenie o oprávnenosti výdavkov**) a vyčíslenie oprávnených a neoprávnených výdavkov sa nazýva **Overený zoznam deklarovaných výdavkov**;
- **Žiadosť o nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „**Žiadosť o NFP**“) – dokument, ktorý pozostáva z formulára žiadosti a povinných príloh, ktorým žiadateľ o nenávratný finančný príspevok (Hlavný Prijímateľ) žiada o poskytnutie nenávratného finančného príspevku;

- **Žiadosť o platbu** (ďalej aj „**ŽoP**“) – dokument, ktorý zostavuje Hlavný prijímateľ na základe vlastných Overených zoznamov deklarovaných výdavkov a/alebo Overených zoznamov deklarovaných výdavkov od Partnera. Hlavný prijímateľ predkladá zostavenú Žiadosť o platbu spolu s Overenými zoznamami deklarovaných výdavkov Poskytovateľovi. Žiadosť o platbu pozostáva z formuláru žiadosti a povinných príloh, najmä Overeného zoznamu deklarovaných výdavkov, na základe ktorého je Hlavnému prijímateľovi uhrádzaný príspevok, t.j. prostriedky EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie, resp. národného príspevku na spolufinancovanie v príslušnom pomere. Ak sa Hlavný prijímateľ s Poskytovateľom nedohodnú inak, Žiadosť o platbu eviduje v Monitorovacom systéme Hlavný prijímateľ;
- **Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov** (ďalej aj „**ŽoV**“) – doklad, ktorý pozostáva z formuláru Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov a príloh, na ktorých základe má Hlavný prijímateľ povinnosť vrátiť finančné prostriedky v príslušnom pomere na stanovené bankové účty.

Článok 1 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI

- 1.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje dodržiavať ustanovenia Zmluvy tak, aby bol Projekt realizovaný riadne, včas a v súlade s jej podmienkami a postupovať pri realizácii aktivít Projektu s odbornou starostlivosťou.
- 1.2 Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi za realizáciu aktivít Projektu v celom rozsahu, bez ohľadu na osobu, ktorá Projekt skutočne realizuje a je povinný zabezpečiť plnenie záväzkov z tejto Zmluvy všetkými Partnermi. Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi v celom rozsahu za to, že Projekt bude zo strany Hlavného prijímateľa, Hlavného cezhraničného partnera a ostatných Partnerov zrealizovaný riadne a včas.
- 1.3 Zmluvné strany sa dohodli, že bez písomného súhlasu Poskytovateľa sa akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera najmä splnutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy považuje za podstatnú zmenu Projektu, ktorá oprávňuje Poskytovateľa od tejto Zmluvy odstúpiť.
- 1.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného Projektu definovanej v čl. 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
- 1.5 Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú poskytovať si všetku potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto Zmluvy.
- 1.6 V prípade identifikovania porušovania povinností podľa tejto Zmluvy je zmluvná strana, ktorá toto porušenie identifikovala, povinná vyzvať druhú Zmluvnú stranu na nápravu identifikovaných porušení (resp. určiť opatrenia na nápravu identifikovaných porušení), ak je takáto náprava z hľadiska ustanovení tejto Zmluvy a platného právneho poriadku možná.

- 1.7 Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť sporné situácie, ktoré medzi nimi vzniknú pri plnení tejto Zmluvy, primárne dohodou alebo mechanizmami, ktoré Zmluvným stranám poskytuje táto Zmluva, platné právne predpisy a Riadiaca dokumentácia, ktorou sa riadia vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán v zmysle ustanovení tejto Zmluvy. Ustanoveniami tohto odseku Zmluvy nie je dotknuté právo Zmluvnej strany na odstúpenie od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy.
- 1.8 Hlavný prijímateľ je povinný zdržať sa vykonania akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s treťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s Projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov.

Článok 2 OBSTARÁVANIE SLUŽIEB, TOVAROV A PRÁC HLAVNÝM PRIJÍMATEĽOM

- 2.1 Hlavný prijímateľ má právo zabezpečiť od tretích osôb dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu.
- 2.2 Hlavný prijímateľ je povinný postupovať pri zadávaní zákaziek na dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu v súlade s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, základnými princípmi verejného obstarávania, zákonmi platnými v danej krajine, smernicami a nariadeniami EÚ.
- 2.3 Hlavný prijímateľ je povinný na účely kontroly poskytnúť príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním v rozsahu a lehotách stanovených v Príručke pre prijímateľa a v Pravidlách oprávnenosti výdavkov pre program Interreg V-A SK-AT, ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť splnenie tejto povinnosti aj zo strany Partnerov.

Článok 3 POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY

- 3.1 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k Zmluve o poskytnutí NFP.
- 3.2 Hlavný prijímateľ je povinný predložiť príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly záverečnú Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu do 30 dní od fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu.
- 3.3 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predloženie Monitorovacích správ podľa ods. 3.1 tohto článku VZP a záverečnej Monitorovacej správy podľa ods. 3.2 tohto článku VZP príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly aj Partnermi.
- 3.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu, ktorú vyhotoví na základe Overených monitorovacích správ všetkých Partnerov, vrátane Hlavného prijímateľa.
- 3.5 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k tejto Zmluve. V prípade, ak Hlavný prijímateľ nepredloží Súhrnnú monitorovaciu správu v zmysle prílohy č. 4, je povinný vopred informovať Spoločný sekretariát, ktorý mu stanoví iný termín predloženia Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.6 V prípade deklarovania výdavkov vynaložených v období pred podpisom Zmluvy, ktoré začína dňom začiatku obdobia oprávnenosti výdavkov podľa čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy o NFP, je Hlavný prijímateľ/Partner povinný monitorovať aj toto obdobie a tieto výdavky deklarovať v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.7 V prípade deklarovania výdavkov na prípravu Projektu v zmysle čl. 2 ods. 2.5 Zmluvy o NFP je Hlavný prijímateľ povinný tieto výdavky deklarovať v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Žiadosti o platbu.
- 3.8 Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ je povinný predložiť Poskytovateľovi záverečnú Súhrnnú monitorovaciu správu do 30 dní odo dňa doručenia posledného (resp. záverečného) Osvedčenia o oprávnenosti výdavkov poslednému z Partnerov.
- 3.9 Pokiaľ Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predkladať Poskytovateľovi následné Monitorovacie správy za celý investičný Projekt aj po finančnom ukončení realizácie aktivít investičného Projektu, a to počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi v zmysle ustanovení Príručky pre prijímateľa. Následné Monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predkladať Poskytovateľovi najmenej každých 12 mesiacov počítaných od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi, a to do 30 dní od skončenia 12 mesačného obdobia, za ktoré sa majú predložiť. Poslednú následnú Monitorovaciu správu je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr 90 dní pred ukončením platnosti a účinnosti Zmluvy podľa článku 5 ods. 5.4 Zmluvy o poskytnutí NFP, t.j. 90 dní pred uplynutím doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP odo dňa finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu.

- 3.10 Ak Projekt počas obdobia jeho realizácie alebo v období troch rokov od ukončenia Projektu generuje čisté príjmy, potom sa tieto musia odpočítat z celkových nákladov oprávnených na financovanie v súlade s čl. 61 a 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) 1303/2013. V prípade Projektov, pri ktorých celkové oprávnené výdavky nepresahujú 1 mil. eur, sa po ukončení realizácie aktivít Projektu čisté príjmy neodpočítavajú, tak ako je uvedené v Pravidlách oprávnenosti výdavkov.
- 3.11 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmých nesprávností v Monitorovacích správach a v Súhrnných monitorovacích správach je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, tieto nedostatky Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ odstrániť. Pokiaľ je Monitorovacia správa alebo Súhrnná monitorovacia správa neúplná, Hlavný prijímateľ je povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, Monitorovaciu správu alebo Súhrnnú monitorovaciu správu doplniť. V prípade rozporu Monitorovacej správy alebo Súhrnnej monitorovacej správy so skutkovým stavom realizácie aktivít Projektu alebo so Zmluvou je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, tento rozpor odstrániť.
- 3.12 Pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ môže predložiť príslušnému Úvaru prvostupňovej kontroly spolu s Monitorovacou správou podľa ods. 1 a 2 tohto článku VZP aj Zoznam deklarovaných výdavkov za svoju časť Projektu, pokiaľ predložené výdavky v tomto zozname budú minimálne v sume 10 000 EUR. V prípade, že Hlavný prijímateľ nesplní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarovaných výdavkov za svoju časť Projektu v období pre predkladanie Monitorovacích správ, predloží ho až v nasledovnom období, v ktorom splní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarovaných výdavkov, inak minimálne jedenkrát za rok. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predkladanie Zoznamu deklarovaných výdavkov podľa vyššie uvedeného aj Partnermi podľa podmienok uvedených v Dohode o spolupráci partnerov. Prílohou Zoznamu deklarovaných výdavkov sú príslušné účtovné doklady a ďalšia podporná dokumentácia toho Partnera, resp. Hlavného prijímateľa, ktorý Zoznam deklarovaných výdavkov predkladá. Celá dokumentácia sa predkladá v elektronickej alebo písomnej podobe, podľa ustanovení príslušného Úvaru prvostupňovej kontroly.
- 3.13 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi alebo príslušnému Úvaru prvostupňovej kontroly Zoznam deklarovaných výdavkov spolu s účtovnými dokladmi (preukazujúcimi úhradu výdavkov) a relevantnou podpornou dokumentáciou na kontrolu najneskôr do 60 dní odo dňa ukončenia realizácie aktivít Projektu podľa čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy o NFP. Zoznam deklarovaných výdavkov Hlavný prijímateľ a/alebo Partner eviduje v Monitorovacom systéme. V prípade závažných technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému, Hlavný prijímateľ a/alebo Partner predkladá/eviduje Zoznam deklarovaných výdavkov v zmysle dohody s Poskytovateľom alebo Spoločným sekretariátom.
- 3.14 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi, príslušnému Úvaru prvostupňovej kontroly a príslušným orgánom SR, AT a EÚ všetku Dokumentáciu vytvorenú pri realizácii alebo v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu, a týmto zároveň udeľuje Poskytovateľovi, príslušnému Úvaru prvostupňovej kontroly a

príslušným orgánom SR, AT, a EÚ právo na použitie údajov z tejto Dokumentácie na účely súvisiace s touto Zmluvou pri zohľadnení autorských a priemyselných práv Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov.

- 3.15 Poskytovateľ alebo príslušný Útvar prvostupňovej kontroly informuje Hlavného prijímateľa, resp. Partnera o dni začatia výkonu kontroly a vykoná kontrolu dokumentov predložených podľa ods. 3.12 tohto článku VZP. Ak zistí neúplnosť alebo nedostatky v predložených dokumentoch, vyzve Hlavného prijímateľa, resp. Partnera aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil, resp. predloženú dokumentáciu doplnil. Počas lehoty podľa predchádzajúcej vety sa lehota na výkon kontroly prerušuje.
- 3.16 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi návrh čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrh správy z kontroly ZDV a určí Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi lehotu na podanie námietok (vyjadrenia) voči zisteným nedostatkom, navrhnutým odporúčaniam alebo k opatreniam a na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku uvedených v návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV, pričom uvedená lehota nesmie byť kratšia ako 5 kalendárnych dní odo dňa doručenia návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV. Na základe vyhodnotenia námietok (vyjadrenia) Hlavného prijímateľa/Partnera podľa predchádzajúcej vety príslušný Útvar prvostupňovej kontroly vypracuje čiastkovú správu z kontroly ZDV/správu z kontroly ZDV a zašle ju Hlavnému prijímateľovi resp. Partnerovi v lehote 90 kalendárnych dní odo dňa prijatia kompletného Zoznamu deklarovaných výdavkov. V prípade, že Hlavný prijímateľ/Partner v stanovenej lehote nepodá námietky (vyjadrenie), považujú sa zistené nedostatky, navrhnuté odporúčania alebo opatrenia a lehota na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku za akceptované.
- 3.17 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera z AT platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi správu z kontroly Zoznamu deklarovaných výdavkov do 90 kalendárnych dní odo dňa doručenia úplného Zoznamu deklarovaných výdavkov, so zohľadnením prípadného prerušenia plynutia lehoty na výkon kontroly.
- 3.18 Poskytovateľ/príslušný Útvar prvostupňovej kontroly je oprávnený rozhodnúť, že niektoré z deklarovaných výdavkov Hlavného prijímateľa/Partnera môžu byť z opodstatnených dôvodov predmetom ďalšej kontroly bez potreby opätovného predkladania výdavkov zo strany Hlavného prijímateľa/Partnera (napr. z dôvodu potreby kontroly výdavkov na mieste).
- 3.19 Hlavný prijímateľ je povinný na žiadosť Poskytovateľa a/alebo príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly bezodkladne predložiť informácie a Dokumentáciu súvisiacu s charakterom a postavením Hlavného prijímateľa a Partnerov, s realizáciou aktivít Projektu, účelom Projektu, s aktivitami Hlavného prijímateľa a Partnerov súvisiacimi s účelom Projektu, s vedením účtovníctva, a to aj mimo vyššie uvedených Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ a termínov uvedených v tomto článku VZP.

- 3.20 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa o začatí a ukončení akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, o vstupe Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie a jej ukončení, o vzniku a zániku Okolností vylučujúcich zodpovednosť, o všetkých zisteniach oprávnených osôb podľa čl. 12 týchto VZP, prípadne iných kontrolných orgánov, o akejkolvek zmene Dohody o spolupráci partnerov uzavretej medzi Hlavným prijímateľom a Partnermi, ako aj o iných skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na realizáciu aktivít Projektu a/alebo na povahu a účel Projektu a zaväzuje sa zaslať Poskytovateľovi fotokópiu dokumentu týkajúceho sa takejto zmeny.
- 3.21 Hlavný prijímateľ je zodpovedný za presnosť, správnosť, pravdivosť a úplnosť všetkých informácií poskytovaných Poskytovateľovi.

Článok 4 PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ

- 4.1 Hlavný prijímateľ je povinný počas platnosti a účinnosti Zmluvy informovať verejnosť o pomoci, ktorú na základe Zmluvy získa, resp. získal formou NFP prostredníctvom opatrení v oblasti informovania a publicity uvedených v tomto článku VZP, v Príručke pre prijímateľa a v zmysle ostatnej riadiacej a programovej dokumentácie.
- 4.2 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že všetky opatrenia v oblasti informovania a publicity zamerané na verejnosť budú rešpektovať nasledovné požiadavky:
- a) všetky informačné materiály budú obsahovať oficiálne logo programu Interreg V- A SK-AT, pričom na webových stránkach projektu bude umiestnené v záhlaví stránky,
 - b) webové stránky Zmluvných strán musia obsahovať odkaz na stránku programu Interreg V-A SK-AT www.sk-at.eu,
 - c) informačné materiály musia byť vypracované minimálne v slovenskom a nemeckom jazyku,
 - d) informácie o projekte musia byť zverejnené na stránke Hlavného prijímateľa,
 - e) každá informácia pre médiá musí obsahovať informáciu o podpore z programu Interreg V-A SK-AT a informáciu o spolufinancovaní z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.
- 4.3 Ak Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ je povinný používať grafický štandard pre opatrenia v oblasti informovania a publicity, ktorý mu poskytne Poskytovateľ a je uverejnený na webovom sídle Programu.
- 4.4 Hlavný prijímateľ súhlasí, aby ho Poskytovateľ zaradil do zoznamu prijímateľov pre účely publicity a informovanosti. Hlavný prijímateľ zároveň súhlasí so zverejnením nasledujúcich informácií v zozname prijímateľov: názov a sídlo Hlavného prijímateľa a Partnerov; názov, cieľ a stručný opis Projektu; miesto realizácie aktivít Projektu; čas realizácie aktivít Projektu; celkové náklady na Projekt; výška poskytnutého finančného príspevku; indikátory Projektu; fotografie a video, zábery z miesta realizácie aktivít Projektu, pri zohľadnení autorských práv Hlavného prijímateľa alebo Partnerov; predpokladaný koniec realizácie aktivít Projektu. Hlavný prijímateľ súhlasí so zverejnením uvedených údajov tiež inými spôsobmi, na základe rozhodnutia Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť súhlas so zverejnením údajov podľa tohto odseku tohto článku VZP aj zo strany Partnerov.

Článok 5 VLASTNÍCTVO A POUŽITIE VÝSTUPOV

- 5.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že bude mať/zabezpečiť počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP alebo počas obdobia uvedeného vo Výzve na predkladanie žiadostí o NFP:
- a) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Rakúskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo (pokiaľ existenciu iného ako vlastníckeho práva Príručka pre žiadateľa umožňuje) k pozemkom a stavbám oprávňujúce realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,
 - b) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Slovenskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo k pozemkom a stavbám v zmysle § 139 ods. 1 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) oprávňujúce na realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,
- podľa toho, ktorú formu práva k majetku zhodnotenému a/alebo nadobudnutému z NFP alebo jeho časti určí Výzva na predkladanie žiadostí o NFP alebo ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby Partneri spĺňali podmienky uvedené v tomto odseku tohto článku VZP.
- 5.2 Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti môže byť počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP prevedený na tretiu osobu, zaťažný akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa.
- 5.3 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera so sídlom v SR platí, že majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti podlieha výkonu rozhodnutia v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky len v prípade, ak je osobou oprávnenou z výkonu rozhodnutia Poskytovateľ, Ministerstvo financií SR, Úrad vládneho auditu alebo banka financujúca Projekt, s ktorou má Poskytovateľ uzatvorenú zmluvu o spolupráci.
- 5.4 Rakúski Hlavní prijímatelia/Partneri týmto berú na vedomie, že Poskytovateľ je na základe ustanovení tejto Zmluvy oprávnený požadovať od Hlavného prijímateľa vrátenie už vyplatených prostriedkov EFRR. Ak Hlavný prijímateľ odmietne vyplatiť požadované prostriedky, a to buď v časti alebo v celku, Poskytovateľ je oprávnený podniknúť v zmysle čl. 5 ods. 5.11 Zmluvy o poskytnutí NFP právne kroky na ich vymáhanie. Súdne rozhodnutie v danej veci je záväzné pre obe Zmluvné strany, a to bez ohľadu na to, ktorý národný súd rozhoduje.
- 5.5 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný uzavrieť s Poskytovateľom samostatnú zmluvu týkajúcu sa zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu, resp. je Prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi existenciu zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.
- 5.6 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný poistiť majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti alebo preukázať existenciu takéhoto poistenia. Poskytovateľ súčasne určí podmienky takéhoto poistenia. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

Článok 6 PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ

- 6.1 V prípade prevodu alebo prechodu práv a povinností Hlavného prijímateľa alebo Partnera na iný subjekt je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne, resp. s dostatočným časovým predstihom požiadať v súlade s čl. 1 ods. 1.3 VZP Poskytovateľa o súhlas so zmenou v projekte vyvolanou týmto prevodom alebo prechodom. Hlavný prijímateľ/Partner je povinný prevod práv a povinností na iný subjekt riadne zdokumentovať.
- 6.2 Pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ, resp. Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú z implementácie Projektu (záväzky voči Dodávateľom Projektu), ktoré vznikli pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt. Zároveň je Hlavný prijímateľ povinný pred uskutočnením prevodu alebo prechodu práv predložiť zrealizované výdavky postupom podľa čl. 15 týchto VZP.
- 6.3 Postúpenie pohľadávky Hlavného prijímateľa na vyplatenie NFP na tretiu osobu nie je na základe dohody Zmluvných strán možné.
- 6.4 Porušenie povinností zo strany Hlavného prijímateľa uvedených v ods. 6.1 až 6.3 tohto článku VZP oprávňuje Poskytovateľa odstúpiť od tejto Zmluvy.

Článok 7 REALIZÁCIA AKTIVÍT PROJEKTU

- 7.1 Hlavný prijímateľ je povinný zrealizovať schválený Projekt v súlade so Zmluvou a schválenou Žiadosťou o nenávratný finančný príspevok a dodržať termín fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu uvedený v článku 2 ods. 2.4 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 7.2 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu, ak realizácii aktivít Projektu bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to po dobu trvania tejto okolnosti. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas trvania Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť. Vznik Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť ako aj jej zánik je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022.
- 7.3 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu aj v prípade, ak sa Poskytovateľ dostane do omeškania s plnením povinností Poskytovateľa alebo príslušného Útvoru prvostupňovej kontroly podľa tejto Zmluvy, najmä s platbou NFP o viac ako 30 dní, a to po dobu omeškania Poskytovateľa alebo príslušného Útvoru prvostupňovej kontroly. Uvedené neplatí, ak bolo omeškanie Poskytovateľa alebo príslušného Útvoru prvostupňovej kontroly zavinené Hlavným prijímateľom. Pozastavenie realizácie aktivít projektu podľa tohto odseku je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022. V prípade, že Poskytovateľ vyplatí omeškanú platbu Hlavnému prijímateľovi, dňom vyplatenia platby je Hlavný prijímateľ povinný pokračovať v realizácii aktivít Projektu. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas omeškania Poskytovateľa s platbou NFP.

- 7.4 Poskytovateľ je oprávnený pozastaviť poskytovanie NFP v prípade:
- a) nepodstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.8 VZP, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
 - b) podstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.4 až 9.2.6 VZP, pokiaľ Poskytovateľ neodstúpil od Zmluvy, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
 - c) ak poskytnutiu NFP bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to až do doby zániku tejto okolnosti,
 - d) začatia trestného stíhania osôb konajúcich v mene Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov za trestný čin súvisiaci s realizáciou aktivít Projektu,
 - e) ak vznikne Nezrovnalosť alebo podozrenie z Nezrovnalosti na úrovni konkrétnej Výzvy, v rámci ktorej Hlavný prijímateľ podal Žiadosť o poskytnutie NFP, bez ohľadu na porušenie právnej povinnosti Hlavným prijímateľom,
 - f) ak je Projekt predmetom výkonu auditu/kontroly na úrovni Poskytovateľa a zistenia počas prebiehajúceho auditu/kontroly predbežne obsahujú skutočnosti, ktoré vyžadujú dočasné pozastavenie poskytovania NFP,
 - g) ak došlo k začatiu konania týkajúceho sa poskytnutia pomoci nezlučiteľnej s vnútorným trhom alebo neoprávnenej pomoci v nadväznosti na čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, najmä konania týkajúceho sa neoznámenej alebo protiprávnej pomoci podľa čl. 4 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, alebo v prípade, ak Komisia prijala rozhodnutie, ktorým prikázala členskému štátu pozastaviť akúkoľvek protiprávnu pomoc, kým Komisia neprijme rozhodnutie o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom.
- 7.5 Poskytovateľ oznámi Hlavnému prijímateľovi pozastavenie poskytovania NFP, pokiaľ budú splnené podmienky podľa ods. 7.4 tohto článku VZP. Doručením tohto oznámenia Hlavnému prijímateľovi nastávajú účinky pozastavenia poskytovania NFP.
- 7.6 Ak Hlavný prijímateľ odstráni zistené porušenia Zmluvy v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP, je povinný bezodkladne Poskytovateľovi oznámiť odstránenie zistených porušení Zmluvy. Poskytovateľ overí, či došlo k odstráneniu predmetných porušení Zmluvy a v prípade, že nedostatky boli Hlavným prijímateľom odstránené, obnoví poskytovanie NFP Hlavnému prijímateľovi.
- 7.7 V prípade zániku Okolností vylučujúcich zodpovednosť v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP sa Poskytovateľ zaväzuje obnoviť poskytovanie NFP Prijímateľovi.

Článok 8 ZMENA ZMLUVY

- 8.1 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch Zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k tejto Zmluve, pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak.
- 8.2 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to aj v prípade, ak má Hlavný prijímateľ čo i len pochybnosť o dodržiavaní svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a záväzkov Partnerov, a to bezodkladne po ich vzniku.
- 8.3 Poskytovateľ je povinný bezodkladne oznámiť na svojom webovom sídle všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy, najmä zmenu sídla Poskytovateľa a pod.
- 8.4 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Poskytovateľa, resp. Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných v Zmluve, v príslušnej Výzve na predkladanie žiadostí o NFP, v Pravidlách oprávnenosti výdavkov, v Príručke pre žiadateľa a v Príručke pre prijímateľa, ďalej v prípade odstránenia chýb v písaní, počítaní a iných zrejmých nesprávností a v prípade zmeny alebo doplnenia oprávnených osôb podľa čl. 5 ods. 5.6. Zmluvy o poskytnutí NFP; v týchto prípadoch postačuje bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučeného listu, príp. nový podpisový vzor.
- 8.5 Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene Programu, Príručky pre žiadateľa, Príručky pre prijímateľa alebo Pravidiel oprávnenosti výdavkov, Zmluvné strany postupujú vždy podľa ich aktuálne platného a účinného znenia zverejneného na internetovej stránke Programu a nie je potrebné, aby za týmto účelom uzatvorili dodatok k Zmluve.
- 8.6 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade zmien, ktoré nemajú zásadný vplyv na realizáciu Projektu v zmysle ustanovení uvedených v Príručke pre prijímateľa.

Článok 9 UKONČENIE ZMLUVY

9.1 Riadne ukončenie zmluvného vzťahu

- 9.1.1. Riadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastane splnením záväzkov Zmluvných strán a súčasne uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzatvorená podľa čl. 5 ods. 5.4. Zmluvy o poskytnutí NFP.

9.2 Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu

- 9.2.1. Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastáva:
 - a) dohodou Zmluvných strán alebo
 - b) odstúpením od Zmluvy.
- 9.2.2. Od Zmluvy môže Hlavný prijímateľ alebo Poskytovateľ odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia Zmluvy, nepodstatného porušenia Zmluvy za podmienok uvedených v ods. 9.2.9 tohto článku a ďalej v prípadoch, ktoré ustanovujú právne predpisy SR, AT a EÚ.

- 9.2.3. Poskytovateľ vopred požiada Monitorovací výbor o stanovisko v prípadoch porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom, ktoré by mohli viesť k odstúpeniu od Zmluvy, okrem prípadov vyhlásenia konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera (resp. zastavenia konkurzného konania pre nedostatok majetku), prípadov vstupu Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo v prípade začatia exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, prípadov ak sa právoplatným rozsudkom preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu a podobne. Poskytovateľ v každom prípade informuje Monitorovací výbor o odstúpení od Zmluvy.
- 9.2.4. Porušenie Zmluvy je podstatné, ak strana porušujúca Zmluvu vedela v čase uzavretia Zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel Zmluvy, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola Zmluva uzavretá, že druhá Zmluvná strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení Zmluvy alebo v prípade, ak tak ustanovuje Zmluva.
- 9.2.5. Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa považuje najmä:
- a) vznik nepredvídaných okolností na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia Zmluvy a Projektu a súčasne nejde o Okolnosti vylučujúce zodpovednosť,
 - b) opakované (minimálne dvakrát) nárokovanie rovnakých neoprávnených výdavkov Projektu, ak príslušný Útvár prvostupňovej kontroly výslovne neurčí inak,
 - c) preukázané porušenie právnych predpisov SR, AT a EÚ v rámci realizácie aktivít Projektu, ktoré súvisí s činnosťou Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,
 - d) porušenie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít Projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré Hlavnému prijímateľovi vyplývajú zo Zmluvy (najmä nezabezpečenie verejného obstarávania, výrazné nedosiahnutie hodnoty Merateľných ukazovateľov Projektu, ktoré sú prílohou č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP po ukončení realizácie aktivít Projektu alebo iné závažné porušenie zmluvných povinností),
 - e) zastavenie realizácie aktivít Projektu z dôvodov na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a toto zastavenie realizácie aktivít Projektu sa netýka Okolností vylučujúcich zodpovednosť podľa čl. 7 týchto VZP,
 - f) ak sa právoplatným rozsudkom súdu preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu, alebo ak bude ako opodstatnená vyhodnotená sťažnosť smerujúca k ovplyvňovaniu hodnotiteľov alebo ku konfliktu záujmov, prípadne ak takéto ovplyvňovanie alebo porušovanie skonštatujú na to oprávnené kontrolné orgány aj bez sťažnosti alebo podnetu,
 - g) porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov,
 - h) úmyselné poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,

- i) závažné porušenie, ktoré je považované za nezrovnalosť v zmysle čl. 2 ods. 36 Nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a Poskytovateľ stanoví, že takáto nezrovnalosť sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy,
 - j) vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi,
 - k) ak Hlavný prijímateľ nezabezpečí plnenie povinností z tejto Zmluvy zo strany Partnerov a/alebo Hlavného cezhraničného partnera,
 - l) porušenie čl. 4 ods. 4.12 a čl. 5 ods. 5.7 a 5.8 Zmluvy o poskytnutí NFP,
 - m) ak dôjde:
 - ku skutočnosti uvedenej v čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.3 VZP,
 - k porušeniu čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.4 VZP,
 - k porušeniu čl. 3 (POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY) ods. 3.15 alebo ods. 3.16 VZP,
 - k závažnému porušeniu čl. 4 (PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ) VZP,
 - k porušeniu čl. 6 (PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ) ods. 6.1 VZP,
 - k porušeniu čl. 10 (VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV) ods. 10.2 VZP,
 - k porušeniu čl. 12 (KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE) ods. 12.1 alebo ods. 12.6 VZP.
- 9.2.6. Podstatným porušením Zmluvy je aj vykonanie takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, na ktorý je potrebný predchádzajúci písomný súhlas Poskytovateľa v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera bez žiadosti o takýto súhlas.
- 9.2.7. V prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť okamžite, len čo sa o tomto porušení dozvedela.
- 9.2.8. Nepodstatným porušením Zmluvy je porušenie ďalších povinností stanovených v Zmluve alebo v právnych predpisoch SR, AT a EÚ a/alebo v dokumentoch, na ktoré Zmluva odkazuje, okrem prípadov, ktoré sa podľa Zmluvy považujú za podstatné porušenia.
- 9.2.9. V prípade nepodstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť, ak strana, ktorá je v omeškaní s plnením povinností, nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá jej na to bola poskytnutá minimálne dvakrát.
- 9.2.10. Aj v prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená postupovať ako pri nepodstatnom porušení Zmluvy. V tomto prípade sa takéto porušenie Zmluvy bude považovať za nepodstatné porušenie Zmluvy.
- 9.2.11. Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej Zmluvnej strane.
- 9.2.12. Ak splneniu povinnosti Zmluvnej strany bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, druhá Zmluvná strana je oprávnená od Zmluvy odstúpiť len vtedy, ak od vzniku okolnosti uplynul

aspoň jeden rok. V prípade objektívnej nemožnosti plnenia (nezvratný zánik predmetu Zmluvy a pod.) sa ustanovenie predchádzajúcej vety neuplatní a Zmluvné strany sú oprávnené od Zmluvy odstúpiť okamžite.

9.2.13. V prípade odstúpenia od Zmluvy zostávajú zachované tie práva Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení Zmluvy, a to najmä právo požadovať vrátenie poskytnutej čiastky NFP, právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením Zmluvy a pod.

9.2.14. Ak sa Hlavný prijímateľ dostane do omeškania s plnením tejto Zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany Poskytovateľa, Zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie Zmluvy Hlavným prijímateľom.

Článok 10 VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV

10.1 Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť neoprávnené poskytnutý NFP alebo jeho časť, a to najmä v prípade:

- a) ak to ustanovuje táto Zmluva alebo ak došlo k zániku tejto Zmluvy z dôvodu mimoriadneho ukončenia Zmluvy,
- b) ak bolo v súvislosti s Projektom porušené ustanovenie všeobecne záväzných právnych predpisov SR, AT alebo právnych aktov EÚ (bez ohľadu na konanie alebo opomenutie Hlavného prijímateľa alebo jeho zavinenie), a toto porušenie znamená Nezrovnalosť podľa čl. 2 ods. 36 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 (najmä použitie NFP alebo jeho časti v rozpore s určeným účelom alebo nad rámec oprávnenia, čím dôjde k vyššiemu čerpaniu NFP alebo jeho časti atď.),
- c) ak Hlavný prijímateľ porušil (a toto porušenie malo alebo mohlo mať vplyv na výsledok verejného obstarávania) pravidlá a postupy verejného obstarávania v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR alebo AT, a to podľa sídla Hlavného prijímateľa; výšku vrátenia určí Poskytovateľ v zmysle Rozhodnutia Európskej komisie C(2013) 9527 z 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania,
- d) ak Hlavný prijímateľ po ukončení realizácie aktivít Projektu nedosiahol hodnotu Merateľných ukazovateľov Projektu uvedenú v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP,
- e) ak bol v Projekte vytvorený čistý príjem, ktorý nebol odpočítaný podľa čl. 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a/alebo náležite deklarovaný príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly,
- f) ak mu vznikol kurzový zisk,
- g) ak mu bolo NFP poskytnuté omylom.

10.2 V prípade vzniku povinnosti vrátenia NFP alebo jeho časti je Poskytovateľ oprávnený určiť, že v rámci daného účtovného roka a daného projektu neuplatňuje a nevymáha sumu v zmysle čl. 122 ods. 2 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.

10.3 Ak dôjde k odstúpeniu od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť Poskytovateľovi NFP vyplatený do času odstúpenia od Zmluvy.

10.4 V prípade vzniku povinnosti vrátenia čistého príjmu (za účtovné obdobie) podľa ods. 10.1 písm. e) tohto článku VZP sa Hlavný prijímateľ zaväzuje:

- a) vrátiť NFP alebo jeho časť vo výške čistého príjmu do 31. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka alebo, ak sa v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov SR alebo AT na Hlavného prijímateľa vzťahuje povinnosť overenia účtovnej závierky audítorom, po roku, v ktorom bola účtovná závierka audítorom overená,
- b) oznámiť Poskytovateľovi aj cez verejnú časť Monitorovacieho systému príslušnú sumu vo výške čistého príjmu najneskôr do 16. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka, resp. v ktorom bola účtovná závierka overená audítorom a požiadať Poskytovateľa o informáciu k podrobnostiam vrátenia NFP alebo jeho časti vo výške čistého príjmu (napr. číslo účtu, identifikačné číslo platby (variabilný symbol). Poskytovateľ zašle túto informáciu Hlavnému prijímateľovi bezodkladne.

Ak Hlavný prijímateľ čistý príjem riadne a včas nevráti, Poskytovateľ bude postupovať pri vysporiadaní príjmu podľa ods. 10.5 až 10.16 tohto článku VZP.

10.5 Ak nie je NFP alebo jeho časť vrátený z dôvodov uvedených v ods. 10.1 tohto článku VZP iniciatívne zo strany Hlavného prijímateľa, sumu vrátenia NFP alebo jeho časti stanoví Poskytovateľ v Žiadosti o vrátenie („ŽoV“), ktorú zašle Hlavnému prijímateľovi aj elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému. Záväznú uplatnenie nároku Poskytovateľa za sumu vrátenia NFP na základe odoslanej ŽoV zodpovedá zverejneniu ŽoV Poskytovateľom vo verejnej časti Monitorovacieho systému, o čom je na e-mailovú adresu kontaktnej osoby Hlavný prijímateľ informovaný automaticky generovanou notifikačnou elektronickou správou z Monitorovacieho systému. Poskytovateľ v ŽoV uvedie výšku NFP, ktorú má Hlavný prijímateľ vrátiť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Hlavný prijímateľ povinný vrátenie vykonať.

10.6 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje vrátiť Poskytovateľovi NFP alebo jeho časť uvedený v ŽoV do 60 dní odo dňa doručenia ŽoV.

10.7 Hlavný prijímateľ realizuje vrátenie NFP alebo jeho časti formou platby na účet.

10.8 Hlavný prijímateľ vykoná vrátenie prostredníctvom platobného príkazu v banke s uvedením jedinečného variabilného symbolu automaticky generovaného Monitorovacím systémom.

10.9 Pohľadávku Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi na vrátenie NFP alebo jeho časti a pohľadávku Hlavného prijímateľa voči Poskytovateľovi na poskytnutie NFP podľa Zmluvy o poskytnutí NFP je možné vzájomne započítať (s výnimkou Hlavného prijímateľa zo SR – štátnej rozpočtovej organizácie). Ak k vzájomnému započítaniu nedôjde z dôvodu nesúhlasu Poskytovateľa, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť sumu určenú v už doručenej ŽoV do 15 dní od doručenia oznámenia Poskytovateľa, že s vykonaním vzájomného započítania nesúhlasí alebo do uplynutia doby splatnosti uvedenej v ŽoV, podľa toho, ktorá okolnosť nastane neskôr. Ustanovenia ods. 10.4 až 10.11 tohto článku VZP sa použijú primerane.

- 10.10 Ak Hlavný prijímateľ zistí Nezrovnalosť súvisiacu s Projektom, zaväzuje sa:
- a) bezodkladne túto Nezrovnalosť oznámiť Poskytovateľovi,
 - b) predložiť Poskytovateľovi príslušné dokumenty týkajúce sa tejto Nezrovnalosti a
 - c) vysporiadať túto Nezrovnalosť postupom podľa ods. 10.5 až 10.12 tohto článku VZP; ustanovenia týkajúce sa ŽoV sa nepoužívajú.
- 10.11 V prípade vrátenia NFP alebo jeho časti z vlastnej iniciatívy Hlavného prijímateľa, Hlavný prijímateľ pred realizovaním úhrady oznámi Poskytovateľovi výšku vrátenia prostredníctvom verejnej časti Monitorovacieho systému (z dôvodu evidencie pohľadávky na strane Poskytovateľa). Následne pri realizácii úhrady Hlavný prijímateľ uvedie správny variabilný symbol automaticky generovaný Monitorovacím systémom, ktorý je dostupný vo verejnej časti MS.
- 10.12 Ak Hlavný prijímateľ nevráti NFP alebo jeho časť na správne účty alebo pri uskutočnení úhrady neuvedie správny Monitorovacím systémom generovaný variabilný symbol, príslušný záväzok Hlavného prijímateľa zostáva nesplnený a finančné vzťahy voči Poskytovateľovi sa považujú za nevysporiadané.
- 10.13 Proti akejkolvek pohľadávke na poskytnutie NFP ako aj proti akýmkoľvek iným pohľadávkam Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi vzniknutým z akéhokoľvek právneho dôvodu Hlavný prijímateľ nie je oprávnený jednostranne započítať akúkoľvek svoju pohľadávku.
- 10.14 Ak vznikne dôvod vrátenia podľa ods. 10.1 tohto článku VZP na strane Partnera, Hlavný prijímateľ je v súlade s čl. 13 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 povinný zabezpečiť vysporiadanie NFP alebo jeho časti od tohto Partnera, pričom Partner je povinný NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 27 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 a v zmysle čl. 3 ods. 3 Prílohy č. 5 Zmluvy o NFP (Dohoda o spolupráci partnerov) vrátiť Hlavnému prijímateľovi, ktorý ju v súlade s týmto článkom VZP vysporiada s Poskytovateľom.

Článok 11 ÚČTOVNÍCTVO A UCHOVÁVANIE ÚČTOVNEJ DOKUMENTÁCIE

- 11.1 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, je povinný v rámci svojho účtovníctva účtovať o skutočnostiach týkajúcich sa projektu:
- a) v analytickej evidencii a na analytických účtoch v členení podľa jednotlivých projektov alebo v analytickej evidencii vedenej v technickej forme v členení podľa jednotlivých projektov bez vytvorenia analytických účtov v členení podľa jednotlivých projektov (§ 31 ods. 2 písm. b) zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov), ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva,
 - b) v účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení so slovným a číselným označením projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
- 11.2 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, vedie evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (pojmy definované v § 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa projektu v účtovných knihách podľa § 15 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ide o účtovné knihy používané v sústave

jednoduchého účtovníctva) so slovným a číselným označením projektu pri zápisoch v nich, pričom na vedenie tejto evidencie, preukazovanie zápisov a spôsob oceňovania majetku a záväzkov sa primerane použijú ustanovenia zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov o účtovných zápisoch, účtovnej dokumentácii a spôsobe oceňovania.

- 11.3 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný viesť účtovníctvo alebo osobitnú evidenciu podľa právneho poriadku Rakúskej republiky, záznamy v nich vedie tak, aby
- a) príslušné doklady vzťahujúce sa k projektu spĺňali náležitosti účtovného dokladu v zmysle právnych predpisov Rakúskej republiky upravujúcich účtovníctvo,
 - b) príslušné záznamy boli správne, úplné, preukázateľné, zrozumiteľné, vedené v písomnej forme alebo v technickej forme chronologicky a spôsobom zaručujúcim trvalosť údajov,
 - c) uskutočnené príjmy a výdavky boli vedené analyticky vo vzťahu k projektu, ku ktorému sa viažu, t.j. na dokladoch musí byť jednoznačne uvedené, ku ktorému projektu sa vzťahujú.
- 11.4 Hlavný prijímateľ a Partner je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu, resp. evidenciu podľa tohto článku VZP a inú dokumentáciu týkajúcu sa projektu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení (ak má Hlavný prijímateľ sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi Rakúskej republiky). Túto povinnosť má Hlavný prijímateľ a partner po dobu uvedenú v čl. 16 VZP a v súlade s čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013. Táto doba sa predlžuje, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 o čas trvania týchto skutočností. V prípade poskytnutia minimálnej pomoci je Hlavný prijímateľ a Partner povinný uchovávať dokumentáciu, ktorá sa týka jej poskytnutia po dobu 10 fiškálnych rokov od dátumu jej poskytnutia.

Článok 12 KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE

- 12.1 Hlavný prijímateľ/Partner sa zaväzuje, že Poskytovateľovi poskytne súčinnosť a umožní výkon kontroly/audit/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overenia na mieste v zmysle príslušných právnych predpisov SR, AT a EÚ a ustanovení tejto Zmluvy. Hlavný prijímateľ/Partner je počas výkonu kontroly/audit/overenia na mieste povinný najmä preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia NFP v zmysle Zmluvy a Riadiacej dokumentácie.
- 12.2 Hlavný prijímateľ/Partner je povinný zabezpečiť prítomnosť osôb zodpovedných za realizáciu aktivít Projektu a za vedenie účtovníctva Projektu, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly/audit/overenia na mieste a zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie a riadny priebeh výkonu kontroly/audit/overenia na mieste.
- 12.3 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste môžu vykonať kontrolu/audit/overenie na mieste u Hlavného prijímateľa kedykoľvek od podpisu tejto Zmluvy až do 31.12.2023. V prípade, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013, uvedená doba sa predlžuje o čas trvania týchto skutočností.

- 12.4 Poskytovateľ/príslušný Útvár prvostupňovej kontroly je oprávnený overovať vybrané skutočnosti aj opakovane, pokiaľ je to potrebné pre správne stanovenie oprávnenosti výdavkov alebo je výkon takej činnosti potrebný z iných relevantných dôvodov (napr. podozrenie z nezrovnalosti, žiadosť Európskej komisie, žiadosť vnútroštátnych orgánov, atď.).
- 12.5 Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditu/overenia na mieste sú oprávnené:
- a) vstupovať do objektov, zariadení, prevádzok, na pozemky a do iných priestorov Hlavného prijímateľa/Partnera, ak to súvisí s predmetom kontroly/auditu/overenia na mieste,
 - b) požadovať od Hlavného prijímateľa/Partnera, aby predložil originálne doklady a inú potrebnú Dokumentáciu, záznamy dát na pamäťových médiách, vzorky výrobkov alebo iné doklady potrebné pre výkon kontroly/auditu/overenia na mieste a ďalšie doklady súvisiace s Projektom v zmysle požiadaviek oprávnených osôb na výkon kontroly/auditu/overenia na mieste,
 - c) oboznamovať sa s údajmi a dokladmi, ak súvisia s predmetom kontroly/auditu/overenia na mieste,
 - d) vyhotovovať kópie údajov a dokladov, ak súvisia s predmetom kontroly/auditu/overenia na mieste.
- 12.6 Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditu/overenia na mieste sú najmä:
- a) Poskytovateľ a ním poverené osoby,
 - b) príslušné Útvary prvostupňovej kontroly,
 - c) Najvyšší kontrolný úrad SR, Úrad vládneho auditu a nimi poverené osoby,
 - d) Rakúsky dvor audítorov, Dvor audítorov mesta Viedeň, Dvor audítorov spolkovej krajiny Dolné Rakúsko, Dvor audítorov spolkovej krajiny Burgenland,
 - e) Certifikačný orgán,
 - f) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
 - g) splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov,
 - h) osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až f) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR, AT a EÚ.
- 12.7 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne prijať opatrenia na nápravu nedostatkov, zistených kontrolou/auditom/overovaním na mieste v zmysle správy z kontroly/auditu/overenia na mieste v lehote stanovenej oprávnenými osobami na výkon kontroly/auditu/overenia na mieste. Hlavný prijímateľ je zároveň povinný zaslať osobám oprávneným na výkon kontroly/auditu/overovania na mieste informáciu o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov bezodkladne po ich splnení.

Článok 13 OPRÁVNENÉ VÝDAVKY

- 13.1 Oprávnenými výdavkami sú všetky výdavky, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu aktivít Projektu a ktoré spĺňajú nasledujúce podmienky:
- a) patria do skupiny výdavkov odsúhlaseného rozpočtu Projektu pri rešpektovaní postupov pri zmenách Projektu vyplývajúcich zo Zmluvy, sú v súlade s obsahovou stránkou Projektu a prispievajú k dosiahnutiu plánovaných cieľov Projektu a sú s nimi v súlade,

- b) spĺňajú podmienky oprávnenosti výdavkov v zmysle príslušnej Výzvy a Pravidiel oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT,
- c) viažu sa na aktivitu Projektu, ktorá bola skutočne zrealizovaná, a tieto výdavky boli uhradené Dodávateľovi alebo zamestnancom Hlavného prijímateľa/Partnera v zmysle príslušných právnych predpisov SR/AT a podmienok stanovených v tejto Zmluve,
- d) výdavky sú realizované v zmysle podmienok schémy pomoci de minimis/rozhodnutí ad hoc, prípadne schémy štátnej pomoci (ak je relevantné),
- e) zodpovedajú cenám bežným na trhu v čase ich vzniku a v mieste ich vzniku,
- f) sú identifikovateľné, preukázateľné a podložené účtovnými dokladmi podľa čl. 11 týchto VZP a v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a vo vzťahu k Partnerom so sídlom v AT v zmysle platných daňových a účtovných predpisov a boli riadne zaúčtované. Za účtovný doklad sa považuje aj doklad, ktorý slúži na interné preúčtovanie osobných výdavkov, nepriamych výdavkov a odpisov vzniknutých Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu,
- g) navzájom sa časovo a vecne neprekrývajú a neprekrývajú sa ani s inými prostriedkami z verejných zdrojov,
- h) vznikli v oprávnenom období podľa článku 2 ods. 2.5 Zmluvy o poskytnutí NFP v súvislosti s Projektom,
- i) v prípade prác, tovarov a služieb od tretích subjektov boli obstarané podľa čl. 2 VZP a v súlade s ustanoveniami Zmluvy a všeobecne záväznými právnymi predpismi SR, AT a EÚ a v záveroch z kontroly dokumentácie súvisiacej s verejným obstarávaním bolo skonštatované, že výdavky je možné pripustiť do financovania,
- j) boli vynaložené v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, resp. s princípmi hospodárnosti, efektívnosti, účelnosti a účinnosti,
- k) boli vynaložené v súlade s čl. 65 nariadenia č. 1303/2013 a v súlade s delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 481/2014,
- l) majetok nadobudnutý z NFP, na obstaranie ktorého boli výdavky vynaložené, musí byť zakúpený od tretích strán za trhových podmienok na základe výsledkov VO bez toho, aby nadobúdateľ vykonával kontrolu nad predávajúcim v zmysle čl. 3 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20.01.2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi alebo naopak; obstarávanie služieb, tovarov a stavebných prác musí byť vykonané v súlade s právnymi predpismi SR/AT a právnymi aktmi EÚ upravujúcimi oblasť verejného obstarávania, vždy za ceny, ktoré spĺňajú kritérium hospodárnosti, účelnosti, účinnosti a efektívnosti vyplývajúce z čl. 30 nariadenia EP a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012,
- m) boli vynaložené v súlade so Zmluvou a s právnymi predpismi SR, AT a EÚ, vrátane právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci podľa čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ,
- n) ustanovenia písm. c) a f) sa nevzťahujú na paušálne sadzby pre kancelárske a administratívne výdavky.

13.2 Výdavky Hlavného prijímateľa a Partnerov deklarované v Zozname deklarovaných výdavkov a v Žiadosti o platbu sú zaokrúhlené na dve desatinné miesta (1 eurocent).

- 13.3 Ak nesplnenie podmienok oprávnenosti výdavkov podľa ods. 13.1 tohto článku zistí osoba oprávnená na výkon kontroly/audit/overenia na mieste uvedená v čl. 12 ods. 12.6 VZP, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť zodpovedajúcu takto vyčísleným Neoprávneným výdavkom v súlade s čl. 10 VZP, bez ohľadu na skutočnosť, že pôvodne mohli byť/boli tieto výdavky klasifikované ako oprávnené výdavky alebo Overené oprávnené výdavky.

Článok 14 ÚČTY HLAVNÉHO PRIJÍMATEĽA

- 14.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie NFP Hlavnému prijímateľovi bezhotovostne na účet vedený v EUR. Číslo účtu Hlavného prijímateľa vo formáte IBAN a kód banky (BIC) je uvedené v čl. 1 ods. 1.2 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 14.2 Hlavný prijímateľ nesmie zrušiť účet zriadený pre účely projektu až do doby finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu. Táto povinnosť sa vzťahuje aj na iné účty súvisiace s Projektom zriadené Hlavným prijímateľom podľa tohto článku VZP.
- 14.3 Hlavný prijímateľ môže realizovať úhrady oprávnených výdavkov aj z iných účtov zriadených Hlavným prijímateľom pri dodržaní podmienok existencie účtu Hlavného prijímateľa určeného na príjem NFP. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne oznámiť Poskytovateľovi identifikáciu týchto účtov.

Článok 15 PLATBY

- 15.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytovanie NFP, resp. jeho časti (ďalej aj „platba“) systémom refundácie, pričom Hlavný prijímateľ a Partneri sú povinní uhradiť výdavky Projektu z vlastných zdrojov a tie im budú refundované v pomernej výške k Celkovým oprávneným výdavkom Projektu.
- 15.2 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie platby systémom refundácie výlučne na základe Žiadosti o platbu predloženej Hlavným prijímateľom v EUR. Žiadosť o platbu predkladá Hlavný prijímateľ elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému a jej súčasťou je aj Overený zoznam deklarovaných výdavkov Hlavného prijímateľa, resp. Partnera. V prípade technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému Hlavný prijímateľ predkladá Žiadosť o platbu v zmysle dohody s Poskytovateľom.
- 15.3 Hlavný prijímateľ nemôže podať Žiadosť o platbu pokiaľ neuzavrel samostatnú Zmluvu o spolufinancovaní. V prípade, ak má Hlavný prijímateľ dostatok vlastných finančných prostriedkov na pokrytie národného spolufinancovania, povinnosť podľa predchádzajúcej vety sa na neho nevzťahuje.
- 15.4 Poskytovateľ vykoná kontrolu predloženej Žiadosti o platbu, ktorá je zameraná najmä na súlad výdavkov s rozpočtom Projektu a Zmluvou, či boli výdavky skontrolované Útvorom prvostupňovej kontroly a či boli predchádzajúce platby NFP vyplatené na účet všetkých Partnerov. V prípade zistenia nedostatkov v predloženej Žiadosti o platbu Poskytovateľ vyzve Hlavného prijímateľa aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil. Po vykonaní kontroly Žiadosti o platbu Poskytovateľ deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli najneskôr v lehote 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o platbu Poskytovateľovi.

- 15.5 Hlavný prijímateľ je povinný vo všetkých predkladaných Žiadostiach o platbu uvádzať výlučne výdavky, ktoré zodpovedajú podmienkam uvedeným v čl. 13 VZP. Hlavný prijímateľ zodpovedá za pravosť, správnosť a kompletnosť údajov uvedených v Žiadosti o platbu. Zodpovednosť Partnerov voči Hlavnému prijímateľovi týmto nie je dotknutá.
- 15.6 Hlavný prijímateľ je povinný previesť príslušný vyplatený NFP alebo jeho časť na účty Partnerov v zmysle ustanovení Dohody o spolupráci partnerov podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu. Hlavný prijímateľ je povinný pri každej nasledujúcej Žiadosti o platbu, resp. najneskôr pri Žiadosti o platbu (s príznakom záverečná) predložiť výpisy z účtu preukazujúce prevod NFP alebo jeho časti jednotlivým Partnerom.
- 15.7 Hlavnému prijímateľovi vznikne nárok na vyplatenie príslušnej platby iba v prípade, ak podá úplnú a správnu Žiadosť o platbu spolu s požadovanými dokumentmi, a to až v momente schválenia Žiadosti o platbu certifikačným orgánom. Nárok Hlavného prijímateľa na vyplatenie príslušnej platby vzniká len v rozsahu oprávnených výdavkov Projektu.
- 15.8 Ak Hlavnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie platby, Poskytovateľ zabezpečí vyplatenie NFP, resp. jeho časti na účet zriadený pre účely projektu za podmienok čl. 132 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013.
- 15.9 Deň pripísania platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. deň aktivácie evidenčného listu úprav rozpočtu potvrdzujúci úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavným prijímateľom štátna rozpočtová organizácia SR) sa považuje za deň čerpania NFP, resp. jeho časti. Po pripísaní platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. po aktivácii evidenčného listu úpravy rozpočtu potvrdzujúceho úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavný prijímateľ štátna rozpočtová organizácia SR) je Hlavný prijímateľ povinný previesť NFP resp. jeho časť Partnerom podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu.
- 15.10 Ak Hlavný prijímateľ alebo Partneri uhrádzajú výdavky Projektu v inej mene ako EUR, príslušné účtovné doklady vystavené Dodávateľom v tejto mene sú Hlavnému prijímateľovi preplácané v EUR. Do Žiadosti o platbu je Hlavný prijímateľ povinný zahrnúť oprávnené výdavky prepočítané na EUR priemerným mesačným výmenným kurzom Európskej centrálnej banky platným v tom mesiaci, v ktorom je zostavený Zoznam deklarovaných výdavkov. Tento kurz je zverejnený na webovom sídle Európskej centrálnej banky www.ecb.europa.eu/budget. Prípadné straty z dôvodu použitia rôznych mien znáša Hlavný prijímateľ, resp. Partner a prípadný kurzový zisk musí Hlavný prijímateľ vrátiť v súlade s čl. 10 ods. 10.1 písm. f) týchto VZP.

Článok 16 UCHOVÁVANIE DOKUMENTOV

- 16.1 Hlavný prijímateľ je povinný uchovávať Dokumentáciu k Projektu v súlade s čl. 140 všeobecného nariadenia a v súlade lehotami určenými vnútroštátnymi právnymi predpismi pre uchovávanie dokumentov, a počas tejto doby strpieť výkon kontroly/auditu/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb v zmysle čl. 12 VZP. Uvedená doba sa predĺži v prípade ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 všeobecného nariadenia o čas trvania týchto skutočností. Povinnosť podľa tohto článku VZP je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj zo strany Partnerov. Tento termín sa nevzťahuje na kontrolu vykonávanú po dobu udržateľnosti Projektu (2027).

4. Popis projektu

4. Projektbeschreibung

Projekt „**CITY NATURE – Vývoj ekosystémových nástrojov a služieb pre ochranu a obnovu biodiverzity v Bratislave a Viedni**“, realizovaný v rámci Programu INTERREG V-A Slovenská republika – Rakúsko 2014 -2020, prioritná os 2 „Ochrana prírodného a kultúrneho dedičstva a biodiverzity“, špecifický cieľ 2.2. „Posilnenie cezhraničnej integrácie funkčných ekologických sietí a zelených infraštruktúr s cieľom ochrany biodiverzity a prispievanie k stabilite ekosystémov“, sa zameria na rozvoj zelenej infraštruktúry cezhraničného regiónu v dvoch susedských mestách Twin City regiónu – Bratislavy a Viedne. Hlavným partnerom projektu sú Mestské lesy v Bratislave, projektovým partnerom je „Wiener Umweltschutzabteilung – MA 22“ (Viedenské oddelenie ochrany životného prostredia - MA 22) a DAPHNE - Inštitút aplikovanej ekológie, ktorí budú počas rokov 2018-2021 implementovať projekt v spolupráci aj s ďalšími ôsmimi strategickými projektovými partnermi.

Problémy: Znižovanie kvantity a kvality zelenej infraštruktúry veľkomiest a nízke environmentálne povedomie obyvateľov. Veľkým problémom je nevhodný spôsob obhospodarovania lúk a ničenie hniezdnych biotopov ohrozených druhov priamo v intraviláne miest a na ich okraji.

Cieľom projektu je zachovanie a stabilizácia zelenej infraštruktúry prostredníctvom realizácie opatrení na zvýšenie biodiverzity v urbánnom prostredí a komplexnej práce s verejnosťou.

Aktivity:

a) dlhodobé zvýšenie biodiverzity v mestskom prostredí: výskum, mapovanie a monitoring fauny a flóry, vytvorenie metodík a realizácia udržateľného manažmentu 11 ha lúk (5ha Bratislava, 6ha Viedeň) a opatrení na ochranu vybraných druhov (netopiere, belorítka a i.). Skúsenosti z realizácie modelových opatrení budú tlmočené mestským častiam a obciam v regióne Twin City.

b) kvalitné environmentálne vzdelávanie a propagácia biodiverzity (Infocentrum, exkurzie, Prvý cezhraničný deň biodiverzity, informačné a propagačné materiály, environmentálna a lesná pedagogika)

c) „zažitie“ biodiverzity priamo pred dvermi (servisný online systém) .

Základom pre dosiahnutie cieľov na odbornej úrovni v zmysle „environmentálneho obohatenia“ / „environmental enrichment“ je cezhraničná spolupráca expertov a budovanie pozitívneho vzťahu medzi prírodou a mestským človekom. Cieľom je prostredníctvom informácií a zážitkov v prírode posilniť spojenie medzi človekom a prírodou, ktoré sa v mestskom prostredí vytráca.

Cieľovou skupinou projektu sú činitelia s rozhodovacími právomocami, ako aj odborná a široká verejnosť.

Miesto realizácie: V Bratislave sa projekt realizuje v oblasti Kamzík, intravilán mesta a na lúkach v správe Mestských lesov Bratislava. Vo Viedni sa aktivity budú realizovať vo viacerých mestských častiach priamo v intraviláne.

Merateľné ukazovatele: 11 spolupracujúcich partnerov, 1 cezhraničná metodika, zriadenie „Infocentra Kamzík“ a webportálu „Service Center - City Nature“, monitoring netopierov/belorítok, 11 ha mapovaných a zrekultivovaných lúk, 6 vzdelávacích programov, exkurzie pre verejnosť, školenia učiteľov, programy s deťmi, zapojení odborníci (50), verejnosť (min 5000).

Poznatky z projektu sa budú sústreďovať v novovybudovanom Infocentre „Kamzík“, kde bude mestské obyvateľstvo z regiónu Twin City, ako aj obyvatelia Bratislavy hľadajúci oddych môcť získať jedinečné zážitky s prírodou. Trvalo udržateľný pozitívny vplyv tohto projektu je tak garantovaný na mnoho rokov.

Dĺžka projektu je 36 mesiacov pri celkovom rozpočte 1 697 181,48 EUR.

Das INTERREG VA SK-AT (2014-2020) Projekt „CITY NATURE - Entwicklung von Methoden und Kommunikationsmittel zum Erhalt und zur Stabilisierung der biologische Vielfalt und der Ökosystemdienstleistungen in Wien und in Bratislava“ ist in der Prioritätsachse 2 angesiedelt „Förderung des Natur- und Kulturerbes und der Biodiversität“, insbesondere 2.2 „Förderung der grenzüberschreitenden Integration funktionaler ökologischer Netzwerke, um die Biodiversität zu erhalten und zur Stabilisierung der Ökosysteme beizutragen“. Es wird die Entwicklung der Grünen Infrastruktur in Grenzregion der zwei benachbarten Städte in der sog. Twin-City Region Bratislava und Wien gefördert. Als Lead Partner fungiert „Mestské lesy v Bratislave“, Projektpartner sind die Wiener Umweltschutzabteilung – MA 22 und DAPHNE - Institut für angewandte Ökologie, die das Projekt in den Jahren 2018-2021 auch zusammen mit weiteren acht strategischen ProjektpartnerInnen umsetzen werden.

Probleme: abnehmende Qualität und Quantität "Grüner Infrastrukturen" in Großstädten und Mangel an Umweltbewusstsein der Bewohner. Zu großen Problemen gehören die ungeeignete Bewirtschaftung von Wiesen und Zerstörung von Brutstätten gefährdeter Arten direkt in urbanen und stadtnahen Lebensräumen.

Das Projekt hat zum Ziel, die grünen Infrastrukturen über die Durchführung von Maßnahmen zur Steigerung der Biodiversität im urbanen Raum sowie über umfassende Öffentlichkeitsarbeit zu erhalten und zu stabilisieren.

Aktivitäten:

a) langfristige Steigerung der Biodiversität im urbanen Raum: Forschung, Kartierung und Monitoring von Fauna und Flora, Erarbeiten von Methoden und Umsetzung von nachhaltigem Management von 11 ha Wiesen (5 ha Bratislava, 6ha Wien) sowie die Durchführung von Maßnahmen zum Schutz ausgewählter Arten (Fledermäuse, Mehlschwalben u.A.). Erfahrungen aus der Umsetzung von Modellmaßnahmen werden an Stadtteile und Gemeinden in der Twin-City-Region weitervermittelt.

b) hochwertige Umweltbildung und Bewerbung der Biodiversität (Infozentrum, Exkursionen, Der erste grenzüberschreitende Tag der Biodiversität, Informations- und Werbeunterlagen, Umwelt- und Waldpädagogik)

c) „Erlebbarkeit“ der Biodiversität direkt vor der Haustür (Online-Servicesystem).

Die Grundlage für die Erreichung fachspezifischer Ziele im Sinne von „environmentálne obohacenie“/ „environmental enrichment“ bildet die grenzübergreifende Zusammenarbeit zwischen den Experten und Aufbau einer positiven Beziehung zwischen der Natur und dem Städter. Das Ziel ist es, die Verbindung zwischen dem Menschen und der Natur, die in dem urbanen Raum verloren geht, über Informationen und Erlebnisse in der Natur zu stärken.

Zielgruppen des Projektes sind die politischen Entscheidungsträger sowie das Fachpublikum und die breite Öffentlichkeit.

Standort der Umsetzung: In Bratislava wird das Projekt im Stadtgebiet Kamzík und auf Wiesen unter der Verwaltung von Stadtwäldern in Bratislava umgesetzt. In Wien werden die Aktivitäten in mehreren Bezirken direkt auf dem Stadtgebiet durchgeführt.

Messbare Indikatoren: 11 zusammenarbeitende Partner, 1 grenzüberschreitende Methodik, Errichtung des Infozentrums Kamzík und des Webportals "Service Center - City Nature", Monitoring von Fledermäusen/Mehlschwalben, 11 ha kartierter und naturschutzfachlich gepflegter Wiesen, 6 Ausbildungsprogramme, Exkursionen für die Öffentlichkeit, Schulungen für Pädagogen, Kinderprogramme, teilnehmende Experten (50), Öffentlichkeit (min. 5000).

Die Erkenntnisse aus dem Projekt laufen im neu errichteten Infozentrum „Kamzik“ zusammen, wo die urbane Bevölkerung in der „twin city“ Region und die erholungssuchende urbane Bevölkerung von Bratislava ihre ganz spezielle Natur-Erfahrung machen kann. So ist eine nachhaltige Wirkung über viele Jahre hindurch garantiert.

Die Projektdauer beträgt 36 Monate, das Gesamtbudget 1 697 181,48 EUR.

Projektoví partneri

Projektpartner

Úloha partnera v projekte <i>Rolle des Partners im Projekt</i>	Hlavný partner/Hauptpartner
Obchodné meno/názov <i>Name/Bezeichnung der Organisation</i>	Mestské lesy v Bratislave/Stadtwälder in Bratislava
Administratívna a prevádzková kapacita partnera <i>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</i>	
Organizácia MLB má dostatočné personálne, technické a administratívne kapacity na úspešnú realizáciu projektu a zabezpečenie jeho udržateľnosti. Taktiež disponuje potrebnými skúsenosťami s implementáciou vlastných projektov ako aj projektov financovaných z externých zdrojov. Kapacita žiadateľa je podložená zrealizovanými projektami („urbANNAtur“) v rámci programového obdobia 2007 – 2013 prostredníctvom Programu cezhraničnej spolupráce Slovensko – Rakúsko. V rámci organizačnej štruktúry zamestnáva v súčasnosti organizácia 14 osôb. Riadenie projektu v rámci MLB zabezpečia interní zamestnanci na pozíciách: projektový manažér, finančný manažér, asistent projektového manažéra, administratívny pracovník, participáciu na odborných výstupoch zabezpečí technický	

personál – odborníci. Celkovo sa v projekte predpokladá zapojenie tímu 8 zamestnancov MLB. Po spustení prevádzky Infocentra sa predpokladá navýšenie stavu zamestnancov organizácie o min.2 osoby.

Die MLB verfügen über ausreichende personelle, technische und administrative Kapazitäten, um das Projekt erfolgreich umzusetzen und seine Nachhaltigkeit zu sichern. Die Organisation hat auch die notwendigen Erfahrungen mit Umsetzung eigener und fremdfinanzierter Projekte. Die Kapazität des Antragstellers ist belegt durch bereits umgesetzte Projekte („urbANNatur“) im Rahmen des Interreg Projektes SK-AT, Programmplanungszeitraum 2007-2013. Die Organisation beschäftigt derzeit 14 Personen. Für das Projektmanagement innerhalb der MLB sorgen interne Mitarbeiter auf den Positionen: Projektleiter, Finanzmanagerin, Projektleiter-Assistent und Verwaltungsmitarbeiter; für die Erarbeitung fachspezifischer Ergebnisse sorgen technisch und naturschutzfachlich versierte Mitarbeiter. Insgesamt umfasst das Projektteam 8 MLB-Mitarbeiter. Nachdem das Infozentrum seinen Betrieb aufgenommen hat, soll das MLB-Personal um mindestens 2 Personen aufgestockt werden.

Úloha partnera v projekte Rolle des Partners im Projekt	Partner/Partner
Obchodné meno/názov Name/Bezeichnung der Organisation	Viedenské oddelenie ochrany životného prostredia - MA 22/Wiener Umweltschutzabteilung – Ma 22
Administratívna a prevádzková kapacita partnera Administrative und fachliche Kapazität des Partners	
Úlohy a funkcie v rôznych pracovných balíkoch bude priebežne plniť šesť kmeňových zamestnancov MA 22. Okrem pána Pendl-a a pani Scheiderbauer-ovej sú ostatné osoby MA 22 zvyčajne aktívne len v jednej odbornej oblasti. Funkcie a úlohy sú nasledovné: DI Dr. Manfred Pendl, manažment a koordinácia projektu; Dr. Josef Mikocki (expert – PB 6); DI Maria Elisabeth Schnetz-ová (expertka – PB 3/4/5); DI Ferdinand Schmeller (expert – PB 4/5/6); DI Michael Kubik (expert – PB 6); DI Bettina Scheiderbauer-ová (administratíva). Projektový tím sa môže obrátiť na svoj vlastný odbor pre PR a financie, ktorý tímu poskytne poradenstvo a podporu. Pri projektoch pod vedením MA 22 je možné využiť externých odborníkov (o.i. pri zriaďovaní a prevádzke projektovej a servisnej stránky, realizácii výstavy, monitoringu netopierov, výrobe videa o vtákoch hniezdiacich v budovách a uskutočnení štúdie o trvalo udržateľnej starostlivosti o lúky). Tlmočnicke a prekladateľské služby bude zabezpečovať externý dodávateľ. <i>Sechs Personen aus dem Stammpersonal der MA 22 werden im Projekt stetig Aufgaben und Funktionen in diversen Arbeitspaketen übernehmen. Außer Herrn Pendl und Frau Scheiderbauer sind die anderen Personen der MA 22 meist nur in einem Fachgebiet als Experte/In tätig. Die Funktionen und Aufgaben gliedern sich wie folgt: DI Dr. Manfred Pendl, Projekt-Koordination; Dr. Josef Mikocki (Experte in AP 6); DI Maria Elisabeth Schnetz (Experte in AP 3/4/5); DI Ferdinand Schmeller (Experte in AP 4/5/6); DI Michael Kubik (Experte AP 6); DI Bettina Scheiderbauer (Administration); Das Projektteam kann auf hauseigene Expertise im Bereich Öffentlichkeitsarbeit zurückgreifen, der das Team bestmöglich berät und unterstützt.</i> <i>Für zahlreiche Projekte die von der MA 22 federführend umgesetzt werden, wird auf externe Experten zurückgegriffen (unter anderem: Einrichtung und Betrieb der Projekt- und Service-Homepage, Umsetzung der Ausstellung, Monitoring der Fledermäuse, Erstellen des Videos über Gebäudebrüter, Studie zur nachhaltigen Wiesenpflege). Auch die Dolmetsch- und Übersetzungs-Leistungen werden von einer externen Person durchgeführt.</i>	

Úloha partnera v projekte Rolle des Partners im Projekt	Partner/Partner
Obchodné meno/názov Name/Bezeichnung der Organisation	DAPHNE – Inštitút aplikovanej ekológie/ DAPHNE - Institut für angewandte Ökologie
Administratívna a prevádzková kapacita partnera Administrative und fachliche Kapazität des Partners	
Organizácia v rámci implementácie projektu CITY NATURE využije široký odborný tím odborníkov v rámci štruktúry svojej organizácie nasledovne: Projektový manažér 1. – kmeňový zam., riadenie a realizácia projektu, koordinácia a realizácia aktivít, vypracovanie	

monitorovacích správ, odborná práca na aktivitách, aktívna účasť na pracovných stretnutiach.

Projektový manažér 2 - finančný manažér 1., kmeňový zam., ekonomická časť projektu, vypracovanie žiadosti o platbu, kontrola podkladov pre žiadosť o platbu, zodpovednosť za riadne vyúčtovanie nákladov a výnosov projektu.

Odborný pracovník 1/Expert na biodiverzitu - kmeňový zamestnanec, tvorba metodiky manažmentu chránených území, realizácia mapovania a monitoringu, účasť na odborných stretnutiach.

Asistent 1 – kmeňový zam., administrácia projektu.

Asistent 2 – externý zamestnanec, prekladateľ/tlmočník.

Asistent 3 – kmeňový zam., PR a propagácia projektu

Asistent 4 – nový zam., lektor environmentálnej výchovy

Bei Umsetzung des CITY NATURE - Projekts wird die Organisation auf ein umfangreiches Expertenteam innerhalb ihrer Strukturen zurückgreifen:

Projektleiter 1 – Stammpersonal, Projektmanagement und -umsetzung, Koordination und Umsetzung von Aktivitäten, Erstellung von Monitoring-Berichten, fachliche Mitwirkung an Arbeitspaketen, aktive Teilnahme an Arbeitstreffen.

Projektleiter 2 – Stammpersonal, Finanzmanager 1., wirtschaftlicher Teil des Projekts, Vorbereitung des Zahlungsantrags, Überprüfung der Unterlagen für den Zahlungsantrag, Verantwortlichkeit für die ordnungsgemäße Buchung und Verrechnung der Projektkosten und -einnahmen.

Experte 1/Experte für Biodiversität - Stammpersonal, Erstellung von Methoden für die Verwaltung von Schutzgebieten, Durchführung von Kartierungen und Monitoring, Teilnahme an Expertentreffen.

Assistent 1 – Stammpersonal, Projektverwaltung.

Assistent 2 – Externer Mitarbeiter, Übersetzer/Dolmetscher

Assistent 3 – Stammpersonal, PR und Projektförderung

Assistent 4 – neue Arbeitskraft, Umweltpädagoge

Popis východiskovej situácie a zdôvodnenie potreby realizácie projektu

Beschreibung der Ausgangslage und Begründung des Bedarfs der Projektumsetzung

Viedeň a Bratislava sú zelené, druhofo rozmanité mestá spojené zeleným pásom dunajských luhov. V nasledujúcich desaťročiach je pre obidve mestá predpovedaný silný rast. Ako inteligentné mesto („smart city“) si Viedeň v rámci plánu rozvoja mesta STEP 2025 stanovila cieľ zachovať 50 % zelene, pre narastajúci význam klimatických zmien Bratislava zameriava svoju politiku a vytvára nové strategické nástroje využívajúce zeľeň v meste. Zvýšený dopyt po rekreačných oblastiach zároveň zvyšuje tlak na existujúce oddychové zóny. Je potrebné nájsť riešenia pre uspokojenie potrieb rekreatantov a zachovanie prírody, ktorá je základným predpokladom pre oddych a relax. Obidve mestá sa nachádzajú zároveň v procese obnovy a zhusťovania výstavby, ktorý je šancou pre zohľadnenie potrieb jednotlivých druhov zvierat, napr. vtákov hniezdiacich v budovách. Z tohto hľadiska je mimoriadne dôležité podporovať iniciatívy zamerané na to, aby mestské obyvateľstvo mohlo naozaj zažiť prírodu priamo v meste. Za týmto účelom je potrebné uskutočňovať opatrenia na budovách, v rekreačných oblastiach i v rámci komunikácie na tému ochrana prírody.

Realizácia udržateľnej údržby lúk je čoraz zložitejšou úlohou v rastúcich mestách (v regióne Twin City) kvôli nedostatočnému pochopeniu a znižovaniu finančných a personálnych zdrojov. Mestský obyvateľ nepozná údržbu lúk orientovanú na ochranu prírody. Nedostatok vedomostí obyvateľstva sťažuje pochopenie tejto osobitnej starostlivosti o hodnotné prírodné chránené územia. Z tohto dôvodu je potrebné laickú verejnosť aktivizovať, zaujať a zapojiť do procesu údržby lúk. Nové spôsoby ich manažmentu a druhového obohatenia by mali zvýšiť ich biologickú rozmanitosť a zároveň ich atraktivitu pre verejnosť.

Netopiere a belorítky obyčajné sú vzácne druhy európskeho významu a v oboch metropolách sa vyskytujú, avšak populácie sú ohrozené nevhodnými zásahmi verejnosti. V rámci projektu sa sústredíme na získanie nových informácií o ich ekológii, ktoré budú využité pri plánovaní opatrení na ich záchranu. V oboch mestách existujú čiastkové skúsenosti s ochranou predmetných biotopov a druhov, avšak tieto informácie sú nedostatočné a neexistuje cezhraničná spolupráca na odbornej úrovni. Budú vytvorené pracovné skupiny zložené z odborníkov na lúky a vybrané živočíchy, ktoré zhodnotia súčasnú situáciu, budú si pravidelne vymieňať poznatky a skúsenosti a zamerajú sa na návrh vhodných metód na zvýšenie biologickej diverzity a zvýšenie povedomia obyvateľov. Všetky

tieto výstupy bude možné sústrediť v novom Infocentre „Kamzík“ a predstaviť ich verejnosti vo forme inovatívnej, jedinečnej, dobre premyslenej a trvalo udržateľnej ponuky informácií.

Veľkým potenciálom pre propagáciu rekreácie v prírode sú aj viaceré navrhované opatrenia na komunikáciu významu ochrany prírody. Súčasné dostupné služby v nedostatočnej miere komunikujú tento význam priamo obyvateľom dotknutého územia, aj z tohto dôvodu je tu veľký potenciál na rozvoj nástrojov pre verejnosť navrhovaných v projekte, akými sú: webovská doména pre poradenstvo „Service Center - City Nature“, či „Infocentrum Kamzík“ – viacúčelové zariadenie pre vzdelávanie a inštitucionálnu spoluprácu. Navrhované riešenia v projekte CITY NATURE sú potrebné na uspokojenie požiadaviek rekreatantov v meste, vytvoria základ pre kvalitnú a udržateľnú rekreáciu v prírode.

Wien und Bratislava sind grüne, artenreiche Städte, verbunden durch das grüne Band der Donauauen. Beiden Städten wird starkes Wachstum in den nächsten Jahrzehnten vorausgesagt. Als smart-city hat sich Wien im STEP 2025 das Ziel gesetzt, dass 50% Grünraum erhalten bleiben soll; angesichts der wachsenden Bedeutung von Klimawandel richtet Bratislava seine Politik auf die Entwicklung neuer strategischer Instrumente aus, die die Grünflächen in der Stadt nutzen. Durch den Bedarf an Erholungsgebieten steigt gleichzeitig der Druck auf diese. Lösungen zur Erfüllung von Ansprüchen der Erholungssuchenden und der Natur als Basis für die Erholung, sind gefragt. Gleichzeitig sind beide Städte mitten im Prozess der Verdichtung und Erneuerung. Hier ergeben sich Chancen für eine Mitberücksichtigung der Artenansprüche von z.B. Tieren an Gebäuden. Unter diesen Voraussetzungen ist es besonders wichtig, dass die Lebendigkeit und Erlebnisfähigkeit von Natur in der Stadt erhalten und gefördert wird. Dazu bedarf es Maßnahmen an Gebäuden, Maßnahmen in Erholungsgebieten und Maßnahmen der Kommunikation von Naturschutz.

Die Umsetzung einer naturschutzgerechten Wiesenpflege ist in wachsenden Großstädten (Twin-City-Region) durch mangelnde Akzeptanz und sinkende (finanziellen und personellen) Ressourcen ein zunehmend schwierige Aufgabe. Eine naturschutzfachlich orientierte Wiesenpflege wird vom Städter in ihrer Bedeutung nicht erkannt. Fehlende Kenntnisse der Bevölkerung erschweren ein Verständnis für die spezielle Pflege naturschutzfachlich wertvoller Flächen. Eine Einbindung der Öffentlichkeit in die Wiesenpflege ist notwendig. Unterschiedliche Pflegemethoden sollen zur Steigerung der Artenvielfalt beitragen und somit zur Attraktivität für die Öffentlichkeit beitragen.

Fledermäuse und Mehlschwalben zählen zu Arten von europaweiter Bedeutung und leben in beiden Hauptstädten. Ihre Bestände sind jedoch von ungeeigneten Eingriffen durch die Öffentlichkeit bedroht. Im Rahmen des Projekts gewinnt man auch neue Informationen über die Ökologie dieser Tiere, die bei Planung der entsprechenden Schutzmaßnahmen genutzt werden. Beide Städte haben bereits einige Erfahrungen mit dem Schutz ähnlicher Biotope und Tierarten. Diese Erfahrungen reichen jedoch nicht aus, und auf der Expertenebene funktioniert in diesem Bereich praktisch keine grenzübergreifende Zusammenarbeit. Es werden Arbeitsgruppen aus Experten auf Wiesen und die ausgewählten Tierarten geschaffen, die die derzeitige Lage evaluieren und sich regelmäßig Erkenntnisse und Erfahrungen austauschen werden, wobei sie sich auf Erarbeiten geeigneter Methoden zur Steigerung der biologischen Diversität und Bewusstseinsbildung in der Öffentlichkeit konzentrieren. All diese Punkte können im neuen Infozentrum „Kamzík“ zusammenlaufen und über ein innovatives, nachhaltiges, einzigartiges, durchdachtes Informationsangebot realisiert werden.

Ein großes Potenzial für die Bewerbung von der Erholung in der Natur haben auch mehrere Aktivitäten zur Bewusstmachung von Bedeutung des Naturschutzes. Die aktuell angebotenen Dienstleistungen vermitteln den Bewohnern dieser Gebiete die Bedeutung von Umweltschutz nur in einem ungenügenden Ausmaß. Auch aus diesem Grund birgt dieses Projekt ein großes Potenzial für die Entwicklung von Instrumenten, die im Projekt vorgeschlagen werden, es sind z.B.: die Beratungs- und Informationshomepage „Service Center - City Nature“ oder „Infozentrum Kamzík“ – Mehrzweckeinrichtung für Ausbildungsaktivitäten und institutionelle Zusammenarbeit. Die vorgeschlagenen Maßnahmen im Projekt CITY NATURE sind erforderlich, um die Erholungsbedürfnisse der Städter zu befriedigen, und eine Grundlage für nachhaltige und hochwertige Erholung in der Natur zu schaffen.

Situácia po realizácii projektu a udržateľnosť projektu

Situation nach der Umsetzung und Nachhaltigkeit des Projektes

Viedeň a Bratislava (Twin City) sa stanú vzorovými mestami pre "environmentálne obohatenie" / „environmental enrichment“, a to prostredníctvom opatrení na ochranu prírody v mestskom prostredí a opatrení zameraných na

miestnu faunu a flóru. Pracovné balíky, ktoré ponúkajú vhodné opatrenia, môžu slúžiť na obsahové prepojenie medzi okolitými rekreačnými zónami a mestskými biotopmi. Nástroje v navrhnutých pracovných balíkoch poskytnú praktické opatrenia, ktoré môžu byť aplikované v rekreačných oblastiach aj mestských biotopoch nielen v pilotne riešenom území, ale navrhnuté postupy a realizované pozorovateľné výsledky vedia využiť aj ďalšie inštitúcie zápasiace s obdobnými problémami. Miesta servisných služieb (domovská stránka "Service Center - City Nature" a „Infocentrum Kamzík“) poskytujú pravidelné školenia, nové verejné služby, trvalo pracujú na zvyšovaní odborných vedomostí a zvyšovaní povedomia verejnosti o zachovaní biodiverzity, rozvíjajú aktivity v rámci environmentálnej výchovy a podporujú zachovanie ekosystémových nástrojov nielen priamo na mieste, ale aj v regióne Twin City – Bratislava Viedeň.

V mestskom prostredí Bratislavy a Viedne je úspešne revitalizovaných 11 ha lúčnych ekosystémov, ktoré v rámci pravidelného monitoringu vykazujú výrazne zlepšenie biodiverzity.

Prostredníctvom účasti vedcov a verejnosti (citizen science) vytvárajú Viedeň a Bratislava základ pre ciele opatrenia s dlhodobými účinkami. Tieto opatrenia siahajú od upozornenia na význam údržby lúk ako predpokladu pre rekreáciu v prímestských zónach až po umiestnenie búdok pre netopiere a hniezd pre vtáky žijúce na budovách. Lúky predstavujú vysokú hodnotu z pohľadu prírody blízkeho spôsobu udržania vody v krajine. Výstava vo Viedni a Bratislave o projekte CITY NATURE informuje o téme príroda v meste a prispieva k šíreniu poznatkov medzi verejnosťou. Pre obyvateľov mesta sa tak význam ochrany prírody v urbánnom prostredí stane hmatateľným a lepšie pochopiteľným. Verejnosť si lepšie uvedomí význam ochrany biodiverzity v mestách, budú tiež vytvorené a následne monitorované nové mechanizmy na dlhodobú podporu biologickej rozmanitosti v intraviláne a okolí miest.

Udržateľnosť projektu bude dosiahnutá vďaka spolupráci viacerých aktérov zameraných na správu a ochranu prírody na oboch stranách hranice, ako aj vďaka priamo alebo nepriamo finančne podporovaným aktivitám zo strany slovenských a rakúskych samospráv.

Wien und Bratislava (Twin City) werden Modellstädte für „Ausgestaltung des Lebensumfelds“// „environmental enrichment“ über naturschutzfachliche Maßnahmen auf urbanen Flächen und über Maßnahmen für die lokale Flora und Fauna. Über die Arbeitspakete, die jeweils die passende Maßnahme anbieten, kann eine inhaltliche Verbindung von den umliegenden Erholungsräumen zu urbanen Lebensräumen gezogen werden. Werkzeuge aus den Arbeitspaketen liefern Grundlage für praktische Maßnahmen und greifbare Outputs, die in den Erholungsgebieten und urbanen Lebensräumen nicht nur im Projektgebiet umgesetzt, sondern auch von anderen Trägern mit ähnlichen Problemen genutzt werden können. Die eingerichteten Servicestelle Homepage "Service Center - City Nature" und „Infocentrum Kamzík“) veranstalten regelmäßige Schulungen, bieten neue öffentliche Dienstleistungen an, arbeiten an Verbreitung von Fachkenntnissen, dienen den Umweltbildungsaktivitäten und der Bewusstseinsbildung im Hinblick auf Aufrechterhaltung der Biodiversität, und unterstützen die Aufrechterhaltung der Ökosystemleistungen vor Ort und im Umland der Twin-City-Region Bratislava-Wien.

Im urbanen Raum von Bratislava und Wien werden 11ha Wiesenbiotope erfolgreich revitalisiert, die im Rahmen vom regelmäßigen Monitoring wesentliche Verbesserung der Biodiversität aufweisen.

Wien und Bratislava schaffen über die Beteiligung von Wissenschaft und BürgerInnen (Citizen Science) die Basis für gezielte Aktionen mit Langzeitwirkung. Vom Wert der Wiesenpflege als Voraussetzung zur naturnahen Erholung am Stadtrand bis zur Anbringung von Fledermausquartiere und Nistkästen für Gebäudebrüter reichen die Aktivitäten. Die Wiesen spielen eine sehr wichtige Rolle für möglichst naturnahe Wasserwirtschaft und Pflege von Wasserressourcen. Eine Ausstellung in Wien und Bratislava zu CITY NATURE informiert und diskutiert über das Stadt-Natur Thema und streut das Wissen in eine breite Öffentlichkeit. Die Bedeutung von Naturschutz in der Stadt wird für die Bürgerinnen greifbarer, nachvollziehbarer und erlebbarer.

Das öffentliche Bewusstsein und die Bedeutung für den Schutz der Biodiversität in Städten wird verbessert, greifbarer und erlebbarer. Neue Mechanismen für die langfristige Unterstützung der Biodiversität im Stadtgebiet und in der Umgebung werden geschaffen und über ein Monitoring bewertet.

Die Nachhaltigkeit des Projekts wird sowohl über institutionelle Zusammenarbeit mehrerer Partner im Gebiet von Umweltmanagement und Umweltschutz zu beiden Seiten der Grenze als auch über Aktivitäten sichergestellt, die von slowakischen und österreichischen Selbstverwaltungsbehörden direkt oder indirekt finanziell unterstützt werden.

Dôležitosť cezhraničného prístupu

Notwendigkeit des grenzüberschreitendes Ansatzes

Ochrana druhov nemá územné limity, zvieratá a biotopy nedodržiavajú administratívne hranice. Viedeň a Bratislava sú dve najväčšie susediace stredoeurópske metropoly s podobnými prírodnými podmienkami. V oboch mestách žijú podobné druhy a obidve mestá čelia podobným vývojovým tendenciám a výzvam pri ochrane prírody. O praktických postupoch pri riešení tém relevantných pre ochranu prírody na inštitucionálnej úrovni a praktickej realizácii environmentálnej výchovy majú však mestá málo informácií. To isté platí aj pre poznatky o údržbe lúk, nákladoch na takúto údržbu a stratégiách udržateľného rozvoja. Vyhodnotenie svojho vlastného systému, ktorý bude v projekte spoločne vyvinutý, bude viesť k inováciám a vysokým úsporám verejných prostriedkov oboch miest v budúcnosti. **Jedine program Interreg komplexne pokrýva opatrenia na zachovania biodiverzity, obnovu a manažment biotopov, podporu ekosystémových služieb a súčasne rozvoj environmentálnej výchovy, vzdelávania a osvetu v rámci cezhraničnej výmeny skúseností a vytvárania dlhodobých partnerstiev medzi subjektami v SK a AT.** Obrovský potenciál prepojenia regiónu Twin City v problematike ochrany biodiverzity je možné dokonale využiť práve v programe Interreg SK/AT. Program umožňuje aplikovať jednotný prístup k podpore biodiverzity, posilneniu zelenej infraštruktúry a v neposlednom rade ku komunikácii s verejnosťou.

Spolupráca tematicky príbuzných subjektov v cezhraničnom území či spoločné poskytovanie atraktívnych verejných služieb, sa obohacujú spoločne získanými skúsenosťami pri riešení problémov na zachovanie biodiverzity v mestách, čo znásobí efektivitu praktického využitia výsledkov spoločných výskumov. Takto nadobudnuté cezhraničné úspechy a vedomosti sú presvedčivejšie prezentované smerom k verejnosti, nakoľko testovacie územie a nové služby potvrdzujú svoju efektivitu v oboch mestách cezhraničného Twin City Regiónu. Spoločne vyvinuté produkty a služby budú využívané širokou verejnosťou cezhraničného regiónu aj po skončení projektu. Trvalá spolupráca zainteresovaných partnerov pri sledovaní nových aplikovaných metód posilní výmenu know how v rámci cezhraničnej inštitucionálnej spolupráce a zabezpečí tak trvalé praktické využitie výsledkov projektu aj po jeho skončení.

*Artenschutz hat/macht keine Grenzen. Tiere und Lebensräume halten sich nicht an Verwaltungsgrenzen. Wien und Bratislava sind die beiden größten, benachbarten mitteleuropäischen Metropolen mit ähnlichen naturräumlichen Voraussetzungen. Beide Städte beherbergen eine ähnliche Artengemeinschaft und sind mit ähnlichen Entwicklungstendenzen und Bemühungen um den Naturschutz konfrontiert. Über die Praktiken im Umgang mit naturschutzrelevanten Themen im amtlichen Naturschutz und Praktiken der Naturvermittlung ist jenseits der Stadtgrenzen wenig bekannt. Ebenso verhält es sich um das Wissen der Wiesenpflege sowie den Kosten dafür und Strategien der nachhaltigen Entwicklungen. Das Evaluieren des eigenen Systems, das im Projekt gemeinsam entwickelt wird, kann zu hohen Innovationen und Einsparungen für die öffentliche Hand in beiden Städten in der Zukunft führen. **Die Maßnahmen zur Aufrechterhaltung der Biodiversität, die Erneuerung und Management der Biotope, Förderung der Ökosystemdienstleistungen und Umweltbildung sowie Ausbildungsprogramme im Rahmen des grenzüberschreitenden Austausches von Erfahrungen und Gründung nachhaltiger Partnerschaften zwischen den Subjekten in Österreich und in der Slowakei sind nur über dieses Förderprogramm möglich.** Das immense Potential der Twin-City-Region bei dem Schutz der Biodiversität kann vollkommen gerade in dem Förderprogramm Interreg SK/AT ausgelotet werden. Durch das Programm ist es möglich, eine einheitliche Methode zur Förderung der Biodiversität und "Grüner Infrastrukturen" und nicht zuletzt zur Kommunikation mit der Öffentlichkeit anzuwenden.*

Bei der Zusammenarbeit von Institutionen mit ähnlichen Aufgabenbereichen in den Grenzregionen und bei gemeinsamer Erbringung attraktiver Dienstleistungen an die Öffentlichkeit werden Erfahrungen aus der Suche nach Lösungen für die Erhaltung von Biodiversität im städtischen Raum ausgetauscht, was die Effektivität bei praktischer Nutzung von Ergebnissen aus der gemeinsamen Forschungstätigkeit multipliziert. Derartige grenzüberschreitende Erfolge und Erkenntnisse können dann der Öffentlichkeit überzeugender vorgestellt werden, weil sich die Projektgebiete und neuen Dienstleistungen in beiden Städten der Twin-City-Region als durchaus wirksam erweisen. Die gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen werden von der breiten Öffentlichkeit in der Twin-City-Region auch nach dem Abschluss des Projektes genutzt. Permanente Zusammenarbeit zwischen den Partnern beim Monitoring der neuen angewandten Methoden stärkt den Know-how-Austausch im Rahmen der institutionellen Zusammenarbeit und sorgt für nachhaltige praktische Nutzung der Projektergebnisse auch nach dem Ende des Projekts.

Cezhraničná spolupráca (Kritéria spolupráce) <i>Grenzüberschreitende Zusammenarbeit (Kooperationskriterien)</i>		
Kritéria spolupráce <i>Kooperationskriterien</i>		Popis splnenia kritéria <i>Beschreibung, wie dieses Kriterium erfüllt wird</i>
Spoločná príprava <i>Gemeinsame Vorbereitung</i>	☒	Hlavný cezhraničný partner MA 22 nadviazal spoluprácu s MLB v roku 2016 na základe odporúčania magistrátneho oddelenia 49 Viedeň, s ktorým MLB realizovali v minulosti úspešný cezhraničný projekt „urbANNatur“. História spolupráce MLB a DAPHNE siaha hlbšie do minulosti už pri realizácii spoločných podujatí zameraných na zvyšovania povedomia verejnosti o význame zachovania biotopov v Malých Karpatoch, konkrétne 11 ročníkov podujatia „Lesnícke dni“. Projektové partnerstvo MLB, MA22 a DAPHNE začalo rozvíjať ideu spoločného projektu od 9/2016. Od tohto dátumu sa zástupcovia organizácií stretli viackrát na území SR aj AT a navštívili potenciálne územia budúcej spolupráce, diskutovali o spoločných cieľoch a problémoch (napr. stretnutie 11. 1. 2017 vo Viedni/Lobau; stretnutie 25. 7. 2017 v Bratislave, stretnutie 12. 10. 2017 vo Viedni/MA 22). Pred a medzi týmito stretnutiami prebiehala intenzívna komunikácia cez telefón, e-mail a video-konferencie. Spoločný záujem o výskum a udržateľný manažment biotopov v správe organizácií sa vyvinul ako dobrý základ pre spoločný projekt CITY NATURE. V žiadosti predkladáme záznamy zo spoločných stretnutí, prezenčné listiny, zápisnice a fotodokumentáciu, ako aj uzavretú Dohodu o partnerstve.
		<i>Der wichtigste grenzüberschreitende österreichische Partner, die Wiener Umweltschutzabteilung - MA 22, hat mit MLB im Jahr 2016 auf Empfehlung der MA 49 die Vorbereitungsgespräche für das Projekt aufgenommen. MLB haben mit der Stadt Wien (MA 49) bereits im Projekt „urbANNatur“ sehr erfolgreich kooperiert. Auch die Zusammenarbeit von MLB und DAPHNE besteht schon seit Jahren, vor allem in der Durchführung gemeinsamer Veranstaltungen zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit hinsichtlich der Bedeutung des Lebensraumes in den „Kleinen Karpaten“. Seit 11 Jahren wird dieses Thema in der Veranstaltung „Waldtage“ vermittelt.</i> <i>Seit 9/2016 hat das Projektteam MLB, MA22 und DAPHNE begonnen, ein gemeinsames Projekt zu entwickeln. Von diesem Zeitpunkt an trafen sich Vertreter der Organisationen mehrmals, abwechselnd in Wien und Bratislava, um über die künftige Zusammenarbeit zu diskutiere, Ziele für das Projekt zu formulieren und eventuelle künftige Projektgebiete zu besuchen (zum Beispiel: Meeting 11.1.2017 in Wien/Lobau; Meeting 25.7.2017 in Bratislava, Meeting 12.10.2017 in Wien/MA 22). Davor und zwischen diesen Terminen gab es eine intensive Abstimmung via Telefon, E-Mail und Video-Konferenzen. Das gemeinsame Interesse an Forschung und nachhaltigem Management von Lebensräumen hat sich als gute Basis für ein gemeinsames CITY NATURE-Projekt herausgestellt. In dem Antrag sind die Aufzeichnungen von gemeinsamen Sitzungen, Anwesenheitslisten, Zeitaufzeichnungen und Fotodokumentationen sowie der Abschluss der Partnerschaft enthalten.</i>

Spoločná realizácia Gemeinsame Umsetzung	☒	Všetci partneri sa podieľajú na implementácii projektu, spoločne spracovávajú projektové aktivity, zodpovednosť za jednotlivé pracovné balíky je rozdelená rovnomerne medzi všetkých partnerov (3x MLB, 3x MA22, 1x DAPHNE). Spolupráca spočíva najmä v spoločnom vývine strategických dokumentov a nových metód pre zachovanie druhovej rozmanitosti a ekosystémových služieb vo vybraných biotopoch, ich spoločnej praktickej realizácii na pilotných územiach (SK) a vo vybraných biotopoch na oboch stranách hranice, ako aj vo vzájomnom porovnávaní dosiahnutých výsledkov a úspešnosti navrhnutých metód a v organizácii a účasti na spoločne organizovaných podujatiach pre odbornú verejnosť z oboch krajín. Okrem toho sa uskutoční intenzívna výmena know-how na odborných podujatiach (workshopoch). Novovytvorené vzdelávacie programy a služby budú prezentované v slovenskom a nemeckom jazyku, takže ich budú môcť využívať nielen účastníci projektu v regióne Twin City, ale vďaka IT (webová stránka) aj široká (odborná) verejnosť. Monitoring živočíchov bude uskutočnený v územiach na oboch stranách hranice a navrhované opatrenia budú aplikované a sledované spoločne.
		<i>Alle Partner beteiligen sich an der Projektdurchführung und bearbeiten gemeinsam Projekteinhalte. Die Verantwortung für einzelne Arbeitspakete wird auf alle Partner (3x MLB, 3x MA22, 1x DAPHNE) verteilt. Die Kooperation besteht vor allem in der gemeinsamen Entwicklung von strategischen Dokumenten und neuen Methoden zur Aufrechterhaltung der Artenvielfalt und Ökosystemleistungen ausgewählter Lebensräume sowie der gemeinsamen Umsetzung auf Pilotflächen (Sk) und ausgewählten Wiesen-Habitats (AT) auf beiden Seiten der Grenze, dem gegenseitigen Vergleich der erzielten Ergebnisse und der Erfolge erarbeiteter Methoden sowie in der Organisation und Teilnahme an Veranstaltungen für das breite Fachpublikum aus beiden Ländern. Zudem erfolgt ein intensiver, gegenseitiger Austausch von Know-how, in den Fachveranstaltungen (Workshops). Die neu eingeführten Ausbildungsprogramme und -produkte werden auf Slowakisch und Deutsch präsentiert, sodass sie in der Twin-City Region nicht nur für die beteiligten Partner im Projekt genutzt werden können, sondern auch über die IT (Homepage) präsentiert und einem großen (Fach-) Publikum zur Verfügung stehen.</i> <i>Die Kartierung von Arten wird zu beiden Seiten der Grenze durchgeführt, und die vorgeschlagenen Maßnahmen werden gemeinsam umgesetzt und evaluiert.</i>
Spoločné financovanie Gemeinsame Finanzierung	☒	Partneri, ktorí sa úplne identifikujú s aktivitami projektu, prezentujú vyvážený rozpočet, ktorý odráža adekvátne náklady každej zúčastnenej strany podľa objemu ich výstupov. Partneri sa podieľajú spoločne na financovaní projektu najmä na spoločnom financovaní výskumnej časti, a to zapojením personálnych kapacít každého partnera a využitím výstupov využívajú pri testovaní na oboch stranách hranice. Nové metódy a vzdelávacie produkty budú všetci partneri vyvíjať spoločne, monitoring živočíchov bude uskutočnený v biotopoch na oboch stranách hranice a navrhované opatrenia budú aplikované a vyhodnocované. Investičná časť projektu tvorí 38 % z celkového rozpočtu projektu.

		Die Partner, die sich in den Aktivitäten im Projekt wiederfinden, präsentieren ein Budget, das die entsprechenden Kosten jedes Stakeholders, entsprechend dem Umfang ihrer Ergebnisse, widerspiegelt. Sie sind gemeinsam an der Projektfinanzierung beteiligt, insbesondere an der gemeinsamen Finanzierung des Anteils für Forschung, indem sie die Kapazitäten der einzelnen Mitarbeiter einbeziehen und die erzielten Ergebnisse bei der Prüfung auf beiden Seiten der Grenze nutzen. Gemeinsam werden neue Methoden, Ausbildungsprogramme und Produkte unter Einbeziehung aller Partner entwickelt, die Kartierung von Arten (in weiterer Folge auch „Monitoring“) in den Lebensräumen auf beiden Seiten der Grenze durchgeführt und die vorgeschlagenen Maßnahmen auf der Fläche umgesetzt und evaluiert. Der Anteil für die Investition im Projekt macht 38% des gesamten Projektbudgets aus.
Spoločný personál Gemeinsames Personal	☒	Partneri uzavreli Dohodu o partnerstve, v ktorej preukazujú, že projektové partnerstvo súhlasí s implementáciou projektu v súlade s požiadavkami spoločných personálnych ustanovení uvedených v Príručke pre žiadateľa. Hlavný partner projektu a každý z projektových partnerov potvrdzujú, že aspoň jeden z členov ich personálu sa podieľa na implementácii projektu. Každý partner projektu nominuje aspoň jedného člena do spoločného projektového tímu, aby zabezpečil spoločnú realizáciu Projektový tím spoločne rozhoduje o zmenách v projekte alebo riešeníach problémov počas implementácie, ako aj o výmene svojich členov, ktorí sa delia o svoje skúsenosti a vedomosti v rámci cezhraničnej spolupráce. Tím sa bude stretávať minimálne 2x ročne.
		Die Partner haben eine Partnerschaftsvereinbarung abgeschlossen, die zeigt, dass die Projektbeteiligten mit der Durchführung des Projekts einverstanden sind, und zwar gemäß den Anforderungen der im Handbuch für Personalleistung festgelegten gemeinsamen Personalbestimmungen. Der Lead-Partner und jeder der Projektpartner bestätigt, dass mindestens einer ihrer Mitarbeiter an der Durchführung des Projektes beteiligt ist. Jeder Projektpartner nominiert mindestens ein Mitglied für das Projektteam, um die gemeinsame Umsetzung zu gewährleisten. Das Projektteam entscheidet gemeinsam über Projektänderungen oder Problemlösungen bei der Umsetzung sowie Tausch von Mitgliedern und tauscht seine Erfahrungen und Wissen in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit aus. Dies wird mindestens zweimal jährlich in gemeinsamen Treffen verwirklicht.

Zameranie projektu
Projektausrichtung

Ciele, očakávané výsledky a hlavné výstupy projektu Ziele, erwartende Ergebnisse und Hauptoutputs des Projekts	
Špecifický cieľ Spezifisches Programmziel	Ukazovateľ výsledku Ergebnisindikator des Programms
SK: 2.2: Posilnenie cezhraničnej integrácie funkčných ekologických sietí a zelených infraštruktúr s cieľom ochrany biodiverzity a prispievanie k stabilite ekosystémov	SK: - Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji zelených infraštruktúr - Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a

	služieb týkajúcich sa ekologických sietí a zelených infraštruktúr - Počet účastníkov zapojených do spoločných školiacich schém - Plocha biotopov podporených s cieľom dosiahnuť lepší stav ich ochrany
DE: 2.2: Förderung der grenzüberschreitenden Integration funktionaler ökologischer Netzwerke und Korridore, um die Biodiversität zu erhalten und zur Stabilisierung der Ökosysteme beizutragen	DE: - Anzahl der Organisationen und Menschen, die sich an der Entwicklung sogenannter "Grüner Infrastruktur" beteiligen - Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Zusammenhang mit ökologischen Netzwerken und "Grüner Infrastruktur" - Zahl der TeilnehmerInnen an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen - Fläche der Habitate, die einen besseren Schutzstatus bzw. –zustand erreichen sollen

Celkový cieľ projektu Übergeordnetes Projektziel	Hlavné výsledky projektu Hauptergebnisse des Projekts
Cieľom projektu je zachovanie a stabilizácia zelenej infraštruktúry prostredníctvom realizácie opatrení na zvýšenie biodiverzity v urbánom prostredí a komplexnej práce s verejnosťou. V rámci projektu sa vytvoria metodiky a zrealizujú opatrenia v prospech ochrany lúk a podpory vybraných druhov rastlín a živočíchov v prostredí veľkomiest. Projekt tak priamo napĺňa programový cieľ Posilnenie cezhraničnej integrácie funkčných ekologických sietí a zelených infraštruktúr s cieľom ochrany biodiverzity a prispievanie k stabilite ekosystémov. Cieľovou skupinou projektu sú činitelia s rozhodovacími právomocami, ako aj odborná a široká verejnosť. Všetky opatrenia v projekte sú zamerané na: a) dlhodobé zvýšenie biodiverzity v mestskom prostredí (optimálna údržba a monitoring v súlade so zásadami ochrany prírody), b) kvalitné environmentálne vzdelávanie a propagáciu biodiverzity (infocentrum, exkurzie, plagáty, environmentálna pedagogika) a c) „zažitie“ biodiverzity priamo pred dvermi (domovská stránka venovaná službám s návodmi a tipmi na „ochranu prírody hneď za dvermi vášho domu“). Neporušené a druhovo bohaté ekosystémy v mestách Bratislava a Viedeň znásobujú význam spojovacieho koridoru v regióne Twin City. Základom pre dosiahnutie cieľov na odbornej úrovni v zmysle „environmentálneho obohatenia“ / „environmental enrichment“ je pozitívny vzťah medzi prírodou a mestským človekom.	Jadrom projektu sú metodické, realizačné, vzdelávacie a informačné opatrenia, ktoré sa v rámci jednotlivých pracovných balíkov uskutočňujú rôznymi trvalo udržateľnými spôsobmi. Hlavné výsledky projektu uvádzame so spojitosťou s ukazovateľom programového výsledku (v zátvorke): • 3 organizácie a 8 strategických partnerov spolupracuje na napĺňaní cieľov projektu (definuje počet subjektov podieľajúcich sa na rozvoji zelených infraštruktúr) • Odborná metodika, Infocentrum Kamzík a webportál „Service Center - City Nature“, monitoring netopierov, vzdelávacie programy, exkurzie pre verejnosť, školenia učiteľov, programy s deťmi (definujú počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb týkajúcich sa ekologických sietí a zelených infraštruktúr) • Min 50 odborníkov, 5000 detí a dospelých zapojených do aktivít projektu, tj. výstava, exkurzie, programy, monitoring a manažment lúk a pod. (definuje počet účastníkov zapojených do spoločných školiacich schém) • Úspešne revitalizovaných 11 ha lúčnych ekosystémov (definuje plochu biotopov podporených s cieľom dosiahnuť lepší stav ich ochrany) Nové Infocentrum v Bratislave, webová stránka „Service Center - City Nature“, s praktickými radami na podporu biodiverzity (v meste) a poznatky z výskumu lúk a stavovcov žijúcich v budovách sú zárukou trvalo udržateľných výstupov projektu.

<i>Twin-City Das Projekt hat zum Ziel, die grünen Infrastrukturen über die Durchführung von Maßnahmen zur Steigerung der Biodiversität im urbanen Raum sowie über umfassende Öffentlichkeitsarbeit zu erhalten und zu stabilisieren.</i> <i>Im Rahmen des Projektes werden Methoden erarbeitet und Maßnahmen umgesetzt, die dem Schutz von Wiesen und Förderung ausgewählter Pflanzen- und Tierarten in urbanen Räumen zugunsten kommen. Das Projekt erfüllt dadurch direkt das Ziel „Förderung der grenzüberschreitenden Integration funktionaler ökologischer Netzwerke, um die Biodiversität zu erhalten und zur Stabilisierung der Ökosysteme beizutragen“.</i> <i>Alle Ansätze zielen darauf ab</i> <i>a) die Biodiversität in der urbanen Umwelt langfristig zu steigern (optimale naturschutzfachliche Pflege & Monitoring),</i> <i>b) hochwertige Umweltbildung und Biodiversitätsförderung (Infozenter, Exkursionen, Poster, Umwelt-Pädagogik), und</i> <i>c) sie am eigenen Wohnort erlebbar zu machen (Service-Homepage mit Anleitungen & Tipps für „Naturschutz vor der Haustür“). Durch ein intaktes artenreiches Ökosystem in den Städten Bratislava und Wien nimmt auch die Bedeutung des verbindenden übergeordneten Korridors in der Twin-City Region zu. Basis für das Gelingen der naturschutzfachlichen Ziele und im Sinne des „environmental enrichments“ ist eine intensive Mensch-Natur Beziehung der (urbanen) Bevölkerung.</i>	<i>Der Projektkern besteht aus methodischen Maßnahmen, Bildungs-, Umsetzungs- und Informationsmaßnahmen, die im Rahmen einzelner Arbeitspakete nachhaltig auf verschiedene Art und Weise umgesetzt werden. Hauptergebnisse des Projektes werden in Zusammenhang mit Indikator des Programmresultates (in Klammern) angeführt:</i> <i>• 3 Organisationen und 8 strategische Partner arbeiten an Erreichung der Projektziele zusammen (definiert durch die Anzahl von Subjekten, die sich an der Entwicklung einer "Grünen Infrastrukturen" beteiligen)</i> <i>• Fachmethodik, Infozentrum Kamzík und Webportal "Service Center - City Nature", Monitoring von Fledermäusen, Ausbildungsprogramme, Exkursionen für Öffentlichkeit, Schulungen für Pädagogen, Kinderprogramme (definiert durch die Anzahl gemeinsam entwickelter Hauptprodukte und Dienstleistungen im Hinblick auf ökologische Netzwerke und grüne Infrastrukturen)</i> <i>• Min 50 Fachleute, 5000 Kinder und Erwachsene, die an Projektaktivitäten teilnehmen, i.e. Ausstellung, Exkursionen, Programme, Wiesenkartierung und -management u. Ä. (definiert durch die Anzahl von Teilnehmer an gemeinsamen Ausbildungsprogrammen)</i> <i>• 11 ha erfolgreich gepflegter Wiesenbiotope (definiert durch die Fläche von Biotopen, die mit dem Ziel gepflegt waren, ihren Zustand und Schutz zu verbessern)</i> <i>Neues Infozentrum in Bratislava, Website "Service Center - City Nature" mit praktischen Tipps zur Förderung der Biodiversität (in der Stadt) und die Erkenntnisse aus der Forschung von Wiesen und Gebäudebrütern sind Garantie für nachhaltige Projektergebnisse.</i>
---	--

Individuálne ciele projektu	
Individuelle Projektziele	
Názov individuálneho cieľa projektu Bezeichnung des individuellen Projektziels	Krátky popis cieľa projektu Kurze Erläuterung des Projektziels
SK: Posilnenie zelenej infraštruktúry v urbánom prostredí	Realizácia pilotných opatrení na ochranu lúk a podpora vybraných druhov živočíchov prispeje k celkovému posilneniu zelenej infraštruktúry v regióne Twin City. Skúsenosti z cezhraničnej spolupráce a výsledky z opatrení na ochranu prírody budú komunikované cieľovým skupinám a ďalej využité pri dlhodobej ochrane prírody v oboch hlavných mestách.
DE: Stärkung der grünen Infrastruktur in einer städtischen Umwelt	Umsetzung von Pilotmaßnahmen zum Wiesenschutz und die Förderung ausgewählter Tierarten tragen zur Stärkung der "Grünen Infrastruktur" in der Twin-City-Region bei. Erfahrungen aus der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Ergebnisse der Schutzmaßnahmen

	<i>werden an die Zielgruppen weitervermittelt, und beim nachhaltigen Naturschutz in beiden Hauptstädten genutzt.</i>
SK: Vytvorenie nástrojov na efektívnu komunikáciu v ochrane biodiverzity na základe skúseností z cezhraničnej spolupráce (napr. z obhospodarovania území relevantných z hľadiska ochrany prírody)	Prostredníctvom spolupráce s partnermi projektu v cezhraničnom území Twin City budú vytvorené inovatívne nástroje na environmentálne vzdelávanie a osvetu. Budú aplikované nové prístupy v komunikácii, motivácii a realizácii tém ochrany prírody smerom k verejnosti.
DE: <i>Entwicklung von Werkzeuge für effektive Kommunikation im Bereich der Biodiversität aufgrund von Erfahrungen aus der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (z.B. aus der Bewirtschaftung naturschutzrelevanter Gebiete)</i>	<i>Aufgrund der Zusammenarbeit mit den Projektpartnern in der Twin-City-Grenzregion werden innovative Werkzeuge für Umweltbildung geschaffen. Es werden neue Ansätze zur Kommunikation, Motivation und Vermittlung der Naturschutzthemen an die Öffentlichkeit angewandt.</i>
SK: Zvýšenie environmentálneho obohatenia / „environmental enrichment“ v regióne Twin-City	Región Twin-City Viedeň - Bratislava bude vnímaný ako vzorový stredoeurópsky región, kde sa téma ochrany prírody rieši prakticky, inovatívne, v cezhraničnej spolupráci a so zapojením verejnosti.
DE: <i>Bewusstsein zu "environmental enrichment" in der Twin-City Region</i>	<i>Die Twin-City-Region Wien - Bratislava wird als mitteleuropäische Musterregion gelten, wo an die Naturschutzfragen praktisch, innovativ, im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und unter Einbindung der Öffentlichkeit herangegangen wird.</i>

Hlavné výstupy projektu Kernoutputs des Projekts		
Hlavný výstup projektu (názov) Kernoutput des Projekts (Bezeichnung)	Jednotka Einheit	Hodnota hlavného výstupu projektu Zielwert des Kernoutputs
Spolupráca subjektov na metodike pre rozvoj, zachovanie a obhospodarovanie biotopov	Počet organizácií/subjektov / Anzahl der Organisationen	11
<i>Zusammenarbeit von Einrichtungen zur Methodik für die Entwicklung, Erhaltung und Bewirtschaftung von Lebensräumen</i>		
Spoločná metodika na zachovanie biodiverzity v mestských biotopoch	Počet produktov / Anzahl der Produkte	1
<i>Gemeinsame Methodik zur Erhaltung der Biodiversität in städtischen Habitaten</i>		
Podpora a ochrana mestských biotopov – Zisťovanie stavu a monitoring netopierov	Počet produktov a služieb / Anzahl der Produkte und Dienstleistungen	2
<i>Förderung und Schutz urbaner Lebensräume/ Bestandeserhebung und Monitoring Fledermäuse</i>		

Podpora a ochrana mestských biotopov a monitoring vybraných druhov	Počet produktov a služieb / <i>Anzahl der Produkte und Dienstleistungen</i>	3
<i>Förderung und Schutz urbaner Lebensräume and Monitoring ausgewählter Arten</i>		
Rekultivácia a ochrana vybraných biotopov lúk.	Plocha biotopov - ha / <i>Fläche der Habitate - ha</i>	11 <i>SK 5ha - AT 6ha</i>
<i>Pflege ausgewählter Wiesen-Habitate</i>		
Nové spoločne vyvinuté produkty a služby (MLB: Infocentrum KAMZÍK; MA22: Service Center - City Nature)	Počet produktov a služieb / <i>Anzahl der Produkte und Dienstleistungen</i>	2
<i>Neue gemeinsam entwickelte Produkte und Dienstleistungen</i> (MLB: Infozentrum KAMZÍK; MA22: Service Center - City Nature)		
Zvýšenie povedomia verejnosti	Počet účastníkov / <i>Zahl der TeilnehmerInnen</i>	1000
<i>Sensibilisierung der Öffentlichkeit</i>		
Testovacia prevádzka Infocentra Kamzík	Počet účastníkov / <i>Zahl der TeilnehmerInnen</i>	4000
<i>Testbetrieb des Infozentrums Kamzík</i>		
Stavba „Infocentrum Kamzík“	Počet produktov a služieb / <i>Anzahl der Produkte und Dienstleistungen</i>	1
<i>Bau des Infozentrums Kamzík</i>		

Udržateľnosť projektu

Nachhaltigkeit des Projekts

Po dobu minimálne 5 rokov od finančného ukončenia projektu partneri zabezpečia nasledovné:

MLB:

- udržiavať objekt Infocentra Kamzík v prevádzke a v zodpovednom technickom stave;- zabezpečovať rekultivovaným biotopom pravidelnú starostlivosť a monitoring;
 - udržiavať cezhraničné partnerstvo spoločnými medzinárodnými podujatiami, výmenou know how v rámci aplikovaných služieb “Service Center - City Nature” MA22, prevádzkovať SK/DE školiace programy v Infocentre v spolupráci s MA22 a DAPHNE, publikovať výsledky udržateľnosti na web stránke Infocentra.
- Finančná udržateľnosť výstupov projektu bude zabezpečená z vlastných zdrojov organizácie. Prostriedky budú vyčlenené vopred v rámci prípravy rozpočtu organizácie na nasledovný fiškálny rok a budú schvaľované na základe potrieb organizácie zriaďovateľom Hl.mestom SR Bratislavy, ktorý vyjadril podporu projektu (viď príloha č.7 ŽoNFP).

MA22:

- udržiavať "Service Center - City Nature" v prevádzke a rozvíjať jeho služby podľa potrieb užívateľov;
 - zabezpečovať rekultivovaným biotopom pravidelnú starostlivosť a monitoring;
 - rozvíjať cezhraničné partnerstvo spoločnými aktivitami, výmenou know how a porovnávaním výsledkov z monitoringu rekultivovaných biotopov dobrovoľníckou spolupracou a publikáciou spoločne dosiahnutých výsledkov.
- DAHNE: Spoločne s MLB bude organizácia pôsobiť min. po dobu 5 rokov v Infocentre, kde bude zabezpečovať environmentálne služby vzdelávania a spolupracovať na udržiavaní cezhraničného partnerstva v rámci spoločných podujatí. DAPHNE sa problematike ochrany biodiverzity venuje dlhodobo a bude metodické výsledky projektu používať a šíriť medzi zainteresovanými aj po skončení realizácie projektu.

Infocentrum „Kamzík“ bude aj po skončení projektu ešte dlhé roky poskytovať verejnosti informácie o životnom prostredí, ako aj pedagogický materiál a spolupracovať s neziskovými organizáciami a projektovým partnerom DAPHNE. Výsledky z metodických workshopov o.i. monitoringu druhov je možné po drobných úpravách aplikovať aj na ostatné regióny Európskej únie.

Opatrenia v rámci manažmentu biotopov na slovenskej a rakúskej strane sa realizujú s podporou skúsených strategických partnerov (MA 49 a Biosférická rezervácia Viedenský les), resp. DAPHNE so štátnou ochranou prírody SR.

Partneri budú spoločne využívať vypracované produkty a plány; budú používať spracované informácie; verejnosť bude využívať školiace schémy a poradenské produkty; občania budú profitovať zo živého mesta. Každé 2 roky partneri uskutočnia neformálnu výmenu skúseností v novom Infocentre Kamzík Bratislava, alebo v NP na pôde MA 49 Viedeň.

Informovanie a priame zapojenie strategických partnerov a politických predstaviteľov tiež napomôže zabezpečiť dlhodobú ekonomickú udržateľnosť projektu.

Für mindestens 5 Jahre nach dem Ende des Finanzierungszeitraums verpflichten sich die Projektpartner zu folgenden Aufgaben:

MLB sorgen für:

- Betrieb und guten technischen Zustand des Infozentrums Kamzík;
- regelmäßige Pflege und Monitoring der revitalisierten Lebensräume;
- Fortsetzung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Form gemeinsamer internationaler Veranstaltungen und des Austausches von Know-how im Rahmen von Dienstleistungen der MA 22- "Service Center - City Nature"; slowakisch-deutsche Schulungsprogramme im Infozentrum in Zusammenarbeit mit MA22 und DAPHNE; Veröffentlichung nachhaltiger Outputs auf Webseite des Infozentrums.

Finanzielle Nachhaltigkeit der Projektoutputs wird aus eigenen Ressourcen der jeweiligen Organisationen gesichert. Die Finanzen werden im Voraus bei Budgetvorbereitung der Organisation für das nächste Geschäftsjahr berechnet, und aufgrund von Bedürfnissen der Organisation von ihrem Gründer, der Hauptstadt der SR Bratislava genehmigt, die ihre Unterstützung für das Projekt zum Ausdruck brachte (siehe Anhang Nr. 7 zum Projektantrag).

MA 22 sorgt für:

- Betrieb des "Service Center - City Nature" und weitere Entwicklung ihres Angebots gemäß Bedürfnissen ihrer Nutzer;
- regelmäßige Pflege und Monitoring der ausgewählten Wiesen-Habitate;
- weitere Vertiefung der grenzüberschreitenden Partnerschaft in Form gemeinsamer Aktivitäten und des Austausches von Know-how sowie durch den Vergleich von Ergebnissen aus dem Monitoring der gepflegten Lebensräume (unter Einbeziehen von Freiwilligen) und durch Veröffentlichung gemeinsam erreichter Ergebnisse.

DAHNE:

Gemeinsam mit MLB wird DAPHNE mindestens für 5 Jahre im Infozentrum aktiv sein, wo die Organisation für Umweltbildungsprogramme sorgt, und an Fortsetzung der grenzüberschreitenden Partnerschaft durch gemeinsame Veranstaltungen zusammenarbeiten wird. DAPHNE beschäftigt sich langfristig mit dem Schutz der Biodiversität, und wird die methodischen Projektergebnisse auch nach dem Projektende nutzen und unter den interessierten Gruppen verbreiten.

Das Infozentrum „Kamzík“ wird der Öffentlichkeit noch lange Jahre nach dem Projektabschluss Informationen über die Umwelt sowie pädagogisches Material zur Verfügung stellen, und mit Non-Profit-Organisationen und dem Projektpartner DAPHNE zusammenarbeiten. Ergebnisse aus den Methodikworkshops, unter anderem dem Arten-Monitoring, können nach geringfügigen Anpassungen auch auf andere Regionen der EU angewandt werden.

Die Maßnahmen zum Biotopen-Management in Österreich und der Slowakei werden mit Unterstützung erfahrener strategischer Partner umgesetzt (MA 49 und Biosphärenpark Wiener Wald bzw. DAPHNE und Behörde für den staatlichen Naturschutz der SR).

Die Partner werden die erarbeiteten Produkte und Pläne sowie Informationen gemeinsam nutzen; der Öffentlichkeit werden Bildungsprogramme und Beratungsprodukte zur Verfügung stehen; die Bevölkerung wird von einer lebenden Stadt profitieren. Alle zwei Jahre treffen sich die Partner zum informellen Austausch der Erfahrungen im neuen Infozentrum Kamzík in Bratislava oder im Nationalparkhaus in Wien (MA 49).

Die Informationen und direkte Einbindung strategischer Partner und politischer Akteure können auch zur finanziellen Nachhaltigkeit des Projekts beitragen.

Relevantné stratégie

Relevante Strategien

Súlrad s relevantnými politikami EÚ (vrátane makroregionálnych stratégií, napr. EU2020, EUSDR); Súlad s národnými/regionálnymi/lokálnymi stratégiami a koncepciami.

Beitrag zu Übereinstimmung mit relevanten Strategien der EU (einschließlich makro-regionaler Strategien, z.B. EU 2020, EU-Strategie für den Donauraum); Beitrag zu Übereinstimmung mit nationalen/regionalen/lokalen Strategien und Konzepten.

Návrh projektu plne zodpovedá s:

- Stratégia EÚ pre podunajskú oblasť (DUNAJSKÁ STRATÉGIA), Pilier II. Ochrana životného prostredia v dunajskom regióne, prioritné oblasti: 5. riadenie environmentálnych rizík; 6. ochrana biodiverzity, krajiny a kvality vzduchu a pôdy;
- PROGRAM HOSPODÁRSKEHO A SOCIÁLNEHO ROZVOJA BRATISLAVSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA 2014 – 2020, Opatrenie 5. Podpora prispôsobenia sa zmenám klímy a predchádzania rizikám a ich riadenia; Opatrenie 6. Ochrana ŽP a presadzovanie udržateľného využívania zdrojov;
- PROGRAM HOSPODÁRSKEHO A SOCIÁLNEHO ROZVOJA HLAVNÉHO MESTA SR BRATISLAVY NA ROKY 2010-2020: Priorita: D.II) Politika udržania a rozvoja plôch zelene; D.III) Environmentálna politika mesta a obnoviteľné zdroje; D.VIII) Podpora vzdelávania a výchovy verejnosti v environmentálnej oblasti a oblasti ochrany kultúrneho dedičstva.
- ÚZEMNÝ PLÁN HLAVNÉHO MESTA SR BRATISLAVY – investičná aktivita MLB je v súlade s UP Hl.mesta SR Bratislavy pre dané územie.
- KONCEPCIA BUDOVANIA SIETE ENVIRONMENTÁLNO-VZDELÁVACÍCH CENTIER V BSK NA OBDOBIE 2018-2025.
- Projekt je v súlade s VIEDENSKÝM ZÁKONOM O OCHRANE PRÍRODY, § 15 a je súčasťou iniciatívy Smart City.
- Na národnej úrovni napĺňa projekt v Rakúsku Národnú stratégiu biodiverzity, najmä oblasť činnosti 1 - Poznať a rozpoznať biodiverzitu a oblasť činnosti 4 - Zachovať a rozvíjať biodiverzitu.
- Na európskej úrovni projekt napĺňa Stratégiu EÚ v oblasti biodiverzity do roku 2020.

Der Projektantrag steht im Einklang mit:

- Strategie der EU für den Donauraum (EUSDR), Säule II. Umweltschutz im Donauraum, Schwerpunktbereiche: 5. Management von Umweltrisiken; 6. Schutz der Biodiversität, der Landschafts- und Luft- und Bodenqualität;
- PROGRAMM DER WIRTSCHAFTLICHEN UND SOZIALEN ENTWICKLUNG - SELBSTVERWALTUNGSKREIS BRATISLAVA 2014-2020, Maßnahme 5. Förderung der Anpassung an den Klimawandel und Risikoprävention und -management; Maßnahme 6. Schutz der Umwelt und Förderung der nachhaltigen Nutzung der Ressourcen,
- PROGRAMM DER WIRTSCHAFTLICHEN UND SOZIALEN ENTWICKLUNG DER HAUPTSTADT BRATISLAVA FÜR 2010-2020: Priorität: D. II) Politik zur Erhaltung und Entwicklung von Grünflächen; D. III) Umweltpolitik und erneuerbare Ressourcen; D. VIII) Förderung der Bildung und der öffentlichen Bildung im Umweltbereich und im Bereich des Schutzes des kulturellen Erbes.
- GEBIETSPLAN DER HAUPTSTADT DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK BRATISLAVA - die Investitionstätigkeit der MLB entspricht dem Gebietsplan der Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava für das jeweilige Gebiet.
- KONZEPTION FÜR ERRICHTUNG EINES SYSTEMS VON UMWELTBILDUNGSZENTREN IM SELBSTVERWALTUNGSKREIS BRATISLAVA IN DEN JAHREN 2018-2025.
- Das Projekt ist im Einklang mit der Wiener Naturschutzverordnung § 15 und ist Teil der Smart City Initiative.
- Auf nationaler Ebene korrespondiert das Projekt mit der Nationalen Biodiversitäts Strategie, speziell mit Handlungsfeld 1 - Biodiversität kennen und anerkennen sowie Handlungsfeld 4 - Biodiversität erhalten und entwickeln.

- Auf europäischem Level korrespondiert das Projekt mit der EU Biodiversity Strategy 2020.
Synergie v rámci projektu Synergien im Rahmen des Projekts
Projekt nadväzuje na realizované projekty zapojených partnerov a to: - Projekt „CITY NATURE“ nadväzuje na úspešný projekt „urbANNatur“, realizovaný v r.2010 – 2013 partnermi MLB a MA 49 - Lesný úrad a poľnohospodársky podnik mesta Viedeň, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Slovensko – Rakúsko 2007-2013, Prioritná os 2 - Dostupnosť a trvalo udržateľný rozvoj, v Oblasti aktivít 2.3 Spolupráca a spoločný manažment/spoločné riadenie chránených území. Synergia s projektom CITY NATURE spočíva v dosiahnutí cieľa zachovať biodiverzitu a hľadať nástroje na minimalizáciu antropogénnych škôd pri manažmente chránených území a na rozvoj biotopov v mestách, ktoré prispievajú k stabilizácii existujúcich ekosystémov NATURA 2000 v Bratislave a vo Viedni. - MA 22 je tiež strategickým partnerom nedávno začatého projektu Global 2000 „Blühlinge“ implementovanom v rámci Programu INTERREG SK-AT 2014-2020 a podieľa sa tak na obsahovom spracovaní tohto cezhraničného projektu. Je tiež potrebné zabrániť duplicitným aktivitám s plánovaným projektom a nájsť možné synergie. Výsledky z realizácie opatrení z projektu „Blühlinge“ môžu byť uverejnené aj na stránke projektu CITY NATURE, pretože ich cieľom je okrem iného nadchnúť širokú verejnosť pre ochranu prírody. - Projekt LIFE10 NAT/SK/080: Ochrana a obnova území NATURA 2000 v cezhraničnom regióne Bratislava, realizovaný v období 01/2012-12/2017 zahŕňa návrhy na manažment a jeho realizáciu vo vybraných chránených územiach v Bratislavskom kraji. V rámci projektu prebieha napr. manažment lúk v NPR Devínska Kobyla. Projekt zahŕňa aj rozsiahly vzdelávací komponent. Synergia s projektom CITY NATURE spočíva v skúsenostiach z projektu LIFE v oblasti efektívneho manažmentu nelesných biotopov v intenzívne navštevovaných územiach v blízkosti hlavného mesta, v rozšírení manažmentu lúk na nové územia a v prehĺbení a zintenzívnení ekovýchovných aktivít regióne Twin-City.
Das Projekt baut auf den umgesetzten Projekten der beteiligten Partner auf: - Das Projekt „CITY NATURE“ baut auf dem erfolgreichen Projekt „urbANNatur“ auf, das von den Partnern der MLB und MA 49 (Landwirtschafts- u. Forstbetrieb der Stadt Wien), im CBC-Programm Slowakei - Österreich 2007-2013 in der Prioritätsachse 2 (Zugänglichkeit und nachhaltige Entwicklung, im Bereich der Aktivitäten 2.3 Zusammenarbeit und gemeinsame Verwaltung/Co-Management von Schutzgebieten) umgesetzt wurde. Das Ergebnis der gemeinsamen Forschungs- und Projektarbeit beider Teams war u.A. eine Strategie zur Regulierung der Besucherfrequenz in den Naturschutzgebieten, die die MLB bis heute erfolgreich umsetzen. Die Synergien mit dem Projekt CITY NATURE sind in der Erhaltung der Biodiversität und der Suche nach Instrumenten zur Begrenzung anthropogener Schäden bei Schutzgebietsmanagement und zur Förderung von urbanen Lebensräumen, die zur Stabilisierung bestehender NATURA 2000 - Ökosysteme in Bratislava und Wien beitragen, zu sehen. - Die MA 22 ist strategischer Projektpartner in dem in Kürze startenden Projekt von Global 2000 „Blühlinge“ in der Interreg SK-AT Schiene 2014-2020 und somit an der inhaltlichen Bearbeitung des grenzüberschreitenden Projektes beteiligt. Zudem sollen Doppelgleisigkeiten mit dem geplanten Projekt vermieden und Synergien ausgearbeitet werden. Die Ergebnisse der Maßnahmen aus diesem Projekt können auch auf der CITY NATURE Homepage publiziert werden, da sie auch darauf abzielen eine breite Öffentlichkeit für den Naturschutz zu begeistern. - Projekt LIFE 10 NAT / SK / 080: Erhaltung und Wiederherstellung des Netzes Natura 2000 in der Grenzregion Bratislava, Projektzeitraum: 01 / 2012 bis 12 / 2017, enthält Vorschläge für die Verwaltung und deren Management in ausgewählten Schutzgebieten, in der Region Bratislava. Das Projekt enthält zum Beispiel Wiesenmanagement im Gebiet von NP Devínska Kobyla. Das Projekt umfasst auch eine umfangreiche pädagogische Komponente. Die Synergien von City Natur aus dem LIFE-Projekt ergeben sich über die Erfahrungen in der effizienten Verwaltung von Offenland-Lebensräumen in intensiv besuchten Gebieten in der Nähe der Hauptstadt Bratislava, in der Erweiterung der Wiesenpflege um neue Gebiete sowie in der Weiterentwicklung des Umweltbildungsangebots in der Twin-City Region.

Horizontálne princípy <i>Horizontale Prinzipien</i>	Spôsob prispievania <i>Auswirkung (Indikator)</i>	Popis prispievania <i>Beschreibung der Wirkung</i>
Udržateľný rozvoj <i>Nachhaltige Entwicklung</i>	pozitívny/positiv	Výstupmi projektu sú praktické environmentálne aktivity a informačné a školiace schémy s cieľom zachovať, resp. odborne zveľaďiť vybrané biotopy a zlepšiť podmienky ohrozených druhov v mestskom prostredí. Z dlhodobého hľadiska tieto výsledky pozitívne ovplyvnia environmentálny, sociálny a ekonomický udržateľný rast hlavných miest Bratislava a Viedeň zlepšia tak životné prostredie, ako aj druhovú rozmanitosť v obidvoch metropolách. Zásadne sa zvýši povedomie odbornej a laickej verejnosti o význame zachovania biodiverzity, o význame a potrebe monitoringu, ako aj o význame lepšieho prístupu k informačným a komunikačným technológiám. Projekt umožní verejnosti lepšie pochopiť rôzne aspekty rozvoja mesta, ako sú prispôsobovanie sa zmenám klímy, ochrana životného prostredia a podpora efektívneho využívania zdrojov.
		<i>Die Ergebnisse des Projekts sind praktische Umweltaktivitäten. Informations- und Ausbildungsprogramme, um ausgewählte Lebensräume zu sichern bzw. naturschutzfachlich aufzuwerten, und um den Status gefährdeter Arten in urbanen Lebensräumen zu verbessern. Langfristig werden sie einen positiven Beitrag zum ökologischen, sozialen und wirtschaftlich nachhaltigen Wachstum der Hauptstädte Bratislava und Wien leisten, und damit die Umweltbedingungen und die biologische Vielfalt verbessern. Das Bewusstsein der Fachleute und Öffentlichkeit über die Bedeutung der Erhaltung der biologischen Vielfalt, die Bedeutung und Notwendigkeit von Monitoring, die Verbesserung des Zugangs zu Informations- und Kommunikationstechnologien wird wesentlich gestärkt.</i> <i>Das Projekt ermöglicht es der Öffentlichkeit Aspekte der Stadtentwicklung besser zu verstehen, wie zum Beispiel, Anpassung an den Klimawandel sowie Schutz der Umwelt und Förderung der Ressourceneffizienz.</i>
Rovnosť mužov a žien <i>Gleichstellung von Frauen und Männern</i>	pozitívny/positiv	Implementácia projektu a ďalšie využívanie jeho výstupov sú v súlade s princípmi Antidiskriminačného zákona, poskytujú rovnosť príležitostí pre mužov aj ženy v rovnakej miere v prístupe a využívaní novej infraštruktúry a služieb. Výstupy projektu a novovyvinutá infraštruktúra (Infocentrum „Kamzík“) sú zamerané na širokú verejnosť bez obmedzení z dôvodu veku, pohlavia, zdravotného postihnutia, sexuálnej orientácie, sociálneho postavenia a náboženstva. V projektových tímoch zapojených partnerov sú zastúpené v rovnakej miere muži aj ženy, v projekte boli zohľadnené ciele

		rovnosti príležitostí a rodovej rovnosti, výstupy a školiace programy sú v rovnakej miere určené mužom i ženám.
		Die Umsetzung des Projekts und die weitere Verwertung seiner Ergebnisse stehen im Einklang mit den Grundsätzen des Antidiskriminierungsgesetzes und bietet Chancengleichheit für Männer und Frauen gleichermaßen für den Zugang und die Nutzung neuer Infrastrukturen und Dienstleistungen. Die Projektergebnisse und die neu entwickelte Infrastruktur-Einrichtung (Infozentrum Kamzík) richten sich an die breite Öffentlichkeit ohne Altersbeschränkung, Geschlecht, Behinderung, sexuelle Orientierung, sozialer Status und Religion. Die Projektteams der beteiligten Partner sind gleichermaßen von Männern und Frauen vertreten, das Projekt hat die Ziele der Chancengleichheit und der Gleichstellung der Geschlechter berücksichtigt, Ergebnisse und Ausbildungsprogramme richtet sich immer gleichermaßen an Männer und Frauen.
Nediskriminácia Nichtdiskriminierung	pozitívny/positiv	Sprístupné chránené územia, výstupy projektu a novovyvinutá infraštruktúra sú zamerané na širokú verejnosť bez obmedzení z dôvodu veku, pohlavia, zdravotného postihnutia, sexuálnej orientácie, sociálneho postavenia a náboženstva. Výsledky, produkty a vplyvy projektu nie sú obmedzené zo strany verejnosti žiadnym spôsobom. Realizovaná investícia (Infozentrum Kamzík) je riešená ako plne bezbariérová stavba dostupná k využitiu pre širokú verejnosť bez obmedzenia ich veku, pohlavia, rasy, vierovyznania či postihnutia. Projekt spĺňa podmienku prístupnosti podľa čl. 9 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a relevantné požiadavky vyplývajúce z vyhlášky MŽP SR 532/2002 Z. z. a Zákona č. 50/1976 Z. z. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku.
		<i>Zugängliche Schutzgebiete, Projektergebnisse und die neu entwickelte Infrastruktureinrichtung sind auf die breite Öffentlichkeit ohne Alter, Geschlecht, Behinderung, sexuelle Orientierung, sozialer Status und Religionszugehörigkeit ausgerichtet. Die Ergebnisse, Produkte und Auswirkungen des Projekts werden in keiner Weise von der Öffentlichkeit eingeschränkt. Die realisierte Investition (Infozentrum Kamzík) ist als voll barrierefreies Gebäude für den Einsatz durch die breite Öffentlichkeit ohne Einschränkung ihres Alters, Geschlechts, Rasse, Religion oder Behinderung konzipiert. Das Projekt erfüllt den Erhaltungszustand nach Art. 9 des UN-Übereinkommens über die Rechte von Menschen mit Behinderungen und einschlägigen Anforderungen, die sich aus dem Dekret des Umweltministeriums der Slowakischen Republik Nr. 532/2002 Slg. und dem Gesetz Nr. 50/1976 über Gebietsplanung und Bauordnung ergeben.</i>

Pracovní plán podľa pracovného balíčka (PB)
Arbeitsplan nach Arbeitspaket (AP)

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
0	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>
Zapojenie partnera <i>Beteiligung</i>	
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	MLB, MA22, DAPHNE
Súhrnný popis vykonaných aktivít a príspevkov každého partnera <i>Zusammenfassende Beschreibung der durchgeführten Aktivitäten und Beitrag der einzelnen Partner</i>	
V rámci prípravy projektu zapojení partneri uskutočnili sériu spoločných prípravných stretnutí, v ŽoNFP bez nároku na prefinancovanie vzniknutých nákladov na organizáciu týchto stretnutí. V rámci ŽoNFP, pracovný balík 0 predkladáme výdavky MLB na prípravu realizačného projektu na stavbu Infocentrum Kamzík. Pre účely revitalizácie pôvodného objektu a návrhu dostavby na Infocentrum Kamzík bola v 4/2017 spracovaná realizačná projektová dokumentácia (RPD) architektonickým atelierom SPACIO s.r.o a následne bola dňa 24.7.2017 podaná žiadosť o stavebné povolenie, ktorá je v súčasnosti v priebehu vybavovania. RPD je súčasťou povinných príloh predkladaných ŽoNFP a obsahuje okrem výkresovej časti architektúra a odborné profesie aj podrobný položkový rozpočet (výkaz výmer). RPD bude podkladom na vyhlásenie VO na dodávateľa stavebných prác. Nakoľko stavba Infocentra bude využívaná všetkými partnermi na konanie spoločných odborných stretnutí počas aj po skončení projektu, ako aj na výkon spoločných školiacích schém, architektonický návrh Infocentra Kamzík bol prerokovaný aj na spoločných stretnutiach projektového tímu v rámci prípravy projektu v období 9/2016-10/2017. <i>Im Rahmen der Projektvorbereitung führten die Partner eine Reihe von gemeinsamen Vorbereitungssitzungen durch, die im Projektfinanzierungsantrag ohne das Recht auf Vorfinanzierung der Kosten für die Organisation sind.</i> <i>Innerhalb des Projektantrags, Arbeitspaketes 0, übermitteln wir die MLB Kosten für die Vorbereitung des Projekts „Infocentrum Kamzík“. Zum Zwecke der Revitalisierung des bestehenden Gebäudes und Errichtung eines neuen Zubaus des künftigen Infozentrum Kamzík wurde mit 4/2017 die Durchführung einer Machbarkeitsstudie („RPD“) durch das Atelier „SPACIO s.r.o“ beauftragt. Am 24.7.2017 wurde ein Antrag auf Baugenehmigung gestellt. RPD ist Teil der obligatorischen Anhänge des Projektantrags, und enthält neben den Zeichnungen im Teil „Architektur und Fachberufe“ auch und ein detailliertes aufgeschlüsseltes Budget mit einzelnen Posten. RPD ist die Grundlage für Ausschreibung eines Angebotes für Bauarbeiten. Da das Infozentrum von allen Partnern für gemeinsame Treffen auf der Expertenebene sowie für gemeinsame Ausbildungsprogramme während und auch nach dem Projektabschluss genutzt werden soll, wurde der architektonische Entwurf des Infozentrums Kamzík bei gemeinsamen Treffen des Projektteams im Rahmen der Projektvorbereitung vom 9/2016 bis 10/2017 besprochen.</i>	

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
1	Riadenie projektu <i>Projektmanagement</i>
Zapojenie partnera <i>Beteiligung</i>	
Zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	MLB
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	MA22, DAPHNE

Projektoví partneri realizujú projekt prostredníctvom spoločného projektového tímu zloženého z členov, zastupujúcich každého partnera na pozíciach Projektový manažér (PM), Finančný manažér (FM), Asistent projektového manažéra, Administratívny pracovník, participáciu na odborných odborných výstupoch zabezpečí technický personál – odborníci (experti) a to za jednotlivých partnerov následovne: LB – min. 6 členov; PP1 – min. 6 členov; PP2 - min. 3 členov. V projekte sa predpokladá zapojenie najmä kmeňových interných zamestnancov. Po realizácii a spustení prevádzky Infocentra Kamzík MLB predpokladá navýšenie zamestnancov o min. 2 osoby. Členovia projektových tímov sú zodpovední za celkovú implementáciu projektu, predkladanie priebežných monitorovacích správ v intervale každých 6 mesiacov počnúc začiatkom projektu, záverečnej správy, plnenie harmonogramu vlastných aktivít, dodržanie rozpočtu a propagáciu podľa stanovených podmienok. Rovnako sú zodpovední za pravidelnú komunikáciu s LB a včasné riešenie problémov počas implementácie. Projektový tím spolu s internými expertmi v aktivitách, zahrnutých do 7 pracovných balíkov, spoločne rozvíjajú cezhraničné strategické výstupy projektu, školiace schémy, testujú a monitorujú navrhované opatrenia v chránených biotopoch a zúčastňujú sa na verejných a odborných podujatiach (konferencie, workshopy, semináre). V priebehu implementácie sa uskutoční min 6 stretnutí projektového tímu. Okrem toho sa predpokladá účasť na workshopoch, informačných podujatiach a exkurziách v oboch krajinách. K efektívnej komunikácii prispievajú aj pravidelné videokonferencie a telefonáty. Partneri implementujú projekt v súlade s riadiacou dokumentáciou pre INTERREG SK-AT 2014-2020 a miestnymi zákonnými normami.

Die Projektpartner führen das Projekt durch ein gemeinsames Projektteam durch. Das Projektteam besteht aus Mitgliedern, die jeden Partner auf folgenden Positionen vertreten: Projektleiter (PM), Finanzmanager (FM), Projektleiterassistent und Verwaltungsmitarbeiter. Die Mitarbeit an fachspezifischen Ergebnissen wird durch technisches Personal - Experten der einzelnen Partner wie folgt gewährleistet: Hauptpartner - mindestens 6 Mitglieder; PP1 – mind. 6 Mitglieder; PP2 – mind. 3 Mitglieder. Das Projekt setzt die Beteiligung von überwiegend internem Stammpersonal voraus. Nach Fertigstellung und Inbetriebnahme des Infozentrums Kamzík rechnet der Hauptpartner mit Beteiligung mindestens 2 weiterer Personen. Die Projektteammmitglieder sind verantwortlich für: die gesamte Durchführung des Projekts, für die Vorlage von Zwischenberichte alle sechs Monate vom Projektbeginn, für die Vorlage des Abschlussberichtes, Einhaltung des Aktivitätszeitplans und des Budgets sowie für Projektbewerbung unter den vereinbarten Bedingungen. Die Teammitglieder sind auch für die regelmäßige Kommunikation mit dem Hauptpartner und die rechtzeitige Lösung von Probleme bei der Umsetzung verantwortlich. Das Projektteam erarbeitet zusammen mit internen Experten in 7 Arbeitspaketen grenzüberschreitende strategische Projektoutputs und Ausbildungsprogramme, testet und überwacht vorgeschlagene Maßnahmen in den geschützten Lebensräumen und beteiligt sich an öffentlichen und fachspezifischen Veranstaltungen (Konferenzen, Workshops, Seminaren). Bei der Umsetzung werden mindestens sechs Projektteam-Treffen für die Abstimmung der Projektabläufe stattfinden. Darüber hinaus sind Arbeitstreffen bei Teilnahmen an Workshops, Infoveranstaltungen und Exkursionen in beiden Ländern vorgesehen. Regelmäßige Video-Konferenzen und Telefonate runden die Kommunikation ab. Die Partner implementieren das Projekt entsprechend der Vorgaben für INTERREG SK-AT 2014-2020 und den lokalen gesetzlichen Standards.

Aktivita Aktivität	Zriadenie projektového tímu a jeho činnosť
	Aufbau des Projektteams und seiner Aktionen/Aktivitäten
	Projektoví partneri založia spoločný projektový tím tak, aby bol zastúpený každý projektový partner na pozíciach: Projektový manažér (PM), Finančný manažér (FM), Asistent projektového manažéra, Administratívny pracovník, participáciu na odborných výstupoch zabezpečí technický personál – odborníci (experti) a to za jednotlivých partnerov následovne: LB – min. 6 členov; PP1 – min. 6 členov; PP2 - min. 3 členov. Tím sa bude stretávať pravidelne počas implementácie na riešenie krízových situácií a zabezpečenie riadnej implementácie projektu. Partneri tak spoločne budú riadiť projekt a dohliadať na riadne plnenia stanovených cieľov, výstupov a priebeh aktivít. Za účelom kontroly a riadenia sa uskutoční min 6 stretnutí projektového tímu. Partneri počas implementácie intenzívne komunikujú, okrem priamych stretnutí aj formou e-mailu, telefonicky, cez video-konferencie, online. Zástupca LB/HP komunikuje so Spoločným techn. sekretariátom a Riadiacim orgánom a odovzdáva ich rozhodnutia a usmernenia ostatným členom projektového tímu.

	Prekladateľské a tlmočnické služby pre všetky aktivity projektu sú pre zjednodušenie vykazovania v rozpočte priradené k AP1. Jednotlivé plánované tlmočnické a prekladateľské služby sú však opísané v príslušných AP. <i>Die Projektpartner werden ein gemeinsames Projektteam einrichten, und jeder Projektpartner ist mit folgenden Positionen vertreten: Projektleiter (PM), Finanzmanager (FM), Projektleiterassistent, Verwaltungsmitarbeiter; Die Mitarbeit an fachspezifischen Ergebnissen wird durch technisches Personal - Experten der einzelnen Partner wie folgt gewährleistet: Hauptpartner - mindestens 6 Mitglieder; PP1 – mind. 6 Mitglieder; PP2 – mind. 3 Personen.</i> <i>Das Team wird sich regelmäßig treffen, um Probleme zu lösen und die ordnungsgemäße Durchführung des Projekts zu gewährleisten. Die Partner werden damit gemeinsam das Projekt betreuen und die ordnungsgemäße Erfüllung der Ziele, Ergebnisse und des Ablaufs der Aktivitäten überwachen. Für die Kontrolle und das Management werden mindestens 6 Projektteam-Treffen stattfinden. Während der Projektumsetzung kommunizieren die Partner neben den persönlichen Treffen auch über E-Mail, Telefon, Video-Konferenzen und Online. Der LB/HP-Vertreter kommuniziert mit dem Gemeinsamen Technischen Sekretariat und der Leitstelle und leitet ihre Entscheidungen und Weisungen an andere Projektteammitglieder weiter. Die im Budget zur einfacheren Darstellung in einem Punkt zusammengefassten Übersetzungs- und Dolmetschleistungen für alle Projektaktivitäten werden dem AP1 zugeordnet. Die einzelnen geplanten Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen sind aber in den jeweiligen APs beschrieben.</i>	
D	- Komunikácia a pravidelné stretnutia projektového tímu, ktoré sa budú konať min. šesťkrát za účelom riadenia programového obsahu.	Cieľová hodnota/Zielwert 12
	- <i>Kommunikation und regelmäßige, mindestens 6 Treffen des Projektteams über die Projektdauer zur Steuerung der Programminhalte</i>	
Aktivita Aktivität	Finančné a projektové riadenie projektu a dokumentácia	
	Finanz- und Projektmanagement des Projektes & Dokumentation	
	PM a FM každého partnera spracujú riadne a včas monitorovacie správy viažuce sa na implementované obdobie vždy v pravidelných 6 mesačných intervaloch. Priebežné správy budú včas odovzdané LB/HP, aby bolo po ukončení projektu možné spracovať záverečnú správu.	
	<i>Die PM und FM jedes Partners erstellen alle sechs Monate ordnungsgemäß und rechtzeitig die Monitoringberichte über den jeweiligen Projektzeitraum. Die Zwischenberichte werden rechtzeitig an LB / HP übermittelt, um den Abschlussbericht nach dem Ende des Projekts zu erstellen.</i>	
D	- Priebežné správy a záverečná správa	Cieľová hodnota/Zielwert 6
	- <i>Zwischenberichte und Abschlussbericht</i>	

Poradové číslo PB Nummer des AP		Názov PB Bezeichnung des AP	
2		Publicita a komunikácia Kommunikation	
Zapojenie partnerov Beteiligung			
Zodpovedný partner Verantwortlicher Partner		MLB	
Zapojení partneri Beteiligte Partner		MA22, DAPHNE	
Individuálne ciele Individuelle Ziele des Projekts	Komunikačné ciele Kommunikationsziele	Postup Ansatz/Strategie	
SK:	Zvýšiť povedomie / Bewusstseinsbildung	Prostredníctvom špecifických informačných aktivít, informačných podujatí, workshopov, exkurzií, školiacich programov a ponuky ďalšieho vzdelávania, ako aj ďalších rôznych aktivít uvedených v PB 2 – 6, ktoré sú zamerané na zvýšenie povedomia o ochrane prírody jednotlivých cieľových skupín.	
DE:	Zlepšiť úroveň vedomostí / Wissenserweiterung	Durch spezifische Informationsaktivitäten, Informationsveranstaltungen, Workshops, Exkursionen, Ausbildungs- und Weiterbildungsprogramme sowie andere vielfältige, in AP 2-6 angeführten Aktionen, die darauf abzielen, das Bewusstsein für Naturschutz in den einzelnen Zielgruppen zu stärken.	
Aktivita Aktivität	Informačné materiály		
	Informationsmaterial		
	Označenie miesta realizácie každého partnera viditeľným spôsobom. MLB, MA22 a DAPHNE umiestnia informačnú tabuľu so základnými údajmi o projekte v mieste realizácie. MLB ako nositeľ investície označí stavbu Infocentra Kamzík informačnou tabuľou. Komunikácia s verejnosťou - o všetkých aktivitách pri projekte bude verejnosť informovaná prostredníctvom web stránky, plagátov, prípadne pozvánok. O konkrétnych projektových aktivitách budú informovať aj atraktívne dobre viditeľné, dvojazyčné postery/roll-up bannery (cca. 2) určené verejnosti. Tieto je možné použiť aj v exteriéri, a teda priamo na miestach, kde sa uskutočňujú projektové aktivity.		

	MLB, MA22 und DAPHNE platzieren ein gut sichtbares Poster mit den Baseline-Projektdateien am jeweiligen Standort der Projektdurchführung. Die MLB als Träger der Investition weisen über eine Infotafel auf das Infozentrum-Projekt hin. Kommunikation mit der Öffentlichkeit: Über sämtliche Projektaktivitäten wird die Öffentlichkeit auf der Homepage, über Posters und Einladungen informiert. Zusätzlich dazu werden konkrete Aktivitäten des Projektes über ansprechende, zweisprachige Poster/Roll-ups (ca. 2) für die Öffentlichkeit gut sichtbar gemacht. Diese sind auch für die Verwendung im Freien geeignet und können somit an Orten verwendet werden, wo Projektaktivitäten umgesetzt werden.	
D	- 3 x interiérové postery (MLB, DAPHNE, MA22, miestný jazyk) - 1 x informačná tabuľa k investícií, dvojazyčná - 2 x Roll up (MLB, MA22, dvojazyčné)	Cieľová hodnota/Zielwert 7
	- 3 x Poster für Aktivitäten im Innenbereich (MLB, Daphne, MA22 in der jeweiligen Muttersprache) - 1 x Informationstafel, zweisprachig - 2 x Roll-up für diverse Aktivitäten vor Ort (MLB, MA 22, zweisprachig)	
Aktivita Aktivität	Tlačové správy	
	Pressemitteilungen	
	Počas implementácie budú distribuované dvojazyčné tlačové správy o začiatku, priebehu a ukončení projektu, ako aj o významných pokrokoch počas jeho realizácie (napr. otvorenie Infocentra, spustenie prevádzky "Service Center - City Nature", rekultivácia a údržba lúčnych biotopov priebeh a výsledky monitoringu revitalizovaných biotopov).	
	Bei der Umsetzung werden zweisprachige Pressemitteilungen über den Beginn, den Fortschritt und die Fertigstellung der Projektumsetzung sowie über wichtige Fortschritte bei der Umsetzung informieren (z.B. Eröffnung des Infozentrums, Freischaltung des "Service Center - City Nature", (Homepage), Rekultivierung und Pflege von Wiesen-Habitaten, Ergebnisse des Monitorings).	
D	- spoločné tlačové správy	Cieľová hodnota/Zielwert 5
	- gemeinsame Pressemitteilung	
Aktivita Aktivität	Informačné podujatia	
	Informationsveranstaltungen	
	Partneri zorganizujú informačné podujatia v dotknutých revitalizovaných územiach pre verejnosť a politických predstaviteľov, ktorých cieľom bude informovať o navrhovaných opatreniach vo vybraných biotopoch ako aj na mieste realizovanej investície Infocentra Kamzík. Vo Viedni budú politickí činitelia a verejnosť informovaní v rámci podujatia „Prvý cezhraničný Deň biodiverzity“ v mestských obvodoch. Informačný balík vo Viedni doplní podujatie pri príležitosti otvorenia výstavy „Mestský rozvoj a ochrana prírody“. Za týmto účelom sa predpokladajú dôležité vstupy strategických partnerov (Biosférická rezervácia Viedenský les, MA 42, MA 49, MA 18, MA 21). V Bratislave zorganizujú DAPHNE a MLB „Deň otvorených dverí Infocentra Kamzík“ - podujatie priamo na pilotnej (projektovej) ploche. O termínoch bude verejnosť informovaná na webovej stránke, ako aj cez rôzne iné komunikačné kanály.	

	Die Partner organisieren Informationsveranstaltungen in den betroffenen Gebieten für die Öffentlichkeit und die politischen Akteure, um über die vorgeschlagenen Maßnahmen in den ausgewählten Lebensräumen zu informieren. In Wien werden die politischen Vertreter und die Öffentlichkeit in Veranstaltungen in den Bezirken und bei der Veranstaltung "Erster grenzüberschreitende Tag der Artenvielfalt" informiert. Eine Veranstaltung zur Eröffnung der Ausstellung "Stadtentwicklung und Naturschutz" ergänzen das Infopaket in Wien. Hierfür werden die strategischen Partner wichtige Inputs liefern (Biosphärenpark Wienerwald, MA 42, MA 49, MA 18, MA 21). In Bratislava wird es von Daphne und MLB einen „Tag der offenen Tür im Infozentrum Kamzik“ und eine Veranstaltung auf einer Umsetzungsfläche (Managementfläche) geben. Auf der Webseite und über die diversen Kommunikationsschienen werden die Termine der Öffentlichkeit angekündigt.	
D	- Informačné podujatia pre verejnosť a politických predstaviteľov (MLB/MA22/DAPHNE = 1/2/1)	Cieľová hodnota/Zielwert 4
	- Informationsveranstaltungen für die öffentlichen und politischen Akteure (MLB/MA22/DAPHNE = 1/2/1)	
Aktivita Aktivität	Projektová domovská stránka / Website	
	Projekt- Homepage / Webseite	
	MA 22 nainštaluje novú samostatnú viacjazyčnú domovskú stránku (Homepage) „CITY NATURE“, ktorá bude informovať o obsahu projektu (domovská stránka projektu) a ktorá bude zodpovedať koncepcii digitálneho „servisného centra“ (servisná domovská stránka, viď PB 6, aktivita "Service Center - City Nature"). Partneri založia podstránku na webovej stránke svojej organizácie, ktorá bude obsahovať základné údaje o projekte CITY NATURE, pravidelné informácie o projektových aktivitách počas realizácie, ako aj linky na stránky ostatných partnerov.	
	Die MA 22 installiert eine neue, eigene, mehrsprachige, Homepage „CITY NATURE“, die einerseits über die Inhalte des Projektes informiert (Projekt-Homepage), andererseits aber auch der Idee eines digitalen „Service Centers“ entsprechen soll (siehe AP 6 Aktivität "Service Center - City Nature"). Die Partner richten eine Unterseite auf der Webseite ihrer Organisation ein, die die Basisdaten zum Projekt CITY NATURE sowie die regelmäßig veröffentlichten Informationen über die Aktivitäten des Projektes bei der Umsetzung enthält und zu den Seiten der Partner verlinkt.	
D	- Homepage	Cieľová hodnota/Zielwert 1
	- Homepage	
Aktivita Aktivität	Kick-off stretnutie a záverečná konferencia	
	Kick-Off-Meeting und Abschlusskonferenz	
	V rámci implementácie projektu sa uskutočnia dve konferencie s účasťou zástupcov projektových a strategických partnerov, zaujmových organizácií, odbornej verejnosti a politických predstaviteľov za účelom predstavenia a vyhodnotenia cieľov projektu CITY NATURE, plánovaných a dosiahnutých výsledkov. Na úvodnom stretnutí (Kick-off-Meeting) vo Viedni sa uskutoční názorná prezentácia všetkých aktivít a pracovných balíkov, ako aj všetkých stanovených cieľov a míľnikov projektu.	

	Záverečná konferencia v Bratislave na konci trvania projektu predstaví všetky produkty projektu CITY NATURE. Konferencia bude zameraná na účasť odborných organizácií a odbornej verejnosti, politických predstaviteľov a zástupcov obecnej samosprávy. Uskutoční sa v novej budove Infocentra Kamzík, Bratislava, ako celodenné podujatie s teoretickou a praktickou časťou. Organizátor: MA22, resp. MLB.	
	<i>Während der Projektumsetzung finden zwei Meetings zur Präsentation und Evaluierung der Ziele sowie der geplanten und erreichten Ergebnisse des Projekts CITY NATURE statt. Diese Meetings sind bestimmt für die Vertreter der Projektpartner und der strategischen Partner sowie für Interessensgruppen, Fachpublikum und politische Entscheidungsträger.</i> <i>Im Kick-Off-Meeting in Wien werden alle Aktivitäten und Arbeitspakete anschaulich präsentiert sowie alle definierten Ziele und Projektmeilensteine.</i> <i>Die Umsetzung der Abschlusskonferenz in Bratislava am Ende der Projektlaufzeit stellt alle Produkte des Projekts CITY NATURE zur Schau. Die Veranstaltung konzentriert sich auf die Beteiligung von Berufsverbänden, Fachpublikum, politischen Vertretern und Vertretern der kommunalen Verwaltung. Es wird im neu errichteten Infozentrum Kamzík, Bratislava, als ganztägige Veranstaltung mit theoretischem und praktischem Teil stattfinden.</i> Veranstalter: MA 22 bzw. MLB	
D	- Kick-off stretnutie vo Viedni - Záverečná konferencia v Bratislave	Cieľová hodnota/Zielwert 2
	- Kick-off Meeting Vienna - Abschlusskonferenz, Bratislava	
Aktivita Aktivität	Propagačné predmety	
	Werbeartikel	
	Obstaranie drobných reklamných a upomienkových predmetov v ekologickom prevedení na propagáciu a identifikáciu s myšlienkami v projekte CITY NATURE – zachovanie rozmanitosti prírody, chránené rastliny a živočíchy v Bratislave a vo Viedni (napr. puzzles, hry, pexeso, praktické školské potreby, ceruzky, perá, plátenné tašky a pod.) Zodpovedný: MLB.	
	<i>Ankauf von kleinen Werbe- und Erinnerungsartikel in ökologischem Design zur Förderung der gemeinsamen Identifikation im CITY NATURE Projekt - Bewahrung der Vielfalt der Natur, geschützte Tiere und Pflanzen in Bratislava und Wien, Puzzles, Spiele, Pexeso, praktischer Schulbedarf, Stifte, Leinentaschen und so weiter.</i> Verantwortlich: MLB.	
D	Drobné reklamné a upomienkové predmety (napr. puzzles, hry, pexeso, praktické školské potreby, ceruzky, perá, plátené tašky a pod.)	Cieľová hodnota/Zielwert 1000
	<i>Kleine Werbe- und Souvenirartikel (z.B. Puzzles, Spiele, praktischen Schulbedarf, Stifte, Leinentaschen, etc.)</i>	
Aktivita Aktivität	Leták o lúčnych biotopoch	
	Wiesen-Folder	
	Vyhotovenie letákov o vybraných lúčnych biotopoch a ich hlavných druhoch pre jednotlivé viedenské mestské obvody. Teoretický základ pre tento leták vypracujú experti v rámci	

	workshopu pracovného balíka 3. Letáky budú distribuované obyvateľom dotknutých mestských obvodov. Za výrobu letákov zodpovedá partner: MA22	
	<i>Erstellung bezirksbezogener Folder über ausgewählte Wiesen-Habitate und ihre speziellen Leitarten. Die theoretische Grundlage für diesen Folder wird im AP 3, im Workshop mit Experten, erarbeitet. Die Folder sollen an die Bewohnerinnen der betroffenen Bezirke verteilt werden.</i> <i>Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MA22</i>	
D	- asi 200 vytlačených letákov na jeden mestský obvod, spolu asi 1 400 letákov - letáky bude k dispozícii na stiahnutie aj na domovskej stránke	Cieľová hodnota/Zielwert 1400
	- <i>etwa 200 ausgedruckte Folder pro Bezirk. In Summe etwa 1.400 Folder</i> - <i>Bereitstellen zum Download auf der Homepage</i>	

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP¹</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
3	Teória a koncepcia - Vypracovanie metód, stratégií a postupov na zachovanie a podporu biodiverzity v urbánnom prostredí
	<i>Theorie & Konzepte - Erarbeitung von Methoden, Strategien und Praktiken zur Erhaltung und Steigerung der Biodiversität im urbanen Raum</i>
Zapojenie partnerov <i>Beteiligung</i>	
Zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	DAPHNE
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	MLB, MA22
Spoločná príprava postupov na zachovanie biodiverzity v ekosystémoch Twin City regiónu, na územiach NATURA 2000 a súvisiacich území, spoločná príprava na uplatňovanie spoločne realizovaných metód v pilotných oblastiach v PB/AP 4 a 5. Cieľom je navrhnuť také efektívne trvalodržateľné spôsoby a opatrenia, ktoré prispejú k lepšiemu stavu ochrany a manažmentu vybraných biotopov. Tento teoretický pracovný balík tvorí základ praktických aktivít v PB/AP 4 a 5. Zachovanie biologickej rozmanitosti v mestskom prostredí si vyžaduje špeciálne postupy a vypracovanie osobitných metód šitých na mieru pre jednotlivé situácie. V tomto pracovnom balíku ide o vypracovanie spoločnej metodiky na zachovanie a podporu lúčnych biotopov a druhej rozmanitosti v urbánnom kontexte. Metodika zahŕňa zostavenie podkladových materiálov pre jednotlivé územia, koncepciu vegetačného monitoringu h, identifikáciu hlavných druhov, ako aj vypracovanie metód na vyhodnotenie navrhovaných opatrení. Okrem toho sa uskutoční analýza vhodných postupov na starostlivosť, preskúmajú sa možnosti údržby a využitia pokosenej hmoty, ako aj zapojenia verejnosti do starostlivosti o lúky. Na vypracovaní metodiky a možnosti jej realizácie spolu s verejnosťou sa budú podieľať rôzni odborníci z oboch krajín z oblasti vegetačnej ekológie, fauny, flóry a starostlivosti o krajinu.	

¹ Prosím, pridajte riadky podľa potreby/Bitte nach Bedarf kopieren.

Počas dvoch workshopov budú títo experti spolu s projektovými a strategickými partnermi vyvíjať **metódy, stratégie a postupy** pre zachovanie biodiverzity na úrovni biotopov, druhov a z hľadiska starostlivosti o ne v troch pracovných skupinách:

1. biotopy
2. živočíšne a rastlinné druhy
3. starostlivosť a možnosti starostlivosti (dobrovoľníctvo)

Vypracovaná metodika sa bude realizovať vo vybraných biotopoch v pilotných územiach na rozlohe 11ha v rámci PB/AP 5, monitoring v PB/AP 4.

Cieľom je nájsť a vypracovať:

- účinné a trvalo udržateľné postupy a opatrenia na zvýšenie biodiverzity na lúkach v urbánnom prostredí
- koncepciu monitoringu, ako aj opatrenia na zachovanie a podporu vybraných ohrozených druhov
- možnosti dlhodobej a stálej údržby lúk v súlade so zásadami ochrany prírody
- koncepciu pre informovanie a zapojenie verejnosti do zachovania a zvýšenia biologickej rozmanitosti
- možnosti ako zlepšiť postavenie, ochranu a manažment vybraných biotopov

Zodpovedný za spracovanie metodiky: DAPHNE;

MA22 + MLB poskytujú expertnú a inštitucionálnu spoluprácu ako aj organizáciu workshopov.

*Gemeinsame Erarbeitung von Methoden zur Aufrechterhaltung der Biodiversität in Ökosystemen der Twin-City-Region, in den NATURA 2000-Gebieten und damit zusammenhängenden Gebieten, gemeinsame Vorbereitung auf Umsetzung der vorgeschlagenen Methoden auf den Pilotflächen im AP 4. **Das Ziel ist es, effektive nachhaltige Methoden und Maßnahmen zu finden, die den Schutz und Management von ausgewählten Lebensräumen verbessern.***

Dieses theoretische Arbeitspaket bildet die Basis der praktischen Aktivitäten in AP 4 und AP 5.

*Die Erhaltung der biologischen Vielfalt im städtischen Umfeld erfordert spezielle Vorgehensweisen und die Erarbeitung besonderer, situationsbedingter Ansätze. In diesem Arbeitspaket geht es um die **Entwicklung eines gemeinsamen Konzeptes zur Erhaltung und Förderung der Wiesenbiotope** - und Artenvielfalt im urbanen Gebiet. Im Konzept enthalten ist die Erarbeitung und Zusammenstellung von gebietstypischen Grundlagen, die Konzeption von Kartierungen für Tier- und Pflanzenarten und die Festlegung von Leitarten sowie die Erarbeitung von Methoden zur Evaluierung der vorgeschlagenen Maßnahmen. Zudem sollen zur Pflege der Flächen geeignete Methoden analysiert, Möglichkeiten der Pflege, Nutzungsmöglichkeiten des Mähgutes und die Mitwirkung der interessierten Öffentlichkeit bei der Wiesenpflege erarbeitet werden. Das Konzept wird unter Einbindung verschiedener Experten in beiden Ländern aus den Bereichen Vegetationsökologie, Fauna, Flora, Landschaftspflege und deren Umsetzungsmöglichkeiten mit der interessierten Öffentlichkeit erarbeitet.*

*In zwei Workshops werden gemeinsam mit diesen unterschiedlichen Experten und Projektpartnern und strategischen Projektpartnern **Methoden, Strategien und Praktiken** für die Erhaltung der Biodiversität auf der Ebene der Habitate, Arten und Pflege entwickelt in drei Arbeitsgruppen:*

1. Habitate
2. Tier- und Pflanzenarten
3. Pflege und Pflegeoptionen (Freiwilligenarbeit) entwickelt.

Die Umsetzung des erarbeiteten Methodik in ausgewählten pilot Lebensräumen erfolgt auf 11 ha in AP 5, erarbeitete Kartierungen werden in AP 4 durchgeführt.

Ziele sind:

- Erarbeitung von wirksamen und nachhaltigen Wegen und Maßnahmen zur Erhöhung der Biodiversität auf Wiesen im urbanen Bereich.
- Konzeption eines Monitorings, sowie Erhaltungs- und Verbesserungsmaßnahmen für ausgewählte gefährdete Arten
- Entwicklung von Möglichkeiten für eine langfristige Erhaltung einer naturschutzfachlichen Wiesenpflege
- Konzeption der Information und Einbindung der Öffentlichkeit in die Erhaltung und Steigerung der biologischen Vielfalt
- Verbesserung des Status, Schutz und Management ausgewählter Lebensräume

Verantwortlicher Partner für die Methodik: DAPHNE;

MA22 + MLB sorgen für fachliche Unterstützung, institutionelle Zusammenarbeit und Workshoporganisation.

Hlavný výstup projektu ² Kernoutput des Projekts ³		Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird
HV/KO 1	Spolupráca subjektov na metodike pre rozvoj, zachovanie a obhospodarovanie biotopov/ Zusammenarbeit von Einrichtungen zur Methodik für die Entwicklung, Erhaltung und Bewirtschaftung von Lebensräumen	Účasť expertov na vegetačnú ekológiu, faunu, flóru a starostlivosť o krajinu z Bratislavy a Viedne, resp. regiónu Twin City	SK počet	11	SK: Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji zelených infraštruktúr
		Einbindung von verschiedenen Experten aus den Bereichen Vegetationsökologie, Fauna, Flora und Landschaftspflege in Bratislava und Wien bzw. aus der Twin City Region.	DE Anzahl		DE: Anzahl der Organisationen, die sich an der Entwicklung sogenannter "Grüner Infrastruktur" beteiligen Program output!
HV/KO2	Spoločná metodika na zachovanie biodiverzity v mestských biotopoch/ Gemeinsame Methodik zur Erhaltung der Biodiversität in städtischen Habitaten	Metodika na zlepšenie stavu, zachovanie a manažment biotopov, vybraných rastlinných a živočíšnych druhov v urbánnom prostredí, ktorú vypracujú experti spolu s projektovými partnermi v rámci odborných workshopov.	SK počet	1	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb týkajúcich sa ekologických sietí a zelených infraštruktúr
		Ein auf Basis der Expertenworkshops und unter Beteiligung der Projektpartner	DE Anzahl		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen in Zusammenhang mit ökologischen

² Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

³ Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

	<i>gemeinsam entwickeltes Konzept zur Verbesserung des Erhaltungszustandes und des Managements von Lebensräumen und zum Schutz ausgewählter Tier- und Pflanzenarten in städtischem Gebiet.</i>		<i>Netzwerken und “Grüner Infrastruktur”</i>
Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen			
<i>Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka?</i> <i>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>	<i>Populácia v cezhraničnom regióne/Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region</i> - Organizácie zodpovedné za správu lúk, ktoré sa nachádzajú v a mimo chránených oblastí - Miestne a regionálne orgány - Mimovládne organizácie - Verejnosť, ktorá má záujem na zachovaní biodiverzity - <i>Organisationen, die für die Verwaltung von Wiesen in und außerhalb von Schutzgebieten zuständig sind</i> - <i>Lokale und regionale Behörden</i> - <i>Nichtregierungsorganisationen</i> - <i>Vereine</i> - <i>interessierte Öffentlichkeit</i>		
<i>Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu?</i> <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>	<i>Prostredníctvom účasti na dvoch workshopoch a zapojenia príslušných pracovných skupín do workshopov.</i> <i>Durch die Teilnahme an den zwei Workshops und Einbindung in die jeweiligen Arbeitsgruppen in den Workshops.</i>		
Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka. Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.			
Aktivita <i>Aktivität</i>	Návrh spoločnej metodiky a akčného plánu na zvýšenie biodiverzity – vypracovanie koncepcie v 2 workshopoch (1 x pre Bratislavu a 1x pre Viedeň) vždy v troch pracovných skupinách		
	Entwurf der gemeinsamen Methodik und des Aktionsplans zur Erhöhung der Biodiversität - Erarbeitung des Konzeptes in 2 Workshops (einer in Bratislava und einer in Wien), in jeweils drei Arbeitsgruppen		
	Spoločným problémom oboch miest je nedostatočná ochrana biodiverzity, preto sa aktivita zameriava na prípravu spoločnej metodiky a akčného plánu na podporu biodiverzity. Dokument bude založený na skúsenostiach v oblasti starostlivosti o krajinu a ich zdieľaní prostredníctvom výmeny know-how na pracovných workshopoch a expertných analýzach. Spoločná príprava je vykonaná so zapojením zástupcov strategických partnerov a odbornej verejnosti. Budú identifikované postupy pre mapovanie lúk (PB4). Výsledky z mapovania budú následne zapracované do návrhov opatrení na podporu biodiverzity. Budú zorganizované dva (celodenné) workshopy. Doobeda sa účastníci oboznámia s východiskovou situáciou		

	a podmienkami, poobede sa tri pracovné skupiny budú venovať spracovaniu konkrétnych tém (viď nižšie/pracovné skupiny); naplánovaná je aj jedna odborná exkurzia do Bratislavy. Budú vytvorené tri pracovné skupiny (PS). <u>Pracovná skupina 1</u> sa bude venovať zlepšeniu kvality lúk. Zameria sa na stanovenie indikačných druhov, zlepšenie kvality biotopov a zvýšenie biodiverzity. Realizácia príslušnej navrhutej koncepcie sa uskutoční v PB 5, monitoring v PB 4. <u>Pracovná skupina 2</u> bude zameraná na opatrenia pre zlepšenie stavu populácií ohrozených druhov v mestách. Bude sa sústreďovať na opatrenia na zlepšenie zistenie stavu populácií ohrozených druhov v mestách. Realizácia príslušnej navrhutej koncepcie sa uskutoční v PB 5, monitoring v PB 4. <u>Pracovná skupina 3</u> sa bude zaoberať možnosťami a metódami údržby lúk, využitia pokosenej hmoty a zapojenia verejnosti. Vypracované metódy sa budú pilótnie realizovať v PB 5. Pracovný balík bude doplnený odbornou exkurziou (študijná exkurzia) v Bratislave na tému "Biodiverzita v mestských oblastiach" (netopiere, belorítky) so zameraním na hodnotenie realizovaných ochranných opatrení pre vybrané druhy, vytváranie sietí regionálnych aktérov a výmenu skúseností. Metodika a akčný plán budú k dispozícii na webových stránkach. Zodpovedný partner za výstup: DAPHNE. <i>Vorbereitung eines gemeinsamen Aktionsplans zur Förderung der Biodiversität und einer gemeinsamen Methodik auf Grundlage von Erfahrungen mit dem Gebietsmanagement. Diese Grundlage gewinnen die Partner über den Austausch von Know-how bei den Workshops und aus den Fachanalysen. Die gemeinsame Vorbereitung findet im grenzüberschreitenden Kontext unter Einbindung von Vertretern der strategischen Partner und der Fachöffentlichkeit statt.</i> <i>Die ausgewählten Lebensräume in Österreich und in der Slowakei bedürfen eines besonderen Ansatzes. Das Monitoring von Biotopen im Gebiet der MLB wird im Rahmen einer Geländeuntersuchung durchgeführt, die sich auf Qualität der Biotope im Hinblick auf ihre Biodiversität konzentriert. Danach wird eine Risikoanalyse stattfinden und es werden Methoden zur Erhöhung der Biodiversität erarbeitet. Die MA22-Flächen werden aufgrund der verfügbaren Daten und Besichtigungen vor Ort analysiert. Danach werden Verfahren zur Förderung der Biodiversität vorgeschlagen. Die internationale Expertengruppe stellt Erneuerungspläne und -methoden vor. Das gemeinsame Problem beider Städte ist der nicht ausreichende Schutz von Biodiversität.</i> <i>Organisation von zwei Workshops (ganztägig). Am Vormittag werden Grundlagen und bestehende Erfahrungen für alle TeilnehmerInnen vermittelt, am Nachmittag werden in drei Arbeitsgruppen die speziellen Themen bearbeitet (siehe unten/Arbeitsgruppen), sowie einer Fachexkursion nach Bratislava.</i> <i>Im Rahmen der beiden Workshops werden jeweils drei Arbeitsgruppen (PS) gebildet.</i> <i><u>Arbeitsgruppe 1</u> wird sich auf Aspekte der Bestandserfassung, sowie der Verbesserung der Habitatqualität und Lebensraumvielfalt konzentrieren. Die Durchführung von diesbezüglichen konzeptiv erarbeiteten Maßnahmen wird in AP 5 erfolgen, Kartierungen und Monitoring in AP 4.</i> <i><u>Arbeitsgruppe 2</u> wird sich auf Maßnahmen konzentrieren, um den Status der Populationen gefährdeten Arten in den Städten zu erheben und zu verbessern. Die Durchführung von diesbezüglichen konzeptiv erarbeiteten Maßnahmen wird in AP 5 erfolgen, Kartierungen und Monitoring erfolgt in AP 4.</i>
--	--

	<i>Arbeitsgruppe 3</i> wird sich mit Möglichkeiten und Methoden der Wiesenpflege, der Nutzung des Mähgutes und Einbindung der Öffentlichkeit beschäftigen. Pilothaftes durchführen der erarbeitete Umsetzungsschritte erfolgt in AP 5. Eine Veranstaltung (Fachexkursion) in Bratislava zum Thema "Biodiversität im urbanen Raum" (Fledermäuse, Mehlschwalben) zur Begutachtung umgesetzter Schutzmaßnahmen, Vernetzung regionaler Akteure und zum Erfahrungsaustausch, runden das Arbeitspaket ab. Die erarbeitete Methodik und der Aktionsplan werden auf der Webseite verfügbar sein. Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: DAPHNE
D	- 1 Spoločná metodika a akčný plán – textový dokument v slovenskom a nemeckom jazyku (DAPHNE) - 2 workshopy (1 Bratislava, 1 Viedeň) - 1 odborná exkurzia do Bratislavy za účelom posúdenia vybraných opatrení na ochranu druhov na rôznych budovách (netopiere) (MA22) - Gemeinsame Methodik und Aktionsplan – Dokument in slowakischer und deutscher Sprache (DAPHNE) - 2 Workshops (1 Bratislava, 1 Wien) - 1 Fach-Exkursion nach Bratislava zur Vernetzung und Begutachtung ausgewählter Artenschutzmaßnahmen an diversen Gebäuden (Fledermäuse) (MA22)
Aktivita Aktivität	Záverečné expertné workshopy v SK a AT v rámci rekultivácie a starostlivosti o lúčne biotopy Finaler Expertenworkshops in SK und AT im Rahmen der Rekultivierung und Pflege von Wiesen-Habitaten Organizácia expertných workshopov v SK a AT na vyhodnotenie aplikovaných metód na rekultiváciu a údržby vybraných biotopov lúk, vrátane monitorovania kľúčových druhov. Podujatia budú realizované so zapojením projektových partnerov, strategických partnerov, interných expertov a odbornej verejnosti. Cieľom podujatí je zvýšiť povedomie o metódach zachovania a prinavrátenia biodiverzity na lúkach v meste, o ich následnej správe, šírenie know how, ktoré vedú takisto využiť ďalšie subjekty verejnej správy a vlastníci pôdy. Rovnako aj poskytnúť záujemcom informácie, ako aj podnety na účasť na údržbe lúk (pozri WP 2) Zodpovedný partner za výstup: MLB, MA22, DAPHNE Organisation von Fachworkshops in SK und AT zur Bewertung der angewandten Methoden zur Rekultivierung und Pflege von ausgewählten Wiesen-Habitaten, unter Einbeziehung des Monitorings von Leitarten. Die Veranstaltungen werden unter Einbeziehung von Projektpartnern, strategischen Partnern, internen Experten und der Fachöffentlichkeit durchgeführt. Ziel ist es, das Bewusstsein für die Methoden der Erhaltung und Nutzung der Biodiversität auf den Wiesen in Stadtnähe zu schärfen. Die Managementpraxis und die Verbreitung von Know-How für andere öffentliche Verwaltungen und Grundbesitzer sollen nutzbar gemacht werden. Informationsveranstaltungen sollen für die interessierte Öffentlichkeit einerseits Informationen, andererseits auch Anreize geben, sich an der Wiesenpflege zu beteiligen (siehe AP 2) Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MLB; MA22, DAPHNE
D	- 2 expertné workshopy (1 Bratislava a 1 Viedeň) - 2 Fachworkshops (1 Bratislava und 1 Wien)

Poradové číslo PB Nummer des AP ⁴	Názov PB Bezeichnung des AP
4	Výskum a monitoring
	Bestandserhebung und Monitoring
Zapojenie partnerov Beteiligung	
Zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	MA22
Zapojení partneri Beteiligte Partner	MLB, DAPHNE
Pracovní balík je zameraný na praktické aktivity a nadväzuje na výsledky PB 3 v mestách Viedeň a Bratislava. Jeho ťažiskami sú výskum a monitoring, pričom balík zohľadňuje lúčne biotopy na okraji mesta i husto zastavané mestské biotopy. Opatrenia na zachovanie biodiverzity v mestách je možné najlepšie sklbiť v rámci aktuálnych výskumných projektov so zapojením verejnosti. Na základe rozdielných predchádzajúcich skúseností partnerov a podobného druhového zloženia v oboch mestách môžu partneri na seba metodicky nadviazať a výsledky priamo porovnávať. MA22 a DAPHNE sa zamerajú na výskum ohrozených biotopov a zvierat v mestách: - Lúčne spoločenstvá sú domovom rôznych typických druhov rastlín a zvierat, ktoré môžu slúžiť ako indikátor stavu jednotlivých oblastí. Aby bolo možné širokej verejnosti objasniť význam územia, na ktorom sa v PB 5 vykonáva údržba, a určiť úspešnosť prijatých opatrení, musí sa verejnosť na začiatku a konci projektu zoznámiť s rastlinnými a živočíšnymi druhmi, ktoré definovali experti na svojom prvom workshope ako indikátory stavu týchto území. - Niektoré druhy netopierov a vtákov nasledujú človeka do jeho sídel a sú mu tak veľmi blízke. Nakoľko sa niektoré z týchto druhov rozširujú prevažne v mestách a zároveň sú stále vo väčšej miere odkázané na ochranné opatrenia, predstavujú mimoriadne vhodný prostriedok na upriamenie pozornosti na význam mestskej biodiverzity. Belorítka obyčajná a rôzne druhy netopierov, ako typické príklady hlavných druhov urbánnych biotopov, budú predmetom dvoch výskumných projektov za účasti verejnosti. Z výsledkov výskumnej práce budú odvodené opatrenia na ich ochranu. Výsledky výskumu a monitoringu budú zbierané prostredníctvom aktivít na zapojenie verejnosti a budú priamo zapracované do programu environmentálnej výchovy a lesnej pedagogiky (PB 6) a budú šírené nielen medzi školy, ale aj medzi odbornú a laickú verejnosť. <i>Das Arbeitspaket konzentriert sich auf die praktischen Aktivitäten, basierend auf den Ergebnissen des AP 3, in den Städten Bratislava und Wien. Kartierungen und Monitoring bilden die Schwerpunkte, ausgehend von den Wiesenflächen am Stadtrand bis zu den dicht verbauten, urbanen Lebensräumen. Maßnahmen zum Erhalt urbaner Biodiversität lassen sich am besten im Rahmen aktueller Forschungsprojekte unter Einbeziehung der Öffentlichkeit zusammenführen. Aufgrund der unterschiedlichen Vorerfahrungen der Partner und des ähnlichen Artenspektrums der beiden Städte können die Partner methodisch aufeinander aufbauen und die Ergebnisse direkt verglichen werden.</i> <i>MA22 und DAPHNE konzentrieren sich auf Forschung von gefährdeten Lebensräumen und Tieren im städtischen Raum:</i> - <i>Wiesengesellschaften beherbergen unterschiedliche, charakteristische Pflanzen- und Tierarten, die als Indikator für den Zustand der einzelnen Flächen herangezogen werden können. Um die Qualität der in AP5 gepflegten Flächen auch einer breiten Öffentlichkeit näher bringen zu können und Aussagen über den Erfolg</i>	

⁴ Prosím, pridajte riadky podľa potreby/Bitte nach Bedarf kopieren.

der gesetzten Maßnahmen treffen zu können, sollen die im Rahmen des ersten Expertenworkshops festgelegten charakteristischen Tier- und Pflanzenarten zu Projektanfang und -ende als Indikatoren für den Zustand der Flächen unter Einbeziehung der Öffentlichkeit erfasst werden.

- Einige **Fledermaus- und Vogelarten** sind als Kulturfolger dem Menschen sehr nahe. Da einige dieser Arten ihren Verbreitungsschwerpunkt in Städten haben, aber zugleich zunehmend auf Schutzmaßnahmen angewiesen sind, eignen sie sich besonders zur Vermittlung der Bedeutung urbaner Biodiversität. Die Mehlschwalbe und diverse Fledermausarten sollen als typische Leitarten urbaner Räume im Rahmen zweier Forschungsprojekten unter Einbeziehung der Öffentlichkeit exemplarisch erhoben werden. Aus den Ergebnissen sollen Schutzmaßnahmen abgeleitet werden.

Die Forschungs- und Monitoringergebnisse werden mit Hilfe von Aktivitäten für die Öffentlichkeit gesammelt, fließen direkt in das Umweltbildungs- und Waldpädagogikprogramm ein (AP 6) und werden sowohl an Schulen als auch an die breite Öffentlichkeit und Fachpublikum weitergeleitet.

Hlavný výstup projektu ⁵ Kernoutput des Projekts ⁶	Opisťte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird
HV/KO2	Podpora a ochrana mestských biotopov – Zisťovanie stavu a monitorin g netopierov/ Förderung und Schutz urbaner Lebensräume/ Bestandserhebung und Monitoring - Fledermäuse	Monitoring netopierov za účasti verejnosti (v rámci exkurzií): odchyt a pripevnenie telemetrickej vysielačky na minimálne 10 netopieroch vo Viedni. Pomocou krížového zameriavania sa budú získavať informácie o miestach ich rozmnožovania a poľovných revíroch. Práca s detektormi netopierov v Bratislave umožní po prvý raz odhadnúť výskyt rôznych druhov netopierov v Bratislave a vymeniť si skúsenosti s takýmto monitoringom.	SK	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb týkajúcich sa ekologických sietí a zelených infraštruktúr
		Fledermaus-Monitoring unter Einbeziehung der Öffentlichkeit (im Rahmen von Exkursionen): Fang und Besenderung (Telemetrie-Sender) von mindestens 10 Fledermäusen in Wien, um durch Kreuzpeilung Informationen zu Fortpflanzungsquartieren und Jagdhabitaten zu gewinnen, Arbeit mit Fledermausdetektoren in Bratislava um erste Einschätzungen zum Vorkommen der verschiedenen	DE Zahl	DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen in Zusammenhang mit ökologischen Netzwerken und "Grüner Infrastruktur"

⁵ Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

⁶ Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

		<i>Fledermausarten in Bratislava zu gewinnen und Erfahrungen austauschen zu können.</i>			
HV/KO 3	<i>Podpora a ochrana mestských biotopov - Monitoring vybraných druhov/ Förderung und Schutz urbaner Lebensräume - Monitoring ausgewählter Arten</i>	Monitoring belorítok obyčajných za účasti verejnosti (v rámci exkurzií) má svoje pevné miesto v pracovnom balíku a zahŕňa: zistenie počtu hniezdiacich párov vo vybraných kolóniách belorítok v Bratislave vo Viedni, aby bolo možné prijať závery ohľadom vývoja ich počtu a jeho príčinách. Súčasťou monitoringu budú okrem belorítok ešte minimálne dva ďalšie druhy v závislosti od výsledkov PB 3.	SK	3	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb týkajúcich sa ekologických sietí a zelených infraštruktúr
		<i>Das Mehlschwalben-Monitoring unter Einbeziehung der Öffentlichkeit (im Rahmen von Exkursionen) nimmt einen fixen Platz in dem Arbeitspaket ein und beinhaltet: Erhebung der Anzahl von Brutpaaren ausgewählter Mehlschwalben-Kolonien in Bratislava und Wien um Aussagen zur Bestandsentwicklung und den dieser zugrunde liegenden Ursachen treffen zu können. Darüber hinaus werden zumindest zwei weitere Arten, resultierend aus den Ergebnissen des AP 3 in einem Monitoring integriert.</i>	DE Arten		DE: <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen in Zusammenhang mit ökologischen Netzwerken und "Grüner Infrastruktur"</i>
Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen					
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?			Pozrite si, prosím, zoznam cieľových skupín/Auswahl aus der Zielgruppenliste		
			Organizácie zodpovedné za správu územia v a mimo chránených oblastí Miestne a regionálne orgány Mimovládne organizácie Verejnosť, ktorá má zaujem na zachovaní biodiverzity <i>Organisationen, die für die Verwaltung von Flächen in und außerhalb von Schutzgebieten zuständig sind</i> <i>Lokale und regionale Behörden</i> <i>Nichtregierungsorganisationen</i> <i>Öffentlichkeit, die an Aufrechterhaltung der Biodiversität interessiert ist</i>		

Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>	Možnosťou priamej účasti na monitoringu, školiacich programoch a ďalších podujatiach v Bratislave a vo Viedni. Výsledky vedeckých prác, ktoré sú zamerané na ochranu vybraných biotopov a zvierat, budú predstavené nielen v krátkom filme, ale aj prostredníctvom informačných kanálov partnerov (webové stránky, tlačové správy, brožúry) a v rámci exkurzií. <i>Durch die Möglichkeit der direkten Teilnahme an den Kartierungen und Ausbildungsprogrammen und Veranstaltungen in Bratislava und Wien.</i> <i>Die Ergebnisse der wissenschaftlich durchgeführten Arbeiten, die auf den Schutz ausgewählter Lebensräume und Tiere ausgerichtet sind, werden sowohl in dem Kurzfilm, als auch über Partnerinformationskanäle (Webseiten, Pressemitteilungen, Broschüren) und im Rahmen von Exkursionen kommuniziert.</i>
Aktivita Aktivität	Mapovanie lúk
	<i>Wiesenkartierung</i>
	Mapovanie lúk v Bratislave a vo Viedni Pilotné lokality lúk v správe MLB zatiaľ neboli zmapované s cieľom zaznamenať výskyt lúčnych druhov rastlín. Zmapovanie vegetácie a vybraných druhov hmyzu je preto základom pre plánovanie a realizáciu opatrení na obnovu biodiverzity. Plochy v území Mestských lesov Bratislava budú zmapované v rámci terénneho prieskumu zameraného na kvalitu biotopov z hľadiska biodiverzity (PB 4). Následne prebehne analýza ohrozenia a návrh postupov na zvýšenie biodiverzity. Mapovanie lúk v Bratislave budú zabezpečovať experti z Daphne (vegetačný monitoring) a z MLB (fauna) podľa vopred stanovenej cezhraničnej metodiky mapovania (PB 3). Plochy v správe MA22 budú analyzované na základe dostupných údajov a terénnych návštev vybraných lokalít (PB4). Lúky vo Viedni už mapované boli, preto budú v projekte použité údaje z predchádzajúceho mapovania a výskyt druhov bude aktualizovaný počas návštev expertov na projektových pilotných lokalitách. Za údaje o lúkach vo Viedni je zodpovedný partner MA22. Zodpovední partneri: MA22 a Daphne <i>Wiesenkartierung in Bratislava und Wien</i> <i>Pilotflächen im MLB - Bereich wurden bisher nicht erfasst, um das Vorkommen von üppigen Pflanzenarten aufzuzeichnen. Die Kartierung von Vegetation und ausgewählten Insekten ist daher die Grundlage für die Planung und Umsetzung von Maßnahmen zur Wiederherstellung der Biodiversität. Die Kartierung der Wiesen in Bratislava wird von Experten von Daphne (Vegetationsmonitoring) und MLB (Fauna) nach einer festgelegten Methode der grenzüberschreitenden Kartierung (PB 3) durchgeführt.</i> <i>Die Wiesen in Wien sind bereits weitgehend kartiert, daher werden die Daten aus den vorherigen Kartierungen im Projekt verwendet und das Vorkommen der Art wird während der Expertenerhebungen in den Pilotgebieten aktualisiert. Der MA22-Partner ist für die Datenerfassung auf den Wiesen in Wien verantwortlich.</i> <i>Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MA22 & Daphne</i>
D	- 1 záverečná správa
	- 1 Abschlussbericht
Aktivita Aktivität	Výskum - Netopiere telemetria, monitoring
	<i>Forschung - Fledermäuse-Telemetrie, Monitoring</i>

	Zisťovanie stavu a monitoring netopierov v Bratislave a vo Viedni V projekte vo Viedni bude vysielacami vybavených aspoň 10 laktujúcich samičiek. Pomocou triangulácie/křížového zameriavania bude možné identifikovať lokality rozmnožovania a potravné biotopy. V Bratislave sa údaje o stave netopierov budú zhromažďovať pomocou detektorov netopierov. Verejnosť vo Viedni bude informovaná a zapojená do tejto projektovej aktivity formou podujatí („Noci netopierov“). Výsledky z monitoringu budú obsahom podrobnej správy a posteru. Nakoľko sa v Bratislave a vo Viedni vyskytujú tie isté druhy netopierov a existujú tu veľmi podobné biotopy, môžu výsledky telemetrického monitoringu využiť obidvaja projektoví partneri a pracovať s nimi aj pri vypracovaní budúcich opatrení na ochranu netopierov či v rámci environmentálnej výchovy. Slovenský partner metodicky nadviaže na skúsenosti z Rakúska. Počas trvania projektu sú vo Viedni naplánované tri exkurzie pre záujemcov z radov verejnosti, ako aj odborná exkurzia do Bratislavy za účelom vybudovania kontaktov a spolupráce medzi regionálnymi aktérmi. Zodpovední partneri: MA22 a Daphne
	Fledermaus-Erhebung und Monitoring in Bratislava und Wien <i>Im Projekt werden in Wien mindestens 10 laktierende Weibchen besendert. Über die besenderten Tiere sollen mittel Triangulation/Kreuzpeilung Nahrungshabitate und Fortpflanzungsstätten identifiziert werden. In Bratislava wird die Fledermaus-Fauna mittel Bat-Detektoren erhoben. Die Öffentlichkeit wird über Veranstaltungen in Wien (Fledermausnächte) über das Projekt informiert und integriert. Die Ergebnisse sollen in einem ausführlichen Bericht und auf einem Postern dargestellt werden. Da in Bratislava und Wien die selben Fledermausarten vorkommen und zudem sehr ähnliche Lebensräume existieren, sind die im Zuge der Telemetrie gewonnenen Erkenntnisse übertragbar und kommen den Partnern bei zukünftigen Schutzmaßnahmen und Umweltbildungsprogrammen zu Gute, baut der slowakische Partner methodisch auf den Erfahrungen des österreichischen Partners auf. Durchführung von 3 Exkursionen in der Projektlaufzeit in Wien mit interessierten Laien, sowie einer Fachexkursion nach Bratislava zur Vernetzung regionaler Akteure.</i> Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MA22 & Daphne
D	- 1 záverečná správa - 1 poster v slovenčine a nemčine - 1 odborná exkurzia Bratislava - 3 „Noci netopierov“ (1x v rámci „Prvého cezhraničného dňa biodiverzity“ (PB 2), a 2x v rámci aktivít telemetrie (PB 4)) - 1 Abschlussbericht auf Slowakisch und Deutsch - 1 Poster auf Slowakisch und Deutsch - 1 Fachexkursion nach Bratislava (siehe AP 3) - 3 Fledermausnächte (1 Fledermausnacht im Rahmen des „Ersten grenzüberschreitenden Tages der Artenvielfalt“, AP2 und 2 Fledermausnächte im Rahmen des Telemetrieprojektes in AP4)
Aktivita Aktivität	Monitoring belorítok obyčajných Monitoring Mehlschwalben Belorítky obyčajné V rámci projektu bude zistený počet hniezdiacich párov vo vybraných kolóniách belorítok v Bratislave a vo Viedni, aby bolo možné vyvodiť závery o kolísaní ich populácie na nadnárodnej úrovni, prijať príslušné opatrenia na ich ochranu a sprostredkovať tieto informácie verejnosti počas exkurzií, pretože práve tento druh vtákov je v dôsledku svojej hniezdnej biológie a blízkosti k človeku v mimoriadne vysokej miere odkázaný na toleranciu. Do monitoringu vo Viedni sa verejnosť zapojí vo forme exkurzií a zvýši sa tak jej povedomie o biodiverzite v mestskom prostredí. Počas trvania projektu sú vo Viedni naplánované vždy minimálne dve exkurzie za rok pre záujemcov z radov verejnosti (okrem r.2021), ako aj

	odborná exkurzia do Bratislavy za účelom vybudovania kontaktov a spolupráce medzi regionálnymi aktérmi (viď PB 2).
	Zodpovední partneri: MA22 a DAPHNE
	Mehlschwalben <i>Im Projekt werden die Brutpaarzahlen ausgewählter Mehlschwalben-Kolonien in Bratislava und in Wien erhoben, um auch überregional Aussagen zu Bestandsschwankungen treffen, entsprechende Schutzmaßnahmen ableiten und diese Informationen im Zuge von Exkursionen der Öffentlichkeit vermitteln zu können, da gerade diese Vogelart aufgrund ihrer Brutbiologie und der Nähe zum Menschen in besonderem Maße auf Akzeptanz angewiesen ist. Die Öffentlichkeit soll zudem im Zuge von Exkursionen in das Monitoring in Wien mit eingebunden werden und so für Biodiversität im urbanen Raum sensibilisiert werden. Durchführung von jeweils mindestens 2 Exkursionen pro Jahr über die Projektlaufzeit (exclusive 2021) in Wien mit interessierten Laien, sowie einer Fachexkursion nach Bratislava zur Vernetzung regionaler Akteure (siehe AP 2).</i> Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MA22 & DAPHNE
D	- 1 priebežná správa o „Monitoringu vybraných druhov“ - 1 Záverečná správa - 1 poster v slovenčine a nemčine - 6 exkurzií pre verejnosť za rok vo Viedni ku kolóniám, ktoré sú predmetom monitoringu (2 exkurzie ročne až do roku 2020 vrátane - vlastný príspevok MA 22 bez dodatočných rozpočtových prostriedkov)
	- 1 Zwischenbericht für das “Monitoring ausgewählter Arten” - 1 Abschlussbericht zum Mehlschwalben-Monitoring - 1 Poster auf Slowakisch und Deutsch zum Mehlschwalben-Monitoring - 6 Exkursionen zu ausgewählten Mehlschwalben-Kolonien (2 Exkursionen pro Jahr bis einschließlich 2020 – Eigenleistung MA 22, nicht extra budgetiert)
Aktivita Aktivität	Zapojenie verejnosti do monitorovania vybraných druhov
	Aufbau und Management von Citizen Science Gruppen & Monitoring ausgewählter Arten
	Práca s dvomi skupinami, v ktorých bude 5 až 10 záujemcov z verejnosti („Citizen Science“). Cieľom bude sledovanie a starostlivosť o vybrané druhy v spolupráci s odborníkmi. Informácie a výsledky budú šírené pomocou domovskej stránky projektu a budú poskytnuté odborným organizáciám. Pre zapojenie laickej verejnosti do starostlivosti o lúčne biotopy: pozri aktivity PB / AP 5. Monitoring vybraných druhov V rámci aktivít a poznatkov získaných z PB 3 budú určené indikačné druhy, ktoré sa majú stať predmetom monitoringu, ktorý má slúžiť aj na dlhodobé vyhodnocovanie realizačných opatrení. Zisťovanie stavu je zamerané najmä na špeciálne druhy, ktoré majú z hľadiska ekológie vysokú výpovednú hodnotu.
	Zodpovední partneri: MA22 a DAPHNE <i>Aufbau und Management sowie Aufrechterhalten zweier Citizen Science - Gruppen für ein Monitoring beziehungsweise Pflegearbeiten .Die Citizen Science Gruppe Monitoring soll für die Beobachtung ausgewählter Arten aus einem Pool von 5-10 Laienexperten aufgebaut werden; Weiterbildungs-Exkursionen für die Vermittlung der Methode sollen durch</i>

	ExpertInnen erfolgen. Vernetzung und Bewerbung über die Projekt-Homepage etc.; Citizen Science Gruppe Wiesenpflege: siehe Aktivitäten PB/AP 5. Monitoring ausgewählter Arten Im Zuge der Bearbeitung und Erkenntnisse im AP 3 werden Arten bestimmt, für die ein Monitoring durchgeführt werden soll. Dieses soll die praktischen Umsetzungsmaßnahmen langfristig evaluieren. Die Erhebung richtet sich auf spezielle Arten, die eine hohe ökologische Aussagekraft ermöglichen. Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MA22 & DAPHNE
D	- 1 priebežná správa - 6 vzdelávacích exkurzií pre laickú verejnosť
	- 1 Zwischenbericht für das "Monitoring ausgewählter Arten" - 6 Weiterbildungssekskursionen für Citizen Scientists

Poradové číslo PB Nummer des AP ⁷	Názov PB Bezeichnung des AP
5	Realizácia a údržba biotopov - inovatívne postupy v pilotných biotopoch (SK) a vybraných lúčnych biotopoch (AT) Umsetzung & Pflegearbeiten der Lebensräume - innovative Praktiken in Pilot-Lebensräumen (SK) und ausgewählter Wiesen-Habitate (AT)
Zapojenie partnerov Beteiligung	
Zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	MA22
Zapojení partneri Beteiligte Partner	MLB, DAPHNE
Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo). Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.	
Zodpovední partneri: MA 22 spolu s MLB rekultivujú lúčne biotopy v rozsahu 5 ha (v Bratislave) a 6 ha (vo Viedni). MLB a MA22 organizujú odborné a informačné podujatia na tému zachovania a manažmentu lúčnych biotopov, ktoré zahŕňajú strategických partnerov a odbornú verejnosť. DAPHNE preberá profesionálnu podporu pre MLB a MA22 počas realizácie a tým implementuje svoj pilotný projekt podľa navrhovaných postupov v PB / AP 3. Údržba lúk v rastúcich veľkomestách sa čoraz častejšie stáva predmetom konfliktu záujmov medzi zabezpečením ich rekreačnej funkcie, zachovaním lúk ako biotopov s typickým druhovým zložením a plnením národných i medzinárodných štandardov (zákony o ochrane prírody, smernice EÚ a i.) na jednej strane, a vzrastajúcimi ťažkosťami pri údržbe lúk v súlade so zásadami o ochrane prírody v dôsledku chýbajúceho povedomia a znižujúcich sa (finančných i personálnych zdrojov) na strane druhej. Obyvatelia mesta nedokážu rozpoznať význam odbornej starostlivosti o lúky v súlade so zásadami o ochrane prírody. Chýbajúce vedomosti na strane obyvateľstva vedú k nepochopeniu špeciálnej starostlivosti o vzácne územia. Do údržby lúk je preto potrebné zapojiť aj verejnosť. Na základe koncepcie, ktorá bude vypracovaná na základe praktických zistení z terénnych prieskumov a pilotnej obnovy	

⁷ Prosím, pridajte riadky podľa potreby/Bitte nach Bedarf kopieren.

lúk, ako výsledok dvoch workshopov v PB/AP 3, sa bude uskutočňovať údržba lúk za účasti verejnosti. Celkovo sa vykoná údržba 11 ha lúk s cieľom ich rozvoja v súlade so zásadami odbornej starostlivosti v zmysle ochrany prírody.

Verantwortliche Partner:

Zusammen mit MLB führt MA 22 Pflegemaßnahmen auf Wiesen-Habitaten mit einer Fläche von 5 ha (in Bratislava) und 6 ha (in Wien) durch.

MLB und MA22 organisieren Fach- und Informationsveranstaltungen über die Erhaltung und das Management von Wiesenbiotopen unter Einbindung von strategischen Partnern und dem Fachpublikum.

DAPHNE bietet MLB und MA22 fachliche Unterstützung bei der Durchführung an und setzt dadurch ihr Pilotprojekt gemäß den im AP 3 vorgeschlagenen Methoden um.

Eine Wiesenpflege in wachsenden Großstädten steht zunehmend im Spannungsfeld zwischen Erhaltung einer mannigfaltigen Erholungsfunktion, Erhaltung der wertvollen Lebensräumen mit ihrer hohen Biodiversität und typischen Pflanzen- und Tierarten, Erfüllung der nationalen und internationalen Verpflichtungen (Naturschutzgesetz, FFH, Biodiversität, etc.) und den zunehmenden Schwierigkeiten in der Umsetzung einer naturschutzgerechten Wiesenpflege durch mangelnde Akzeptanz und sinkende (finanzielle und personelle) Ressourcen. Eine naturschutzfachlich orientierte Wiesenpflege wird vom Städter in ihrer Bedeutung zunehmend nicht erkannt. Fehlende Kenntnisse der Bevölkerung erschweren ein Verständnis für die spezielle Pflege naturschutzfachlich wertvoller Flächen. Eine Einbindung der Öffentlichkeit in die Wiesenpflege ist notwendig. Basierend auf den konzeptionellen Ergebnissen, die von praktischen Erkenntnissen aus den Untersuchungen vor Ort und Pilotmaßnahmen zur Wiesenpflege während der zwei Workshops im AP 3 abgeleitet werden, soll eine Wiesenpflege unter und mit Beteiligung der interessierten Öffentlichkeit durchgeführt werden. Insgesamt sollen 11 ha an Wiesenflächen, mit dem Ziel der optimalen naturschutzfachlichen Entwicklungsmöglichkeit, gepflegt werden.

Hlavný výstup projektu ⁸ Kernoutput des Projekts ⁹		Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird
HV/KO 1	Rekultivácia vybraných biotopov – lúky / Pflege ausgewählter Wiesen-Habitate	Rekultivácia vybraných lúčnych biotopov za účasti záujemcov z radov verejnosti v Bratislave a vo Viedni. (5 ha Bratislava/ 6 ha Viedeň)	SK ha	11	SK: Plocha biotopov podporených s cieľom dosiahnuť lepší stav ochrany
		Pflegemaßnahmen auf ausgewählten Wiesen-Habitaten durch und unter Beteiligung der interessierten Öffentlichkeit in Bratislava und Wien (5 ha Bratislava/ 6ha Wien)	DE ha		DE: Fläche der Habitats, die einen besseren Schutzstatus bzw. –zustand erreichen sollen
Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen					
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?			Populácia v cezhraničnom regióne Záujem verejnosti o zachovanie biodiverzity Miestni politickí predstavitelia, Mimovládne organizácie, združenia/ Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region		

⁸ Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

⁹ Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

	Öffentlichkeit, die sich für Aufrechterhaltung der Biodiversität interessiert lokale Politik, NGOs, Vereine
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?	Odborná a laická verejnosť má možnosť sledovať proces revitalizácie biotopov od plánovania, až po realizáciu údržbu biotopov a monitoring. Proces je zo strany partnerov CITY NATURE transparentný a pravidelne informuje o dosiahnutých úspechoch a aktualitách prostredníctvom viacerých informačných kanálov (web, tlačové správy, podujatia). Fachleute und interessierte Freiwillige haben die Möglichkeit, den Prozess der Lebensraumrevitalisierung von der Planung, Umsetzung, Pflege, Kartierung bis zum Monitoring zu begleiten. Der Prozess ist für CITY NATURE Partner transparent und informiert regelmäßig über Erfolge und Neuigkeiten mittels mehrere Feeds (Web, Pressemitteilungen, Events).
Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka. Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.	
Aktivita Aktivität	Rekultivácia a starostlivosť o vybrané lúky Rekultivierung und Pflege ausgewählter Wiesen-Habitate
	Realizácia rekultivácie na vybraných pilotných územiach v Bratislave a vybraných lúčnych biotopoch vo Viedni v zmysle metodiky vypracovanej v rámci PB 3. - MLB realizuje pilotné opatrenia na území Malých Karpát v správe ML BA na ploche asi 5ha - MA 22 realizuje pilotné opatrenia za účasti verejnosti na území Viedenského lesa na ploche asi 6 ha. - DAPHNE odborne dohliada na aplikáciu navrhnutých opatrení v rámci spoločnej metodiky v rámci PB 3. Výsledkom z realizácie aktivity je dosiahnuť zlepšenie stavu lúk s využitím potrebných metód. Zodpovedný partner za výstup: MLB; MA22
	Realisierung der Rekultivierung in Pilot-Lebensräumen in Bratislava und der Wiesenpflege auf ausgewählten Wiesen-Habitaten in Wien nach der unter AP 3 entwickelten Methodik. - MLB führt PilotMaßnahmen für die territoriale Kleinen Karpaten in der ML BA Verwaltung auf einer Fläche von etwa 5ha durch - die MA 22 implementiert Pflegemaßnahmen mit der interessierten Öffentlichkeit im Gebiet des Wienerwald es von ca. 6 ha. - DAPHNE übernimmt die fachliche Aufsicht über die Umsetzung der vorgeschlagenen Maßnahmen im Rahmen der gemeinsamen Methodik gemäß AP 3. Das Umsetzungsergebnis ist die naturschutzfachliche Verbesserung von Wiesenflächen mit Hilfe der erforderlichen, praktizierten Methoden. Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MLB; MA22
D	- Zlepšenie stavu, ochrany a starostlivosti o vybrané lúčne biotopy na 5 ha v Bratislave a na 6 ha vo Viedni.
	- Verbesserung des Zustandes, Schutz und Pflege von Pilot-Lebensräume in Bratislava (auf 5 ha) und Wiesen-Habitaten in Wien (6 ha).

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP¹⁰</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
6	Nové verejné produkty a služby , súvisiace sprievodné aktivity na zvyšovanie verejného povedomia
	Neue öffentliche Produkte und Dienstleistungen , begleitende Aktivitäten zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit
Zapojenie partnerov <i>Beteiligung</i>	
Zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	MA 22
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	MLB, DAPHNE
Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo). <i>Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.</i>	
V rámci pracovného balíka partneri vyvinú a implementujú na svojom území také produkty a služby, ktoré rozšíria environmentálne povedomie širokej verejnosti a prispievajú k zmene postoja verejnosti k využívaniu a manažmentu biotopov v mestskom prostredí, aby tak bolo možné zlepšiť manažmentové postupy nevyhnutné na zachovanie biodiverzity v mestách Bratislava a Viedeň, resp. v regióne Twin City. Infocentrum Kamzík: MLB založia prvé Infocentrum v Malých Karpatoch na území Hl.mesta SR Bratislavy – Infocentrum KAMZÍK, v ktorom MLB a DAPHNE v spolupráci so strategickými partnermi vyvinú a budú prevádzkovať služby environmentálnej výchovy a lesnej pedagogiky prostredníctvom školiacich programov v SK, DE a EN pre širokú odbornú a laickú verejnosť, ale najmä školo povinnú mládež. Všetci zapojení projektoví a strategickí partneri budú objekt Infocentra využívať v rámci udržateľnosti projektu ako miesto na spoločné odborné stretnutia a cezhraničné podujatia odborníkov v oblasti ochrany prírody a udržateľného rozvoja. Viac o samotnej investícii je uvedené v PB 7. Súčasťou pracovného balíka je pilotná realizácia programov environmentálnej výchovy. MLB spoločne s DAPHNE spustia testovaciu prevádzku Infocentra Kamzík predpokladanú v mesiacoch 10/2020 – 5/2021: Predbežné výsledky prieskumov (PB 4) sa priamo stanú súčasťou programu environmentálnej výchovy a lesnej pedagogiky vypracovaného v rámci PB 5 pre budúcich návštevníkov Infocentra Kamzík. Prevádzka Infocentra je plánovaná v dvoch režimoch – v pracovné dni a počas víkendov. V pracovných dňoch bude Infocentrum otvorené najmä pre skupiny a kolektívy, ktorým poskytne organizovaný program v doobedných hodinách; cez víkendy sa predpokladá najmä využitie objektu a súvisiaceho arboréta pre individuálnych návštevníkov a rodiny s deťmi. Okrem školiacich programov bude Infocentrum denne otvorené na poskytovanie informácií o pobyte na území Malých Karpát v správe MLB, prírodných zaujímavostiach, možnostiach rekreácie v prírode. Zapojenie vybraných škôl do testovacej prevádzky prikladáme v rámci nepovinných príloh ŽoNFP. Service Center - City Nature: MA 22 zabezpečí virtuálnu servisnú službu vo forme webového portálu "Service Center - City Nature", ktorého cieľom je zlepšiť komunikáciu s verejnosťou na tému špecifickej ochrany prírody v meste. Webová stránka bude poskytovať informácie, poradenstvo a školenia na viacerých úrovniach. Zvyšovanie povedomia: Partneri MLB, MA22 a DAPHNE zrealizujú sériu odborných a laických podujatí na zvýšenie informovanosti a záujmu verejnosti v rámci procesu ochrany prírody a zachovania biodiverzity – letáky, výstavy, exkurzie, „Deň otvorených dverí“ v Bratislave a „Prevý cezhraničný deň biodiverzity vo Viedni“ – na programe sú aj exkurzie pre širokú verejnosť. <i>Im Rahmen des Arbeitspaketes werden Partner Produkte und Dienstleistungen entwickelt und veröffentlicht, die das Umweltbewusstsein für die breite Öffentlichkeit erweitern und dazu beitragen sollen, die Einstellungen der Öffentlichkeit gegenüber Lebensraumnutzung und Management im urbanen Gebiet zu verändern, um die</i>	

¹⁰ Prosím, pridajte riadky podľa potreby/Bitte nach Bedarf kopieren.

naturschutzfachlichen Managementmethoden zu verbessern, die notwendig sind, um die Biodiversität in Bratislava und Wien bzw. in der Twin-City Region, zu bewahren.

Infozentrum Kamzík:

Die MLB gründet das erste Infozentrum in den Kleinen Karpaten auf einer Liegenschaft der Stadt Bratislava, „Bratislava - Infozentrum KAMZÍK“ in dem die MLB und DAPHNE sowie gemeinsam mit den strategischen Partnern Umweltbildung in drei Sprachen (de, sk, en) für die interessierte (Fach-)Öffentlichkeit, aber auch besonders für Schulklassen, durchführen. Das Infozentrum wird, die Nachhaltigkeits-Kriterien erfüllend, für gemeinsame Fachtagungen und grenzüberschreitende Veranstaltungen von Naturschutz- und Nachhaltigkeitsexperten genutzt werden können. Mehr über die Investition selbst ist in AP 7 nachzulesen. Der Testbetrieb ist im AP 6 beschrieben.

Im Rahmen von AP 6 nehmen MLB zusammen mit DAPHNE einen **Testbetrieb des Infozentrums Kamzík** vorraussichtlich im Zeitraum von 10/2020 bis 5/2021 auf:

Die Zwischenergebnisse sollen direkt in das in AP 4 entwickelte **Umweltbildungs- und Waldpädagogikprogramm** für künftige Besucher des Infozentrums Kamzík einfließen. Das Infozentrum wird sowohl an Werktagen als auch am Wochenende im Betrieb sein. Werktags, vormittags, bietet das Infozentrum vor allem Gruppen ein gut organisiertes Programm an, am Wochenende wird von der Nutzung des Objekts und des Arboretums insbesondere durch Individualbesucher und Familien mit Kindern ausgegangen. Neben den Ausbildungsprogrammen können sich hier die Besucher täglich Informationen über den Aufenthaltsort, den Kleinen Karpaten, der MLB Verwaltung sowie über Naturbesonderheiten und Erholungsmöglichkeiten in der Natur einholen. Eine Liste von Schulen, die in den Testbetrieb eingebunden werden, liegt als Anhang dem Projektantrag bei.

Service Center - City Nature:

Die MA 22 wird eine ServiceStelle - "Service Center - City Nature" errichten, um die Kommunikation mit der Öffentlichkeit bei Fragen des stadtspezifischen Naturschutzes zu verbessern. Der Service wird in Form einer Homepage, Beratungen und Schulungen auf mehreren Ebenen zur Verfügung gestellt.

Bewusstseinsbildung:

Partner von MLB, MA22 und DAPHNE werden eine Reihe von Veranstaltungen für Experten und die breite Öffentlichkeit durchführen, um das Bewusstsein und das öffentliche Interesse an dem Prozess des Naturschutzes und der Erhaltung der Biodiversität zu wecken - Folder, Ausstellungen, Ausflüge, Tag der offenen Tür in Bratislava und Tag der "Erster grenzüberschreitende Tag der Artenvielfalt" in Wien und Exkursionen für die breite Öffentlichkeit sind im Programm vorgesehen.

Hlavný výstup projektu ¹¹ Kernoutput des Projekts ¹²		Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird
HV/KO 1	Nové spoločne vyvinuté produkty a služby/ Neue gemeinsam entwickelte Produkte und Dienstleistungen	Vývoj a spustenie novej verejnej služby - "Service Center - City Nature"za účelom komunikácie s verejnosťou o otázkach špecifickej ochrany prírody v meste a zriadenie Infocentra Kamzík, ako školiaceho a osvetového strediska v Bratislave.	SK počet	2	SK: Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb týkajúcich sa ekologických sietí a zelených infraštruktúr
		Entwicklung und Einführung einer neuen öffentlichen Service	DE Anzahl		DE:

¹¹ Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

¹² Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

		Stelle "Service Center - City Nature" für die Kommunikation von stadtspezifischen Naturschutzfragen mit der Öffentlichkeit und die Entwicklung des „Infozentrums Kamzík“ Infozentrum als Trainings- und Bildungszentrum in Bratislava.			Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen in Zusammenhang mit ökologischen Netzwerken und "Grüner Infrastruktur"
HV/KO2	Zvýšenie povedomia verejnosti/ Sensibilisierung der Öffentlichkeit	Výsledky projektu v cezhraničnom území budú prezentované formou rozmanitých aktivít (výstava, exkurzia, dni otvorených dverí) presvedčivým a jednoduchým spôsobom. Dlhodobu sa tak zvýši a posilní záujem verejnosti o otázky ochrany prírody.	SK počet	1000	SK: Počet účastníkov zapojených do spoločných školiacich schém
		Durch vielseitige Aktivitäten (Ausstellung, Exkursion, Tag der offenen Tür) werden die Ergebnisse des Projekts im grenzüberschreitenden Bereich in einer überzeugenden und einfachen Form präsentiert. Das Interesse der Öffentlichkeit an Naturschutzfragen wird nachhaltig beeinflusst und verstärkt.	DE Anzahl		DE: Zahl der TeilnehmerInnen an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen
HV/KO 3	Testovacia prevádzka Infocentra Kamzík/ Implementieren von Umweltbildung im Infozentrum Kamzík - Testbetrieb	Počet návštevníkov Infocentra zapojených do školiacich programov Infocentra Kamzík za testovacie obdobie 10/2020 – 5/2021, vrátane účastníkov odborných podujatí.	SK počet	4000	SK: Počet účastníkov zapojených do spoločných školiacich schém
		Anzahl der Besucher des Infozentrums, die an dortigen Ausbildungsprogrammen im Testzeitraum 10/2020 - 5/2021 beteiligt sind, einschließlich der Teilnehmer an fachspezifischen Veranstaltungen.	DE anzahl		DE: Zahl der TeilnehmerInnen an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen
Zapojenie cieľových skupín					
Zielgruppen					
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?			Populácia v cezhraničnom regióne/Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region		
			Organizácie zodpovedné za správu chránených oblastí Miestne a regionálne orgány Mimovládne organizácie Verejnosť, ktorá má zaujem na zachovaní biodiverzity Organisationen, die für die Verwaltung von Schutzgebieten zuständig sind Lokale und regionale Behörden		

	<i>Nichtregierungsorganisationen</i> <i>Die Öffentlichkeit, die sich für die Erhaltung der Biodiversität interessiert</i>
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>	Proces je zo strany partnerov CITY NATURE transparentný a pravidelne infomuje o dosiahnutých úspechoch a aktualitách prostredníctvom viacerých informačných kanálov (web, tlačové správy, podujatia). PB 6 obsahuje viaceré aktivity na zvyšovanie povedomia, do ktorých je verejnosť aktívne zapájaná. <i>Der Prozess ist für CITY NATURE Partner transparent und es wird regelmäßig über Erfolge und Neuigkeiten über mehrere Feeds (Web, Pressemitteilungen, Events) informiert. AP 6 umfasst mehrere Sensibilisierungsmaßnahmen, an denen die Öffentlichkeit aktiv beteiligt ist.</i>
Aktivita Aktivität	Service Center - City Nature
	Service Center - City Nature
	V časti projektu "Service Center - City Nature" plánuje rakúska strana zriadiť projektovú a servisnú domovskú stránku s kontaktným formulárom, ako aj telefonickú poradenskú linku a uskutočniť propagáciu stránky a školenie pre záujemcov o podobné aktivity. Stránka bude ponúkať informácie v troch jazykoch: angličtine, nemčine a slovenčine. Súčasťou domovskej stránky (viď PB 2 Komunikácia, Aktivita: Homepage). sú východiská, aktivity a výsledky v súvislosti s pracovnými balíkmi o starostlivosti o lúky (viď PB 5), ako aj identifikácia a monitoring rastlín a zvierat (viď PB 4). Prehĺbenie a doplnenie témy ponúka druhá, servisná časť s podrobnými informáciami o „kvitnúcich územiach“ a „obydliach“ (habitatoch rastlín a zvierat). Široká verejnosť tak bude nielen informovaná o využití a možnostiach podpory druhovej rozmanitosti v mestskom prostredí, ale získa tiež impulzy pre svoje vlastné aktivity. Na propagáciu stránky budú použité reklamné prostriedky ako informačné letáky a inzeráty. Súčasťou tohto servisného miesta je aj poradenstvo poskytované telefonicky alebo priamo na mieste na základe kontaktov z webovej stránky. Servisné miesto poskytuje aj školenia pre partnerské organizácie (združenie „Wohnpartner Wien“ a inštitúcie, ktoré sa špecializujú na environmentálne poradenstvo a právo).
	Zodpovedný partner za výstup: MA22 <i>Der Projektteil "Service Center - City Nature" sieht auf Wiener Seite die Einrichtung einer Projekt- und Service Homepage mit Kontaktformular, die Einrichtung einer Service-Nummer mit Beratungsangebot, die Bewerbung der Homepage und Schulungen von MultiplikatorInnen vor. Die Homepage wird Informationen dreisprachig in Deutsch, Slowakisch und Englisch anbieten. Grundlagen, Aktivitäten und Ergebnisse zu den Arbeitspaketen Wiesenpflege (siehe AP 5) und Erfassung und Monitoring von Tieren und Pflanzen (siehe AP 4) sind der Projektteil der Homepage (siehe AP2 Kommunikation; Aktivität Projekt-Homepage). Vertiefend und ergänzend dazu bietet der zweite Teil, der Serviceteil, weiterführende Informationen zu den Bereiche „Blühflächen“ und „Wohnstätten“ (Habitats für Flora und Fauna). Damit wird eine breite Öffentlichkeit über Nutzen und Möglichkeiten der Förderung von Artenvielfalt in städtischem Umfeld informiert und angeregt selbst aktiv zu werden.</i> <i>Zur Bekanntmachung der Homepage werden Werbemittel wie Infofolder und Inserate eingesetzt.</i> <i>Die Servicestelle bietet auch weiterführende Beratungsgespräche telefonisch und vor Ort an, die sich aus Kontakten über die Homepage ergeben und schult MultiplikatorInnen (z.B. Wohnpartner Wien, "die umweltberatung", Umwelthanwaltschaft).</i>

	<i>Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MA22</i>
D	- 1 Service Center - City Nature (SK, DE, EN) domovská stránka, poradenstvo a školenia - 1 Service Center - City Nature (SK, DE, EN) mit Homepage, Beratung und Schulung
Aktivita Aktivität	Infocentrum KAMZÍK v Bratislave – vývoj služieb a školiacich schém
	Infozentrum KAMZÍK in Bratislava - Entwicklung von Dienstleistungen und Umweltbildungsprogrammen
	V rámci tejto aktivity plánujú MLB a DAPHNE vytvoriť školiace programy pre verejnosť pre prevádzku novej služby – Infocentrum Kamzík, zamerané na viaceré cieľové skupiny a ročné obdobia. Programy budú prevádzkované pracovníkmi MLB, ktorí sa v rámci organizácie dlhodobo venujú práci s verejnosťou a prevádzkujú lesnú pedagogiku v Bratislavskom lesoparku v spolupráci so zapojenými partnermi zo Slovenska a Rakúska (DAPHNE a MA 22). Školiace programy budú vyvinuté v dvoch tématických osiach – environmentálna výchova (zodpovedný partner pre vývoj programov DAPHNE) a lesná pedagogika (zodpovedný partner pre vývoj MLB). Budú vyvinuté samostatné programy pre cieľové skupiny: školopovinná mládež, rodiny s deťmi, individuálna verejnosť, seniori, pracovníci verejnej správy. Programy budú obsahovať poznatky z odborného výskumu vykonaného MA22 a DAPHNE v PB/AP 4, z revitalizácie lúčnych biotopov v rámci PB/AP 5, cieľom bude zdôrazniť opatrenia, ku ktorým môže prispieť každá cieľová skupina za účelom zachovania a rozvoja biodiverzity v mestských biotopoch. Filmový materiál spracovaný MA22 v rámci PB/AP 6 bude zahrnutý do školiacich schém Infocentra. V rámci programov budú vydané pracovné materiály v tlačovej a digitálnej podobe, bude spustená web stránka Infocentra Kamzík, ktorá umožní plánovanie návštevnosti pre jednotlivé skupiny, poskytne informácie o službách a produktoch. Vybrané školiace programy budú spracované trojjazyčne (SJ, DE, EN) a bude umožnené poskytovať ich cezhraničným návštevníkom vyškolenými lektormi. Počas vývoja školiacich programov bude zorganizovaný min.1 expertný workshop na pre výmenu know how medzi projektovými partnermi, strategickými partnermi a expertmi v oblasti environmentálnej výchovy a lesnej pedagogiky. Zodpovedný partner za výstup: MLB, DAPHNE
	<i>Im Rahmen dieser Tätigkeit planen die MLB und DAPHNE, Ausbildungsprogramme für die Öffentlichkeit zu erstellen, um eine neue Dienstleistung zu betreiben - das Infozentrum Kamzík, das sich auf mehrere Zielgruppen und Jahreszeiten konzentriert. Die Programme werden von MLB-Mitarbeitern, die seit langem in der Umwelt- und Forstpädagogik im Bratislaver Waldpark arbeiten, in Zusammenarbeit mit den Partnern aus der Slowakei und Österreich (DAPHNE und MA 22) erstellt und betreut.</i> <i>Die Ausbildungsprogramme werden in zwei thematischen Schienen - Umweltbildung (Programmentwickler ist DAPHNE) und Waldpädagogik (verantwortlicher Partner für die Entwicklung ist MLB) entwickelt. Es werden getrennte Programme für einzelne Zielgruppen ausgearbeitet: Schulkinder, Familien mit Kindern, Einzelpersonen, Senioren, Personal der öffentlichen Verwaltung. Die Programme beinhalten die Erkenntnisse aus Forschung der MA 22 und DAPHNE im AP 4 sowie aus Revitalisierung der Lebensräume im AP 5. Dabei werden Maßnahmen hervorgehoben, die jede Zielgruppe zur Erhaltung und Entwicklung der</i>

	<i>Biodiversität in städtischen Lebensräumen beitragen kann. Das von der MA22 geschaffene Filmmaterial im AP 6 wird ins Ausbildungsprogramm des Infozentrums aufgenommen.</i> <i>Innerhalb der Programme werden gedruckte und digitale Arbeitsmaterialien erzeugt sowie eine Webseite des Infozentrums Kamzík errichtet. Über die Webseite können die einzelnen Zielgruppen ihren Besuch planen, wobei sie auch über Dienstleistungen und Produkte informiert. Ausgewählte Ausbildungsprogramme werden in drei Sprachen (SK, DE, EN) erarbeitet und stehen grenzüberschreitenden Besuchern über geschulte Pädagogen zur Verfügung.</i> <i>Bei der Entwicklung von Ausbildungsprogrammen wird mindestens ein Fachworkshop veranstaltet, der dem Austausch von Know-how unter den Projektpartnern, strategischen Partnern und Experten aus den Bereichen Umweltbildung und Forstpädagogik dienen wird.</i> <i>Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MLB, DAPHNE</i>
D	- 6 školiacich programov v SJ a 2 školiace programy sa preložia do DE a EN – vývoj obsahu - školiaci materiál k programom – pracovné listy, kvízy, hádanky, hry a pod. v printovej aj digitálnej forme - 1 expertný cezhraničný workshop na výmenu skúseností vo Viedni - 1 web stránka „Infocentrum Kamzík“ - 6 Ausbildungsprogramme in SJ und 2 Ausbildungsprogrammen in SK, DE und EN - Trainingsmaterial für die angeführten Programme - Arbeitsblätter, Quiz, Puzzles, Spiele in gedruckter und digitaler Form - 1 grenzüberschreitender Experten-Workshop in Wien zum Austausch von Erfahrungen vor Errichtung des Infozentrums Kamzík - 1 Webseite „Infocentrum Kamzík“
Aktivita Aktivität	Podujatia na zvýšenie verejného záujmu - Výstava, exkurzie, dni otvorených dverí Veranstaltungen, um das öffentliche Interesse zu wecken - Ausstellung, Exkursion, Tag der offenen Tür Partneri zrealizujú sériu odborných a laických podujatí na zvýšenie informovanosti a záujmu verejnosti v procese ochrany prírody. Niektoré podujatia so zapojením verejnosti a pre verejnosť sú uvedené aj v iných pracovných balíkoch. Výstava: „Mestský rozvoj a ochrana prírody“ Výstava na tému mestský rozvoj a ochrana prírody prezentuje rôzne pohľady a záujmy aktérov na presne definovanom, vymedzenom území. Cieľom rôzneho stvárnenia priestorov, a sprievodných akustických prvkov je vytvoriť špeciálnu atmosféru a náladu. Pohľad na problematiku z perspektívy „zvieratá“, „rastliny“, neziskovej organizácie či stavebníka je vyjadrený formou pripravených textov, ktoré je možné automaticky prehrať. Tému optimálne dopĺňujú exkurzie do mestských rozvojových zón. Obsah výstavy bude koordinovaný so slovenskými projektovými partnermi a vhodné časti výstavy sa potom presunú do Bratislavy. Projektoví partneri a strategickí partneri spoločne určia obsah výstavy/informačných tabúl. Tematicky relevantná časť výstavy sa potom ako „putovná výstava“ premiestni do Bratislavy. Vytvorenie koncepcie a samotná realizácia výstavy sa uskutoční spolu so strategickými partnermi MA 18, MA 21, MLB a ich externými dodávateľmi. Mediálne správy a oznámenia na domovskej stránke budú mať za úlohu propagovať výstavu a podnietiť čo najviac ľudí (> 500) k jej návšteve. Sprievodnými aktivitami výstavy sú autobusové exkurzie, kedy budú môcť účastníci „naživo“ pochopiť obsah výstavy. Organizátor: MA22

	Deň otvorených dverí v Infocentre Kamzík: Bratislava – podujatie pri príležitosti otvorenia Infocentra Kamzík, prezentácia služieb a školiacich programov pre verejnosť, predpokladaná účasť 1000 ľudí, termín 4Q 2020. Organizuje: MLB Exkurzie: „Mestská biodiverzita“ („Noci netopierov“, belorítky obyčajné) Exkurzie pre verejnosť v rámci projektov monitorovania netopierov a belorítkov za účelom vzbudenia záujmu o mestskú biodiverzitu, podporu tolerance voči druhom žijúcim v blízkosti človeka, ako aj sprostredkovania obsahu projektu a aktuálnych výsledkov výskumu (viď aj PB 4) <i>Die Partner werden eine Reihe von professionellen Veranstaltungen durchführen, um das Bewusstsein und das Interesse am Naturschutz zu wecken. Einige Veranstaltungen mit Öffentlichkeitswirksamkeit sind auch in den anderen Arbeitspaketen angeführt.</i> Ausstellung: „Stadtentwicklung und Naturschutz“ Über eine Ausstellung zum Thema Stadtentwicklung und Naturschutz sollen die verschiedenen Sichtweisen und Interessen der handelnden Akteure auf einer definierten, abgegrenzten Fläche dargestellt werden. So soll über die verschiedene Gestaltung der Räumlichkeiten, der Begleit-Akustik etc., spezielle Stimmungen erzeugt werden. Sichtweisen von „Tier“, „Pflanze“, NGO bis zum Bauträger sollen über vorbereitete Texte (die automatisiert abspielbar sind) zu Wort kommen. Exkursionen in die Stadtentwicklungsgebiete runden das Thema ab. Die Inhalte werden mit den SK-Projektpartnern abgestimmt und die zutreffenden Themen der Ausstellung in Bratislava ausgestellt. In Absprache mit dem Projektpartner und den strategischen Projektpartnern sollen Inhalte für die Ausstellung/Infotafeln festgelegt werden. Thematisch relevante Teile der Ausstellung sollen auch in Form einer „Wanderausstellung“ nach Bratislava gebracht werden. Die Ausstellung soll gemeinsam mit den strategischen Partner MA 18 und MA 21 sowie MLB in Fremdvergabe konzipiert und hergestellt werden. Mediale Berichte und Homepage-Einträge sollen auf die Ausstellung aufmerksam machen und viele Menschen (> 500) dazu animieren diese aufzusuchen. Bus-Exkursionen begleiten die Ausstellung und sollen die Inhalte lebendig vermitteln. Organisiert von: MA22 Tag der offenen Tür im Infozentrum „Kamzík“: Veranstaltung anlässlich der Eröffnung des Infozentrums Kamzík, Präsentation von Dienstleistungen und Ausbildungsprogrammen für die Öffentlichkeit, erwartete Teilnahme von 1000 Personen, Frist 4Q 2020. Organisiert von: MLB Exkursionen „Urbane Biodiversität“ (Fledermausnächte, Mehlschwalben): Exkursionen für die Öffentlichkeit im Rahmen der Projekte: Fledermaus-Monitoring und Mehlschwalben-Monitoring zur Vermittlung urbaner Biodiversität, Förderung der Akzeptanz gegenüber diesen Arten, die in unmittelbarer Nähe zum Menschen leben und zur Vermittlung der Projektinhalte und aktueller Forschungsergebnisse (siehe auch AP4).
D	- 1 výstava (Viedeň, časť z nej v Bratislave pri príležitosti otvorenia Infocentra) - 6 exkurzií do mestských rozvojových zón Viedne (po dohode so strategickými partnermi) - 1 Deň otvorených dverí Infocentrum Kamzík, v Bratislava - 1 Ausstellung (Wien, Teile davon in Bratislava anlässlich der Eröffnung des Infozentrums) - 6 Exkursionen in die Wiener Stadtentwicklungsgebiete (in Absprache mit den strategischen Projektpartnern)

	- 1 Tag offene Tür in Bratislava
Aktivita Aktivität	Krátky film
	Kurzfilm
	Krátky film – Biodiverzita v urbánnom prostredí: Výroba krátkeho filmu v spolupráci s DAPHNE. Film bude vychádzať zo skúseností s Life-Projektom, ktorý bol zrealizovaný v SR, a jeho témou budú rôzne typické druhy žijúce v urbánnom prostredí v bezprostrednej blízkosti ľudí (na budovách). Cieľom filmu bude na jednej strane predstaviť tieto druhy širokej verejnosti, zvýšiť ich význam a podnietiť realizáciu ďalších opatrení na ich podporu, a na druhej strane bude film dokumentovať a propagovať dosiahnuté úspechy a výsledky projektu. Film bude zachytávať biológiu jednotlivých druhov, podmienky, ktoré nepriaznivo vplyvajú na ich výskyt, ako aj poznatky získané v rámci projektu a význam mestskej biodiverzity vo všeobecnosti. Zodpovední partneri: MA22, DAPHNE
	Kurzfilm – Biodiversität im urbanen Raum: <i>Produktion eines Kurzfilms in Kooperation mit Daphne, u.a. gestützt auf die Erfahrungen des Life Projektes das in der SK durchgeführt wurde, über die verschiedenen Arten, die im urbanen Raum in nächster Nähe zum Menschen (an Gebäuden) typischerweise auftreten, um einerseits diese Arten der Allgemeinheit vorzustellen, ihre Bedeutung zu erhöhen und weitere Maßnahmen zugunsten dieser Arten anzuregen, und zugleich die im Projekt erzielten Erfolge und Ansätze zu dokumentieren und zu publizieren.. Im Film soll es dementsprechend um die Biologie der einzelnen Arten gehen, um die Umstände, die sie in ihrem Vorkommen begrenzen, um die im Zuge des Projektes gewonnenen Erkenntnisse und um den Wert urbaner Biodiversität gang allgemein.</i> <i>Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MA22, Daphne</i>
D	- krátky film v trvaní asi 30 minút, ktorý bude po prvý raz uverejnený na vlastnej stránke a následne na YouTube - informačný leták (digitálny) v nemčine so zhrnutím obsahu v slovenčine a angličtine
	- Ein Kurzfilm von etwa 30 Minuten Länge, der auf der eigenen Homepage erstmalig und in Folge auch auf YouTube veröffentlicht werden soll. - Infolyer (digital) in Deutsch mit jeweiligen Zusammenfassungen in Englisch und Slowakisch
Aktivita Aktivität	Infocentrum Kamzík – testovacia prevádzka
	Infozentrum Kamzík - Testbetrieb
	Testovacia prevádzka Infocentra Kamzík sa plánuje na 10/2020 – 5/2021, kedy sa predpokladá, že investičná časť projektu bude riadne zrealizovaná, objekt bude skolaudovaný a bude možné ho pilótne prevádzkovať. Prevádzku budú zabezpečovať partneri MLB a DAPHNE v spoločnej činnosti, ktorá bude uzavretá na základe zmluvnej spolupráci (pozri nepovinnú prílohu k ŽoNFP) a po skončení implementácie projektu CITY NATURE bude realizovaná v tomto režime minimálne po dobu udržiateľnosti projektu 5 rokov. Obe organizácie zabezpečia dostatok personálu na školiacu činnosť a budú sa v prevádzke striedať. Testované budú školiace programy a schémy vyvinuté v PB/AP 6. Vybrané školiace programy budú spracované trojjazyčne (SJ, DE, EN) a bude umožnené poskytovať ich cezhraničným návštevníkom minimálne 1x ročne v spolupráci s MA22. Prevádzka je plánovaná v dvoch režimoch – v pracovné dni a počas víkendov. V pracovných dňoch bude Infocentrum otvorené najmä pre skupiny a kolektívy, ktorým poskytne organizovaný program v doobedných hodinách; poobede a cez víkendy sa predpokladá najmä

	využitie objektu a súvisiaceho arboréta pre individuálnych návštevníkov a rodiny s deťmi. Okrem školiacich programov bude Infocentrum denne otvorené na poskytovanie informácií o pobyte na území Malých Karpát v správe MLB, prírodných zaujímavostich, možnostiach rekreácie v prírode. Predpokladá sa sezónna prevádzka (leto/zima). Budova Infocentra bude k dispozícii pre všetkých projektových partnerov na organizáciu oficiálnych aj neformálnych pracovných stretnutí ako počas implementácie projektu, tak aj min.pčas doby povinnej udržateľnosti 5 rokov po ukončení projektu. Prevádzka objektu nebude vytvárať čistý zisk. Zjednodušená finančná analýza prevádzky objektu je súčasťou nepovinných príloh ŽoNFP. Zodpovedný partner za výstup: MA22, DAPHNE <i>Der Testbetrieb des Info-Zentrums ist von 10/2020 - 5/2021 geplant. Innerhalb von diesem Zeitraum soll der Investitionsteil des Projekts ordnungsgemäß abgeschlossen, das Bauwerk abgenommen und sein Testbetrieb möglich sein. Für den Betrieb werden die MLB zusammen mit DAPHNE aufgrund eines Kooperationsvertrags zuständig sein (siehe fakultative Anhänge zum Projektantrag), wobei diese gemeinsame Vertragsleistung mindestens für fünf Jahre nach Beendigung des Projektes „CITY NATURE“ zu garantieren ist. Beide Organisationen werden genügend Personal für die Ausbildungsprogramme zur Verfügung stellen und abwechselnd für den Betrieb sorgen. Es werden Ausbildungsprogramme aus dem AP 5 getestet. Ausgewählte Bildungsprogramme werden in drei Sprachen (SK, DE, EN) übersetzt und grenzüberschreitenden Besuchern mindestens 1x pro Jahr in Zusammenarbeit mit MA 22 zur Verfügung gestellt.</i> <i>Das Infozentrum wird sowohl an Werktagen als auch am Wochenende im Betrieb sein. Werktags bietet das Infozentrum vor allem Gruppen und Kollektiven ein gut organisiertes Programm am Vormittag an, am Wochenende rechnet man mit Nutzung des Objekts und des Arboretums insbesondere durch Individualbesucher und Familien mit Kindern. Neben den Ausbildungsprogrammen können sich hier die Besucher tagtäglich Informationen über den Aufenthalt auf dem Gebiet der Kleinen Karpaten unter Verwaltung der MLB sowie über Naturbesonderheiten und Erholungsmöglichkeiten in der Natur einholen. Der Betrieb ist im Sommer wie im Winter geplant.</i> <i>Das Infozentrum steht zur Verfügung allen Projektpartnern zur Organisation formeller und informeller Arbeitstreffen während des Projektzeitraums sowie für die vorgeschriebene minimale Nachhaltigkeitdauer von 5 Jahren nach dem Projektende.</i> <i>Aus dem Betrieb wird kein Nettogewinn generiert. Vereinfachte Finanzanalyse des Betriebs ist Teil der fakultativen Anhänge zum Projektantrag.</i> <i>Verantwortlicher Partner für die Ausgabe: MLB; DAPHNE</i>
D	- 4000 účastníkov zapojených do spoločných školiacích schém - Min 1x ročne zapojenie cezhraničných návštevníkov
	- 4000 TeilnehmerInnen an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen - Mindestens eine jährliche grenzüberschreitende Besucherbeteiligung

Poradové číslo PB Nummer des AP ¹³	Názov investície Bezeichnung der Investition
7	Infocentrum Kamzík

¹³ Pridajte riadky podľa potreby - v prípade, že investícia bude na viacerých územiach, musí byť táto investícia uvedená ako samostatný projektový balíček/Bitte nach Bedarf kopieren - falls an mehreren Standorten investiert werden soll, ist jede einzelne Investition als eigenes Arbeitspaket anzugeben.

	Infozentrum Kamzík
Zapojenie partnerov Beteiligung	
Zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	MLB
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	MA22, DAPHNE
Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo). Popis investície zahŕňa technickú špecifikáciu a kvantifikáciu. <i>Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.</i> MLB založia prvé Infocentrum v Malých Karpatoch na území Hl.mesta SR Bratislavy – Infocentrum KAMZÍK. Cieľom je v areáli objektu MLB na Kamzíku zrekonštruovať a rozšíriť existujúcu nevyužívanú stavbu na objekt viacúčelového infocentra pre verejnosť. Na pozemku vo vlastníctve Hl.mesta SR Bratislava a v správe organizácie MLB je v súčasnosti občasne prevádzkovaný objekt rekreačnej chatky, ktorý sa prevádzkuje sezónne, jej súčasný technický stav nepredpokladá jej ďalšie optimálne využitie. Priľahlý pozemok je husto zarastený pestrou drevinovou výsadbou, zakladanou ako arborétum. Je oplotený, v súčasnosti nie je prístupný verejnosti. Lokalizácia pozemku na križovatke ciest na Kamzík a lanovku predpokladá jeho využitie v prospech verejnoprospešných služieb, ktoré sú hlavnou náplňou činnosti organizácie MLB. Možnosť rekonštrukcie objektu a rozšírenie jeho funkcie v prospech verejnosti by naplnilo dlhodobé požiadavky na zvýšenie možností na environmentálne vzdelávanie v Bratislavskom lesoparku. V rámci tohto PB/AP sú zaradené nasledovné položky z rozpočtu: - Stavba „Infocentrum Kamzík – objekt na zabezpečenie súvisiacich funkcií na výkon činností Mestských lesov – rekonštrukcia a dostavba“, ktorej súčasťou je okrem budovy aj zariadenie exteriéru a interiéru, IT vybavenie, vybavenie areálu, na základe vypracovanej realizačnej projektovej dokumentácie z 4/2017 ateliérom SPACIO sro, - Stavebný dozor. Infocentrum Kamzík bude lokalizovaný na ploche pôvodnej chaty (68m2) s rozšírením zastavanej plochy (spolu na 291m2) dostupný z hlavnej ulice Cesta na Kamzík v dvoch zónach z pohľadu prístupu – voľný vstup a regulovaný vstup. Pozemok bude upravený a rozvrhnutý na spevnené plochy a prírodnú časť, upravená bude aj prírodná zalesnená časť, ktorá bude plniť svoju pôvodnú funkciu arboréta. Nový objekt bude obsahovať: - návštevnícke infocentrum prístupne z cesty, - toalety pre verejnosť, - multifunkčná miestnosť pre účely prevádzkovania environmentálnej výchovy a podujatí zameraných na posilnenie cezhraničnej inštitucionálnej spolupráce environmentálnych subjektov, - 2 kancelárie, zázemie, kuchynka, sklad. V rámci exteriéru: - úpravy pozemku na prevádzkovanie infocentra, - kryty altán pre exteriérové aktivity, - rekultivácia arboréta (dendrologické zásahy, odstránenie náletov, ukážkové mini biotopy s využitím postupov v PB/AP 3 a 5), - vybudovanie sústavy prírodných chodníčkov v arboréte, environmentálnych vzdelávacích a rekreačných plôch. Zapojenie partnerov: investor: MLB, konzultačná činnosť: MA22, DAPHNE, strategickí partneri	
Die MLB gründen das erste Infozentrum in den Kleinen Karpaten auf dem Territorium der Hauptstadt der SR Bratislava - Infozentrum Kamzík <i>Ziel ist es, das bestehende ungenutzte Gebäude im MLB-Kamzík-Areal zu einem Multifunktions-Infozentrum für die Öffentlichkeit zu erweitern und zu adaptieren. Auf dem Grundstück im Besitz der Hauptstadt und unter Verwaltung der</i>	

MLB befindet sich derzeit eine Freizeit-Hütte, die saisonbedingt betrieben wird, und deren aktuelle bautechnische Zustand nicht optimal ist. Die angrenzende Fläche ist dicht bedeckt von einer abwechslungsreichen Baumpflanzung, die einst als Arboretum gepflanzt wurde. Es ist derzeit verwachsen/verbuscht und nicht öffentlich zugänglich. Die Lage des Grundstückes an der Straßenkreuzung in Kamzík und der Seilbahn setzt seinen Gebrauch als eine öffentliche Dienststelle voraus, wie die MLB sie darstellt. Die Möglichkeit, das Gebäude zu rekonstruieren und seine Funktion zugunsten der Öffentlichkeit auszudehnen, würde die langfristige Forderung erfüllen, mehr Möglichkeiten der Umweltbildung im Waldpark Bratislava zu schaffen.

Innerhalb dieses AP sind folgende Budgetposten enthalten:

- Bau von „Infozentrum Kamzík: - Objekt für verwandte Funktionen für die Durchführung von Aktivitäten der städtischen Wälder - Rekonstruktion und Fertigstellung“ (Teile des Objekts sind neben dem Gebäude, die innere und äußere Ausrüstung, IT-Ausstattung und Ausrüstung des Komplexes) auf der Grundlage der ausgearbeiteten Projektdokumentation des Ateliers SPACIO .s.r.o. vom 4/2017
- Bauaufsicht

Das Infozentrum Kamzík befindet sich auf dem Gelände des ursprünglichen Ferienhauses (68m²) mit einer Erweiterung des bebauten Gebietes (zusammen auf 291m²), das von der Hauptstraße Kamzík in zwei Zonen aus der Sicht des zugangsfreien Eingangs und des regulierten Eingangs zugänglich ist. Das Grundstück wird sowohl aus befestigten Flächen als auch aus einem natürlichen Teil bestehen, rekonstruiert wird auch der natürliche Waldteil, der seine ursprüngliche Funktion des Arboretums erfüllen wird.

Das neue Objekt umfasst:

- Besucher-Infozentrum, das von der Straße her zugänglich sein wird,
- Toiletten für die Öffentlichkeit,
- Mehrzweckraum für Umweltbildung und Veranstaltungen zur Förderung der grenzüberschreitenden institutionellen Zusammenarbeit zwischen Umweltakteuren,
- 2 Büros, Hintergrund, Küche, Lager.

Außenbereich:

- Grundstückssanierung für den Betrieb eines Infozentrums
- überdachte Pavillons für Outdoor-Aktivitäten,
- Arboretum-Rekultivierung (Pflegetmaßnahmen am alten und jungen Baumbestand, Modell-Biotop unter Anwendung der Methoden aus dem AP 3 und 5)
- Aufbau eines Systems von Naturlehrpfaden im Arboretum, Umweltbildungs- und Erholungsgebieten.

Partnerbeteiligung: Investor: MLB, Beratung: MA22, DAPHNE, Strategische Partner

Mestské lesy sú verejný subjekt zriadený za účelom správy a zvelačovania majetku Hl.mesta SR s prevažujúcou verejneprospešnou funkciou. Zámerom vybudovania a prevádzkovania Infocentra Kamzík je rozšírenie ponuky na rekreáciu v Bratislavskom lesoparku, poskytnutie novej služby občanom, možnosť usídlenia a trvalého pôsobenia lektorov eko-vzdelávania, vytvorenie viacúčelového centra pre organizáciu odborných podujatí na posilnenie medzisektorovej inštitucionálnej spolupráce. Infocentrum, ako jedinečný objekt prevádzkovaný verejným subjektom, bude základom pre vytvorenie stabilného prostredia na trvalú cezhraničnú spoluprácu odborných subjektov s možnosťou školenia aj organizovaných zahraničných skupín, či individuálnych návštevníkov. V prípade úspešnej realizácii Infocentra predpokladáme veľký záujem zo strany verejnosti. Školiace programy budú prevádzkovať MLB a DAPHNE, a min 1x ročne v spolupráci s MA22. Vybrané programy budú k dispozícii okrem SJ aj v DE a EN.

Die Stadtwälder in Bratislava sind eine öffentliche Einrichtung mit überwiegend gemeinnütziger Funktion, die gegründet wurde, um das Vermögen der Hauptstadt der SR zu verwalten und aufzuwerten. Das Infozentrum Kamzík wird mit dem Ziel errichtet und betrieben, das Erholungsangebot im Bratislavaer Waldpark zu erweitern, der Bevölkerung neue Dienstleistungen anzubieten, eine neue permanente Wirkungsstätte für Umweltpädagogen zu errichten und ein Mehrzweckzentrum für die Organisation von Fachveranstaltungen und zur Stärkung sektorübergreifender institutioneller Zusammenarbeit zu schaffen. Das Infozentrum als einzigartige von einem öffentlichen Subjekt betriebene Einrichtung wird ein stabiles Umfeld für nachhaltige grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen den Experten sowie Ausbildungsmöglichkeiten für organisierte Gruppen aus dem Ausland oder Individualbesuchern bieten. Bei einer erfolgreichen Umsetzung erwarten wir ein großes Interesse der Öffentlichkeit. Die Ausbildungsprogramme

werden von MLB und DAPHNE und mindestens 1x pro Jahr in Zusammenarbeit mit der MA22 durchgeführt. Ausgewählte Programme stehen neben SK auch in DE und EN zur Verfügung.

Lokalizácia investície

Standort der Investition

Lokalizácia fyzickej investície (NUTS V), ak je to možné prosíme uviesť adresu, kde sa investícia bude nachádzať.

Standort der physischen Investition (NUTS V), falls es möglich ist, die Adresse, wo die Investition sich befinden wird, anzugeben.

Bratislava – mestská časť Nové Mesto,
Adresa: Cesta na Kamzík, Bratislava 831 01
GPS: 48.183980, 17.097015

Riziká spojené s investíciou

Mit der Investition verbundene Risiken

Riziko 1 – neskoré udelenie stavebného povolenia – miera rizika nízka:

Stavba sa povoľuje v rámci zlúčeného uzemného a stavebného konania, príslušný úrad je Stavebný úrad Bratislava Nové Mesto. Komunikácia s úradom prebieha hladko, nepredpokladáme výrazné zdržanie pri vydaní stavebného povolenia, nakoľo do dňa podania ŽoNFP bolo získaných viac ako 2/3 potrebných vyjadrení v rámci konania bez významných podmienok.

Riziko 2 – oneskorenie v procese VO – miera rizika stredná:

Za riziko investície je možné považovať následné verejné obstarávanie na realizátora stavebných prác, ktoré MLB plánujú vykonať ihneď po oznámení o schválení projektu za účelom minimalizácie straty času v procese VO.

Riziko 3 – oneskorenie vydania kolaudačného rozhodnutia – miera rizika stredná:

V závislosti od dĺžky priebehu VO a následnej realizácie objektu je možné, že predpokladaný termín na získanie kolaudačného rozhodnutia a spustenie testovacej prevádzky Infocentra 10/2020 môže byť ohrozený.

Risiko 1 – verspätete Erteilung der Baugenehmigung – Risikostufe: niedrig:

Das Bauwerk wird im Rahmen eines zusammengelegten Gebiets- und Bauverfahrens genehmigt, das zuständige Amt ist das Bauamt Bratislava- Nové Mesto. Die Kommunikation mit dem Amt ist reibungslos, wir erwarten keine erhebliche Verzögerung bei der Erteilung einer Baugenehmigung, da mehr als zwei Drittel der erforderlichen Stellungnahmen im Verfahren ohne wesentliche Vorbehalte bis zum Datum der DVOFP-Einreichung eingeholt werden konnten.

Risiko 2 - Verzögerung im Ausschreibungsverfahren – Risikostufe: mittel:

Als Investitionsrisiko kann die nachträgliche öffentliche Beschaffung für den Bauunternehmer betrachtet werden, die die MLB unmittelbar nach Projektgenehmigung ausführen will, um den Zeitverlust im Ausschreibungsverfahren zu minimieren.

Risiko 3 - Verzögerung der Bauabnahmeentscheidung – Risikostufe: mittel:

Abhängig von der Dauer des Ausschreibungsverfahrens und der nachfolgenden Realisierung des Gebäudes ist es möglich, dass die vorgesehene Frist für die Erlangung der Bauabnahmeentscheidung und der Beginn des Testbetriebs im Infozentrum im 10/2020 beeinträchtigt werden kann.

Investičná dokumentácia

Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition

Stavba sa povoľuje v rámci zlúčeného uzemného a stavebného konania, príslušný úrad je Stavebný úrad Bratislava Nové Mesto. Pre účely revitalizácie pôvodného objektu bola v r.2017 spracovaná realizačná projektová dokumentácia a následne bola dňa 24.7.2017 podaná žiadosť o stavebné povolenie, ktorá je v súčasnosti v priebehu vybavovania. Jej získanie sa predpokladá do 12/2017, nakoľo do dňa podania ŽoNFP bolo získaných viac ako 2/3 potrebných vyjadrení v rámci konania bez významných podmienok, ktoré by ohrozili vydanie stavebného povolenia.

Po realizácii stavby Stavebný úrad vydáva kolaudačné rozhodnutie, ktorého získanie je plánované v rámci harmonogramu projektu CITY NATURE na 4Q 2020.

Das Bauwerk wird im Rahmen eines zusammengelegten Gebiets- und Bauverfahrens genehmigt, das zuständige Amt ist das Bauamt Bratislava- Nové Mesto. Zur Wiederbelebung des ursprünglichen Gebäudes wurden die Projektierungsunterlagen im Jahr 2017 erstellt und anschließend der Antrag auf Erteilung der Baugenehmigung am 24.7.2017 eingereicht. Die Baugenehmigung sollte voraussichtlich um den 12/2017 erteilt werden, da mehr als zwei Drittel der notwendigen Stellungnahmen im Rahmen des Verfahrens ohne wesentliche Vorbehalte eingeholt werden konnten, was die Erteilung einer Baugenehmigung gefährden würde.

Nach Fertigstellung erlässt das Bauamt eine Bauabnahmeentscheidung, die im Rahmen des CITY NATURE Projektzeitplans 4Q 2020 vorgesehen ist.

Vlastníctvo
Eigentümerschaft

Stavba sa realizuje na:

Pozemkoch (dostavba):

- p.č. 19611/1, k.ú. Vinohrady (804380), okres Bratislava III,
- Výmera: 6471 m²,
- LV 3495, vlastník Hl. mesto SR
- Lesný pozemok
- Zverené do správy mestskej organizácie Mestské lesy v Bratislave

a

- p.č. 19611/2, k.ú. Vinohrady (804380), okres Bratislava III,
- Výmera: 68 m²,
- LV 3495, vlastník Hl. mesto SR
- Zastavaná plocha a nádvorie
- Zverené do správy mestskej organizácie Mestské lesy v Bratislave

Existujúca stavba (rekonštrukcia):

- na p.č. 19611/2, k.ú. Vinohrady (804380), okres Bratislava III,
- súpisné číslo 12272
- LV 3495, vlastník Hl. mesto SR
- iná budova, rekreačná chatka
- Zverené do správy mestskej organizácie Mestské lesy v Bratislave

Objekt po rekonštrukciách a dostavbe bude vo vlastníctve MLB. Údržbu objektu zabezpečí MLB z vlastného rozpočtu, ktorý bude upravený o potrebnú výšku na základe podpory projektu zo strany Hl.mesta SR Bratislavy (viď príloha č.7 ŽoNFP). Údržba spočíva v prevádzke Infocentra, jeho udržiavaní v zodpovednom technickom a prevádzkovom stave po dobu min.5 rokov.

Der Bau wird durchgeführt auf:

Grundstück (Zubau):

- Parzellen-Nr. 19611/1, Katastergebiet Vinohrady (804380), Bezirk Bratislava III,
- Fläche: 6471 m²,
- Eigentumsurkunde Nr.3495, Eigentümer: Hauptstadt der SR
- Waldgrundstück
- verwaltet von der städtischen Organisation „Stadtwälder in Bratislava“

und

- Parzellen-Nr. 19611/2, Katastergebiet Vinohrady (804380), Bezirk Bratislava III,
- Fläche: 68 m²,
- Eigentumsurkunde 3495, Eigentümer: Hauptstadt der SR
- bebaute Flächen und Innenhöfe
- verwaltet von der städtischen Organisation „Stadtwälder in Bratislava“

Bestehendes Gebäude (Rekonstruktion):

- Parzellen-Nr. 19611/2, Katastergebiet Vinohrady (804380), Bezirk Bratislava III,
- Konskriptionsnummer 12272
- Eigentumsurkunde 3495, Eigentümer: Hauptstadt der SR
- sonstiges Gebäude, Ferienhaus
- verwaltet von der städtischen Organisation „Stadtwälder in Bratislava“

Nach Rekonstruktion und Fertigstellung wird das Objekt im Eigentum von MLB sein. Für die Objektpflege sorgen die MLB aus ihrem eigenen Budget, das um den notwendigen Betrag auf der Grundlage der Projektunterstützung von der Hauptstadt der SR Bratislava (siehe Anhang Nr. 7 zum Projektantrag) angepasst wird. Die Instandhaltung besteht im Betrieb des Infocentrums, dessen Instandhaltung in gutem technischem Zustand von mindestens 5 Jahren.

Hlavný výstup projektu ¹⁴ Kernoutput des Projekts ¹⁵		Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ Programmoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird
HV/KO 1	Stavba „Infocentrum Kamzík“/ Bau des Infozentrums Kamzík	Výstupom projektu bude stavba objektu „Infocentrum Kamzík“, vrátane Mobiliáru interiéru a exteriéru a Vybavenia areálu.	SK	1	SK: - Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb týkajúcich sa ekologických sietí a zelených infraštruktúr
		Projektoutput ist die Errichtung von „Infozentrum Kamzík“ einschließlich der Ausstattung und Ausrüstung im Außen- und Innenbereich des Areals.	DE		DE: - Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Zusammenhang mit ökologischen Netzwerken und "Grüner Infrastruktur"
Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen					
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?			Pozrite si, prosím, zoznam cieľových skupín/Auswahl aus der Zielgruppenliste		
			Organizácie zodpovedné za správu chránených oblastí Miestne a regionálne orgány Mimovládne organizácie Verejnosť, ktorá má záujem na zachovaní biodiverzity Organisationen, die für die Verwaltung von Schutzgebieten zuständig sind Lokale und regionale Behörden Nichtregierungsorganisationen Die Öffentlichkeit, die daran interessiert ist, die Biodiversität zu bewahren		
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?			Všetci členovia cieľových skupín budú užívateľmi nehnuteľnosti a prostredníctvom nej budú mať možnosť sa zapojiť do školiacích programov, ako aj rozvíjať spoluprácu medzi organizáciami na organizovaných laických a verejných podujatiach. Alle Mitglieder der Zielgruppen werden in der Lage sein, das Infozentrum zu nutzen, Ausbildungsprogrammen teilzunehmen sowie die Zusammenarbeit zwischen Organisationen bei Veranstaltungen für die breite Öffentlichkeit und das Fachpublikum zu fördern.		

¹⁴ Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

¹⁵ *Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.*

Aktivita Aktivität	Stavba „Infocentrum Kamzík“ – objekt na zabezpečenie súvisiacich funkcií na výkon činností Mestských lesov – rekonštrukcia a dostavba“
	<i>Bau „Infozentrum Kamzík: - Objekt für verwandte Funktionen für die Durchführung von Aktivitäten der städtischen Wälder - Rekonstruktion und Fertigstellung“</i>
	Po úspešnom schválení projektu CITY NATURE bude bez meškania zrealizované VO externým expertom, ktorý v termine do 6 mesiacov od vyhlásenia VO predpokladá zazmluvnenie úspešného realizátora stavebných prác. Realizáciu stavby predpokladáme v termíne 2/2019 – 10/2020. Stavba sa bude realizovať v zmysle vypracovanej realizačnej projektovej dokumentácie Ateliérom SPACIO sro z 4/2017 „Infocentrum Kamzík – objekt na zabezpečenie súvisiacich funkcií na výkon činností Mestských lesov – rekonštrukcia a dostavba“ vrátane výkazu – výmer, ktorej rešerš je súčasťou príloh ŽoNFP. Objekt v zmysle technického a prevádzkového riešenia bol z pohľadu adaptácie na nepriaznivé dôsledky zmeny klímy navrhovaný s cieľom zabezpečiť primeranú kvalitu prevádzkového prostredia, využiť potenciál prírodných podmienok mikroklimy okolitej krajiny a minimalizovať energetické nároky na prevádzku stavby. Samotný objekt, charakterom svojej prevádzky zameraný aj na informačnú a osvetovú činnosť, ako aj sprístupnenie areálu arboréta širokej verejnosti, prispeje k zvýšeniu povedomia verejnosti v oblasti ochrany prírody a krajiny, k spoznávaniu prírodných osobitostí Malokarpatského lesa a jeho význam pre zachovanie klimatickej rovnováhy v oblasti. Stavba je v súlade so strategickým dokumentom Hl.mesta SR Bratislava „Stratégia adaptácie na nepriaznivé dôsledky zmeny klímy na území hlavného mesta SR Bratislavy“. Pri realizácii stavbu budú dodržané všetky požiadavky dotknutých strán v zmysle stavebného povolenia.
	Počas realizácie bude vykonávaný stavebný dozor formou externej služby, ktorý zabezpečí dohľad nad kvalitou a súladom realizácie s projektovou dokumentáciou. Zodpovedný partner: MLB <i>Nach der erfolgreichen Genehmigung des Projekts CITY NATURE wird das Ausschreibungsverfahren unverzüglich von einem externen Sachverständigen umgesetzt. Es wird vorausgesetzt, dass innerhalb von 6 Monaten nach Erklärung des Ausschreibungsverfahrens ein Vertrag mit dem erfolgreichen Bewerber abgeschlossen sein wird. Das Bauwerk soll im Zeitraum 2/2019 - 10/2020 errichtet werden. Der Bau wird gemäß der ausgearbeiteten Projektdokumentation des Ateliers SPACIO von 4/2017 „Infozentrum Kamzík: - Objekt für verwandte Funktionen für die Durchführung von Aktivitäten der städtischen Wälder - Rekonstruktion und Fertigstellung“ einschließlich der aufgeschlüsselten Budgetposten beschrieben – die einen Teil des Projektantrags bildet, umgesetzt.</i> <i>Im Hinblick auf seine technischen Komponenten und seinen Betrieb soll das Infozentrum an die negativen Auswirkungen des Klimawandels angepasst sein, um eine vernünftige Qualität des Betriebsumfeldes zu gewährleisten, das Potenzial der natürlichen Bedingungen des Mikroklimas in der Umgebung zu nutzen und den Energiebedarf für den Betrieb des Gebäudes zu minimieren. Die Einrichtung selbst, deren Betrieb sich auf Durchführung von Informations- und Bildungsaktivitäten sowie auf die Verfügbarkeit des Arboretums für die breite Öffentlichkeit konzentriert, wird dazu beitragen, das Bewusstsein der Öffentlichkeit für die Natur und die Landschaftspflege zu stärken und die Naturbesonderheiten der Wälder in den Kleinen Karpaten sowie seine Bedeutung für die Erhaltung eines stabilen Klimas in der Region zu erkennen. Der Bau steht im Einklang mit dem strategischen Dokument der Hauptstadt der SR Bratislava „Anpassungsstrategie für die negativen Auswirkungen des Klimawandels auf das Territorium der Hauptstadt Bratislava“. Bei der Bauerrichtung werden sämtliche Anforderungen der betroffenen Parteien im Sinne der Baugenehmigung eingehalten.</i>

	Bei der Umsetzung wird die Bauaufsicht von einem externen Dienstleister durchgeführt, der die Qualität und Einhaltung der Projektdokumentation sicherstellt. Verantwortlicher Partner: MLB	
D	- Stavba Infocentrum Kamzík v zmysle projektovej dokumentácie, Ateliér Spacio 4/2017 - Bau des Infozentrums Kamzík im Sinne der Projektdokumentation, Atelier Spacio 4/2017	Cieľová hodnota/Zielwert 1
Aktivita Aktivität	Vybavenie: MIE 01 Mobiliár interiéru a exteriéru, VA 01 Vybavenie areálu	
	Ausstattung: MIE 01 Innen- und Außenmöbel, VA 01 Standortausrüstung	
	Pre účely prevádzky Infocentra Kamzík, školiacích programov, realizácie podujatí budú pre objekt obstarané zariadenie interiéru a exteriéru, taktiež bude revitalizovaný areál pozemku, na ktorom je založené pestré, ale v súčasnosti neudržiavané arborétum. Presný rozsah vybavenia je podrobne rozpísaný vo vypracovanej realizačnej projektovej dokumentácie Ateliérom SPACIO sro z 4/2017 „Infocentrum Kamzík – objekt na zabezpečenie súvisiacich funkcií na výkon činností Mestských lesov – rekonštrukcia a dostavba“ vrátane výkazu – výmer, ktorej rešerš je súčasťou príloh ŽoNFP. Náklady na položku MIE01 sú v objeme 34 128 € a zahŕňajú najmä nábytok v kanceláriach a spoločenských miestnostiach, vybavenie zázemia, kuchynky, skladových priestorov nábytkom. Náklady na položku VA01 sú v objeme 71 580 € a zahŕňajú kompletnú úpravu exteriéru na pozemku s rozlohou 6471 m2, kde okrem exteriérového mobiliáru sedenia, prestrešenia, edukatívnych herných prvkov je aj realizácia záhradných úprav, rekultivácia ukážkových biotopov a vytvorenie sústavy náučných chodníkov. Zodpovedný partner: MLB; Konzultačná činnosť: MA22, DAPHNE	
	Für die Zwecke vom Betrieb des Infozentrums Kamzík, für die Ausbildungsprogramme und die Durchführung von Veranstaltungen wird für Haustechnik für den Innen- und Außenbereich angeschafft, das Grundstück zusammen mit einem artenreichen aber ungepflegten Arboretum werden revitalisiert. Der genaue Ausstattungsumfang ist in der Machbarkeitsprojektdokumentation des Ateliers SPACIO s.r.o. vom 4/2017 im Teil „Infozentrum Kamzík: - Objekt für verwandte Funktionen für die Durchführung von Aktivitäten der städtischen Wälder - Rekonstruktion und Fertigstellung“ einschließlich der aufgeschlüsselten Budgetposten beschrieben – die einen Teil des Projektantrags bildet. Die Kosten des Artikels MIE01 sind in Höhe von 34.128 € und beinhaltet in erster Linie Möbel in den Büros und Besprechungsräumen sowie die Küche- und Lagerraumausrüstung. Die Kosten des Artikels VA01 sind in Höhe von 71.580 € und umfassen komplette Sanierung des Grundstücks mit einer Fläche von 6471 m2, wo neben Außenmöbeln, überdachten Pavillons und Spielelementen auch Gartenpflfegemaßnahmen, Rekultivierung der Modell-Lebensräume und Errichtung von Lehrpfaden vorgesehen ist. Verantwortlicher Partner: MLB; Konsultation: MA22, DAPHNE	
D	- 1 balík - MIE 01 Mobiliár interiéru a exteriéru, - 1 balík - VA 01 Vybavenie areálu - 1 Paket - MIE 01 Außen- und Innenmöbel, - 1 Paket - VA 01 Standortausrüstung	Cieľová hodnota/Zielwert 2

Aktivita Aktivität	Vybavenie: SW a HW informačných technológií v objekte Infocentra	
	Ausstattung: SW und HW - Informationstechnologien im Infozentrum	
	Pre účely prevádzky Infocentra Kamzík, školiacích programov, realizácie podujatí budú pre objekt obstarané zariadenie IT v nasledovnom rozsahu SW a HW: - Kancelársky počítač 3x (1x Infocentrum, 2x lektori) , - notebook 1x, - farebná laserová tlačiareň so skenerom a kopírkou 1x, - čb laserová tlačiaren malá 1x, - digitálny fotoaparát 1x, - server for small office 1x, - dataprojektor 1x, - premietacie plátno 1x, - TV na premietanie krátkych fimov 1x Daphne: Notebook 2x, digitálny fotoaparát, server, tablety 5x, mobily 2x HW nebude využívaný na projektové riadenie počas implementácie, ale len na realizáciu hlavných aktivít a aktivít v projekte priamo súvisiacich s napĺňaním cieľov a ukazovateľov v rámci priority oblasti 2. Zariadenie bude obstarane v zmysle Zákona o VO ako jeden súbor. Zodpovedný partner: MLB. <i>Für den Betrieb des Infozentrums Kamzík und für die Ausbildungsprogramme und Durchführung von Veranstaltungen werden für das Objekt Software, Hardware und Informationstechnologien im folgenden Umfang angeschafft:</i> - Bürocomputer 3x (1x Infocenter, 2x Vortragende), - Notebook 1x, - Farblaserdrucker mit Scanner und Kopierer 1x, - Schwarz-Weiß-Laserdrucker klein 1x, - Digitalkamera 1x, - Server für ein kleines Büro 1x, - Videoprojektor 1x, - Leinwand 1x, - TV für Kurzfilmprojektion 1x Daphne: 2x Notebook, Digitalkamera, Server, 5x Tablets, Mobiltelefon 2x HW wird nicht für das Projektmanagement bei der Umsetzung verwendet, sondern nur für die Durchführung der Hauptaktivitäten und Aktivitäten im Projekt, die direkt mit der Erfüllung von Zielen und Indikatoren im Schwerpunktbereich zusammenhängen 2. Die Geräte werden im Sinne des Gesetzes über Ausschreibungsverfahren als eine Einheit angeschafft. Verantwortlicher Partner: MLB.	
D	- 1 balík vybavenia SW a HW informačných technológií v objekte Infocentra	Cieľová hodnota/Zielwert 1
	- 1 Paket: Ausstattung mit SW und HW - Informationstechnologien im Infozentrum	

5. Aktivity projektu

5. Projektaktivitäten

Celková dĺžka realizácie aktivít projektu (v mesiacoch): <i>Gesamtdauer des Projekts in Monaten:</i>	48
Začiatok realizácie aktivít projektu: (začiatok realizácie prvej aktivity) <i>Projektbeginn:</i>	01/2019
Ukončenie realizácie aktivít projektu: (koniec realizácie poslednej aktivity alebo viacerých aktivít, ak sa ich realizácia ukončuje v rovnaký čas) <i>Projektende:</i>	12/2022

5.1. Aktivity projektu realizované v oprávnenom území OP

5.1. Ort der Projektumsetzung innerhalb des förderfähigen Programmgebiets

Vedúci partner: <i>Lead Beneficiary:</i>	Mestské lesy v Bratislave		
Pracovný balíček: <i>Arbeitspaket:</i>	0. Príprava projektu 0. Projektvorbereitung		
P.č. Lfd.-Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn:</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende:</i>
0.1	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>	9/2016	11/2017
Pracovný balíček: <i>Arbeitspaket:</i>	1. Riadenie projektu 1. Projektmanagement		
P.č. Lfd.-Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn:</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende:</i>
1.1	Zriadenie projektového tímu a jeho činnosť <i>Aufbau des Projektteams und seine Aktionen/Aktivitäten</i>	01/2019	12/2022
1.2	Finančné a projektové riadenie projektu a dokumentácia <i>Finanz- und Projektmanagement des Projektes & Dokumentation</i>	01/2019	12/2022
Pracovný balíček: <i>Arbeitspaket:</i>	2. Publicita a komunikácia 2. Kommunikation		
P.č. Lfd.-Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn:</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende:</i>
2.1	Informačné materiály <i>Informationsmaterial</i>	01/2019	12/2022
2.2	Tlačové správy <i>Pressemitteilungen</i>	01/2019	12/2022
2.3	Informačné podujatia <i>Informationsveranstaltungen</i>	01/2019	12/2022

2.4	Projektová domovská stránka/Website <i>Projekt-Homepage/Webseite</i>	01/2019	12/2022
2.5	Kick-off stretnutie a záverečná konferencia <i>Kick-Off-Meeting und Abschlusskonferenz</i>	01/2019	12/2022
2.6	Propagačné predmety <i>Werbeartikel</i>	01/2019	12/2022
2.7	Leták o lúčnych biotopoch <i>Wiesen-Folder</i>	01/2019	12/2020
Pracovný balíček: Arbeitspaket:			
3. Teória a koncepcia – Vypracovanie metód, stratégií a postupov na zachovanie a podporu biodiverzity v urbánnom prostredí 3. <i>Theorie & Konzepte – Erarbeitung von Methoden, Strategien und Praktiken zur Erhaltung und Steigerung der Biodiversität im urbanen Raum</i>			
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
3.1	Návrh spoločnej metodiky a akčného plánu na zvýšenie biodiverzity – vypracovanie koncepcie v 2 workshopoch (1x pre Bratislavu a 1x pre Viedeň) vždy v troch pracovných skupinách <i>Entwurf der gemeinsamen Methodik und des Aktionsplans zur Erhöhung der Biodiversität – Erarbeitung des Konzeptes in 2 Workshops (einer in Bratislava und einer in Wien), in jeweils drei Arbeitsgruppen</i>	01/2019	12/2021
3.2	Záverečné expertné workshopy v SK a AT v rámci rekultivácie a starostlivosti o lúčne biotopy <i>Finaler Expertenworkshops in SK und AT im Rahmen der Rekultivierung und Pflege von Wiesen-Habitaten</i>	01/2019	12/2021
Pracovný balíček: Arbeitspaket:			
4. Výskum a monitoring 4. <i>Bestandserhebung und Monitoring</i>			
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
4.1	Mapovanie lúk <i>Wiesenkartierung</i>	01/2019	12/2021
4.2	Výskum – telemetria a monitoring netopierov <i>Forschung – Fledermäuse-Telemetrie und -Monitoring</i>	01/2019	12/2021
4.3	Monitoring belorítok obyčajných <i>Monitoring Mehlschwalben</i>	01/2019	12/2021
4.4	Zapojenie verejnosti do monitorovania vybraných druhov <i>Aufbau und Management von Citizen Science Gruppen & Monitoring ausgewählter Arten</i>	01/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:			
5. Realizácia a údržba biotopov – inovatívne postupy v pilotných biotopoch (SK) a vybraných lúčnych biotopoch (AT) 5. <i>Umsetzung & Pflegearbeiten der Lebensräume – innovative Praktiken in Pilot-Lebensräumen (SK) und ausgewählter Wiesen-Habitats (AT)</i>			
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
5.1	Rekultivácia a starostlivosť o vybrané lúky <i>Rekultivierung und Pflege ausgewählter Wiesen-Habitats</i>	05/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:			
6. Nové verejné produkty a služby, súvisiace sprievodné aktivity na zvyšovanie verejného povedomia 6. <i>Neue öffentliche Produkte und Dienstleistungen, begleitende Aktivitäten zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit</i>			
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:

6.1.	Service Center – City Nature <i>Service Center – City Nature</i>	01/2019	12/2022
6.2	Infocentrum KAMZÍK v Bratislave – vývoj služieb a školiacich schém <i>Infozentrum KAMZÍK in Bratislava – Entwicklung von Dienstleistungen und Umweltbildungsprogrammen</i>	01/2019	12/2022
6.3	Podujatia na zvýšenie verejného záujmu – Výstava, exkurzie, dni otvorených dverí <i>Veranstaltungen, um das öffentliche Interesse zu wecken – Ausstellung, Exkursion, Tag der offenen Tür</i>	01/2019	12/2022
6.4	Krátky film <i>Kurzfilm</i>	01/2019	12/2021
6.5	Infocentrum Kamzík – testovacia prevádzka <i>Infozentrum Kamzík – Testbetrieb</i>	01/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		7. Infocentrum Kamzík 7. Infozentrum Kamzík	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
7.1	Stavba „Infocentrum Kamzík“ – objekt na zabezpečenie súvisiacich funkcií na výkon činností Mestských lesov – rekonštrukcia a dostavba <i>Bau „Infozentrum Kamzík“ – Objekt für verwandte Funktionen für die Durchführung von Aktivitäten der städtischen Wälder – Rekonstruktion und Fertigstellung“</i>	01/2019	12/2022
7.2	Vybavenie areálu <i>Ausstattung: MIE 01 Innen- und Außenmöbel, VA 01 Standortausrüstung</i>	01/2021	12/2022
7.3	Vybavenie: SW a HW informačných technológií v objekte Infocentra <i>Ausstattung: SW und HW - Informationstechnologien im Infozentrum</i>	01/2021	12/2022
Projektový partner 1: Projektpartner 1:		Wiener Umweltschutzabteilung – MA 22	
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		0. Príprava projektu 0. Projektvorbereitung	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
0.1	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>	9/2016	11/2017
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		1. Riadenie projektu 1. Projektmanagement	

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
1.1	Zriadenie projektového tímu a jeho činnosť <i>Aufbau des Projektteams und seine Aktionen/Aktivitäten</i>	01/2019	12/2022
1.2	Finančné a projektové riadenie projektu a dokumentácia <i>Finanz- und Projektmanagement des Projektes & Dokumentation</i>	01/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		2. Publicita a komunikácia 2. Kommunikation	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
2.1	Informačné materiály <i>Informationsmaterial</i>	01/2019	12/2022
2.2	Tlačové správy <i>Pressemitteilungen</i>	01/2019	12/2022
2.3	Informačné podujatia <i>Informationsveranstaltungen</i>	01/2019	12/2022
2.4	Projektová domovská stránka/Website <i>Projekt-Homepage/Webseite</i>	01/2019	12/2022
2.5	Kick-off stretnutie a záverečná konferencia <i>Kick-Off-Meeting und Abschlusskonferenz</i>	01/2019	12/2022
2.6	Propagačné predmety <i>Werbeartikel</i>	01/2019	12/2022
2.7	Leták o lúčnych biotopoch <i>Wiesen-Folder</i>	01/2019	12/2020
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		3. Teória a koncepcia – Vypracovanie metód, stratégií a postupov na zachovanie a podporu biodiverzity v urbánnom prostredí 3. Theorie & Konzepte – Erarbeitung von Methoden, Strategien und Praktiken zur Erhaltung und Steigerung der Biodiversität im urbanen Raum	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
3.1	Návrh spoločnej metodiky a akčného plánu na zvýšenie biodiverzity – vypracovanie koncepcie v 2 workshopoch (1x pre Bratislavu a 1x pre Viedeň) vždy v troch pracovných skupinách <i>Entwurf der gemeinsamen Methodik und des Aktionsplans zur Erhöhung der Biodiversität – Erarbeitung des Konzeptes in 2 Workshops (einer in Bratislava und einer in Wien), in jeweils drei Arbeitsgruppen</i>	01/2019	12/2021
3.2	Záverečné expertné workshopy v SK a AT v rámci rekultivácie a starostlivosti o lúčne biotopy <i>Finaler Expertenworkshops in SK und AT im Rahmen der Rekultivierung und Pflege von Wiesen-Habitaten</i>	01/2019	12/2021
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		4. Výskum a monitoring 4. Bestandserhebung und Monitoring	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
4.1	Mapovanie lúk <i>Wiesenkartierung</i>	01/2019	12/2021
4.2	Výskum – telemetria a monitoring netopierov <i>Forschung – Fledermäuse-Telemetrie und -Monitoring</i>	01/2019	12/2021
4.3	Monitoring belorítok obyčajných <i>Monitoring Mehlschwalben</i>	01/2019	12/2021
4.4	Zapojenie verejnosti do monitorovania vybraných druhov <i>Aufbau und Management von Citizen Science Gruppen & Monitoring ausgewählter Arten</i>	01/2019	12/2022

Pracovný balíček: Arbeitspaket:		5. Realizácia a údržba biotopov – inovatívne postupy v pilotných biotopoch (SK) a vybraných lúčnych biotopoch (AT) 5. Umsetzung & Pflegearbeiten der Lebensräume – innovative Praktiken in Pilot-Lebensräumen (SK) und ausgewählter Wiesen-Habitate (AT)	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
5.1	Rekultivácia a starostlivosť o vybrané lúky <i>Rekultivierung und Pflege ausgewählter Wiesen-Habitate</i>	05/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		6. Nové verejné produkty a služby, súvisiace sprievodné aktivity na zvyšovanie verejného povedomia 6. Neue öffentliche Produkte und Dienstleistungen, begleitende Aktivitäten zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
6.1.	Service Center – City Nature <i>Service Center – City Nature</i>	01/2019	12/2022
6.2	Infocentrum KAMZÍK v Bratislave – vývoj služieb a školiacich schém <i>Infozentrum KAMZÍK in Bratislava – Entwicklung von Dienstleistungen und Umweltbildungsprogrammen</i>	01/2019	12/2022
6.3	Podujatia na zvýšenie verejného záujmu – výstava, exkurzie, dni otvorených dverí <i>Veranstaltungen, um das öffentliche Interesse zu wecken - Ausstellung, Exkursion, Tag der offenen Tür</i>	01/2019	12/2022
6.4	Krátky film <i>Kurzfilm</i>	01/2019	12/2021
6.5	Infocentrum Kamzík – testovacia prevádzka <i>Infozentrum Kamzík – Testbetrieb</i>	01/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		7. Infocentrum Kamzík 7. Infozentrum Kamzík	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
7.1	Stavba „Infocentrum Kamzík“ – objekt na zabezpečenie súvisiacich funkcií na výkon činností Mestských lesov – rekonštrukcia a dostavba <i>Bau „Infozentrum Kamzík“ – Objekt für verwandte Funktionen für die Durchführung von Aktivitäten der städtischen Wälder – Rekonstruktion und Fertigstellung“</i>	01/2019	12/2022
7.2	Vybavenie: MIE 01 Mobiliár interiéru a exteriéru, VA 01 Vybavenie areálu <i>Ausstattung: MIE 01 Innen- und Außenmöbel, VA 01 Standortausrüstung</i>	01/2021	12/2022
7.3	Vybavenie: SW a HW informačných technológií v objekte Infocentra <i>Ausstattung: SW und HW - Informationstechnologien im Infozentrum</i>	01/2021	12/2022
Projektový partner 2: Projektpartner 2:		DAPHNE – Inštitút aplikovanej ekológie	
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		0. Príprava projektu 0. Projektvorbereitung	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
0.1	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>	9/2016	11/2017
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		1. Riadenie projektu 1. Projektmanagement	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
1.1	Zriadenie projektového tímu a jeho činnosť <i>Aufbau des Projektteams und seine Aktionen/Aktivitäten</i>	01/2019	12/2022

1.2	Finančné a projektové riadenie projektu a dokumentácia <i>Finanz- und Projektmanagement des Projektes & Dokumentation</i>	01/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		2. Publicita a komunikácia <i>2. Kommunikation</i>	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
2.1	Informačné materiály <i>Informationsmaterial</i>	01/2019	12/2022
2.2	Tlačové správy <i>Pressemitteilungen</i>	01/2019	12/2022
2.3	Informačné podujatia <i>Informationsveranstaltungen</i>	01/2019	12/2022
2.4	Projektová domovská stránka/Website <i>Projekt-Homepage/Webseite</i>	01/2019	12/2022
2.5	Kick-off stretnutie a záverečná konferencia <i>Kick-Off-Meeting und Abschlusskonferenz</i>	01/2019	12/2022
2.6	Propagačné predmety <i>Werbeartikel</i>	01/2019	12/2022
2.7	Leták o lúčnych biotopoch <i>Wiesen-Folder</i>	01/2019	12/2020
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		3. Teória a koncepcia – Vypracovanie metód, stratégií a postupov na zachovanie a podporu biodiverzity v urbánnom prostredí <i>3. Theorie & Konzepte – Erarbeitung von Methoden, Strategien und Praktiken zur Erhaltung und Steigerung der Biodiversität im urbanen Raum</i>	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
3.1	Návrh spoločnej metodiky a akčného plánu na zvýšenie biodiverzity – vypracovanie koncepcie v 2 workshopoch (1x pre Bratislavu a 1x pre Viedeň) vždy v troch pracovných skupinách <i>Entwurf der gemeinsamen Methodik und des Aktionsplans zur Erhöhung der Biodiversität – Erarbeitung des Konzeptes in 2 Workshops (einer in Bratislava und einer in Wien), in jeweils drei Arbeitsgruppen</i>	01/2019	12/2021
3.2	Záverečné expertné workshopy v SK a AT v rámci rekultivácie a starostlivosti o lúčne biotopy <i>Finaler Expertenworkshops in SK und AT im Rahmen der Rekultivierung und Pflege von Wiesen-Habitaten</i>	01/2019	12/2021
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		4. Výskum a monitoring <i>4. Bestandserhebung und Monitoring</i>	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
4.1	Mapovanie lúk <i>Wiesenkartierung</i>	01/2019	12/2021
4.2	Výskum – telemetria a monitoring netopierov <i>Forschung – Fledermäuse-Telemetrie und -Monitoring</i>	01/2019	12/2021

4.3	Monitoring belorítok obyčajných <i>Monitoring Mehlschwalben</i>	01/2019	12/2021
4.4	Zapojenie verejnosti do monitorovania vybraných druhov <i>Aufbau und Management von Citizen Science Gruppen & Monitoring ausgewählter Arten</i>	01/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		5. Realizácia a údržba biotopov – inovatívne postupy v pilotných biotopoch (SK) a vybraných lúčnych biotopoch (AT) 5. <i>Umsetzung & Pflegearbeiten der Lebensräume – innovative Praktiken in Pilot-Lebensräumen (SK) und ausgewählter Wiesen-Habitate (AT)</i>	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
5.1	Rekultivácia a starostlivosť o vybrané lúky <i>Rekultivierung und Pflege ausgewählter Wiesen-Habitate</i>	05/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		6. Nové verejné produkty a služby, súvisiace sprievodné aktivity na zvyšovanie verejného povedomia 6. <i>Neue öffentliche Produkte und Dienstleistungen, begleitende Aktivitäten zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit</i>	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
6.1.	Service Center – City Nature <i>Service Center – City Nature</i>	01/2019	12/2022
6.2	Infocentrum KAMZIK v Bratislave – vývoj služieb a školiacich schém <i>Infozentrum KAMZIK in Bratislava – Entwicklung von Dienstleistungen und Umweltbildungsprogrammen</i>	01/2019	12/2022
6.3	Podujatia na zvýšenie verejného záujmu – výstava, exkurzie, dni otvorených dverí <i>Veranstaltungen, um das öffentliche Interesse zu wecken – Ausstellung, Exkursion, Tag der offenen Tür</i>	01/2019	12/2022
6.4	Krátky film <i>Kurzfilm</i>	01/2019	12/2021
6.5	Infocentrum Kamzík – testovacia prevádzka <i>Infozentrum Kamzík – Testbetrieb</i>	01/2019	12/2022
Pracovný balíček: Arbeitspaket:		7. Infocentrum Kamzík 7. <i>Infozentrum Kamzík</i>	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
7.1.	Stavba „Infocentrum Kamzík“ – objekt na zabezpečenie súvisiacich funkcií na výkon činností Mestských lesov – rekonštrukcia a dostavba“ <i>Bau „Infozentrum Kamzík“ – Objekt für verwandte Funktionen für die Durchführung von Aktivitäten der städtischen Wälder - Rekonstruktion und Fertigstellung“</i>	01/2019	12/2022
7.2	Vybavenie: MIE 01 Mobiliár interiéru a exteriéru, VA 01 Vybavenie areálu <i>Ausstattung: MIE 01 Innen- und Außenmöbel, VA 01 Standortausrüstung</i>	01/2021	12/2022
7.3	Vybavenie: SW a HW informačných technológií v objekte Infocentra <i>Ausstattung: SW und HW - Informationstechnologien im Infozentrum</i>	01/2021	12/2022

7. Rozpočet projektu

7. Projektbudget

Rozpočtová kapitola <i>Budgetlinie</i>	Partner			Spolu <i>Gesamt</i>
	LB	PP1	PP2	
1. Náklady na zamestnancov <i>1. Personalkosten</i>	145 427,08	97 212,00	147 174,00	389 813,08
2. Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky <i>2. Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i>	21 814,06	14 581,80	22 076,10	58 471,96
3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie <i>3. Reise- und Unterbringungskosten</i>	1 920,00	0,00	2 401,00	4 321,00
4. Náklady na externú expertízu a služby <i>4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen</i>	89 368,80	486 060,00	11 700,00	587 128,80
5. Výdavky na vybavenie <i>5. Ausrüstungskosten</i>	120 979,20	0,00	21 600,00	142 579,20
6. Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady <i>6. Infrastruktur- und Errichtungskosten</i>	514 867,42	0,00	0,00	514 867,42
SPOLU GESAMT	894 376,56	597 853,80	204 951,10	1 697 181,46

Schéma de minimis <i>De-minimis-Beihilfe:</i>	NIE	NIE	NIE	
Výška pomoci de minimis (zdroj EÚ) <i>Höhe der De Minimis-Beihilfe (EFRE-Anteil)</i>	NIE	NIE	NIE	
Podiel pomoci de minimis na COV (zdroj EÚ) <i>Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (EFRE Anteil)</i>	NIE	NIE	NIE	
	NIE			
Predpokladá partner v projekte čisté príjmy? <i>Geplante Nettoeinnahmen des Partners</i>	NIE	NIE	NIE	

HP (VP)/LB Mestské lesy v Bratislave

PP1 Wiener Umweltschutzabteilung – MA 22

PP2 DAPHNE

D. Detailný rozpočet projektu
D. Detailliertes Projektbudget

D.1 Celkový oprávnený rozpočet projektu/prehľad za jednotlivých partnerov a zdroja financovania
D.1 Gesamtes förderfähiges Projektbudget - Kofinanzierung

Partner Partner	Krajina (SK/AT/iné) Land (SK/AT/andere)	EFRR EFRE	EFRR % EFRE %	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	verejné zdroje (spolu financovanie + vlastné zdroje)/ öffentliche Mittel (Kofinanzierung + Eigenmittel)	súkromné (vlastné) zdroje/ private Eigenmittel	Celkové spolu financovanie / Gesamt kofinanzie- rung	Celkový oprávnený rozpočet/ Gesamtes förderfähiges Budget
HP/IB Mestské lesy v Bratislave	SK	760 220,08	85%	53%	89 437,66	44 718,82	134 156,48	894 376,56
PP1 Wiener Umweltschutzabteilung – MA 22	AT	508 175,73	85%	35%	89 678,07		89 678,07	597 853,80
PP2 DAPHNE	SK	174 208,44	85%	12%	20 495,11	10 247,55	30 742,66	204 951,10
sub-total for partners outside (the Union part of) the programme area*				limit 20%				-
Total		1 442 604,25		100%				1 697 181,46

*Tabuľka uvádza aj prostriedky z EFRR tých projektových partnerov, ktorí nie sú z programového územia.
Die Tabelle beinhaltet auch diejenige Projektpartner, die außerhalb der Programmregion kommen und aus dem EFRE co-finanziert sind.

D.2 Celkový rozpočet projektu - prehľad výdavkov za každého partnera
D.2 Gesamtes Projektbudget - Ausgabenkategorien

Partner Partner	Náklady na zamestnancov/ Personalkosten	Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky/ Büro und Verwaltungsausgabe n (Gemeinkosten)	Cestovné náklady a náklady na ubytovanie/ Reise- und Unterbringungsk osten	Náklady na expertízu a iné externé služby/ Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	Náklady na vybavenie/ Ausstattungs-koste n	Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady/ Infrastruktur- und Errichtungskosten	Celkový rozpočet/ Gesamtbudget	Čistý príjem/ Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesamtbudget
HP/IB Mestské lesy v Bratislave	145 427,08	21 814,06	1 920,00	89 368,80	120 979,20	514 867,42	894 376,56	0,00	894 376,56
PP1 Wiener Umweltschutzabteilung – MA 22	97 212,00	14 581,80	0,00	486 060,00	0,00	0,00	597 853,80	0,00	597 853,80
PP2 DAPHNE	147 174,00	22 076,10	2 401,00	11 700,00	21 600,00	0,00	204 951,10	0	204 951,10
Spolu Gesamt	389 813,08	58 471,96	4 321,00	587 128,80	142 579,20	514 867,42	1 697 181,46	0,00	1 697 181,46
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	22,97%	3,45%	0,25%	34,59%	8,40%	30,34%	100%	0	100%
EFRR/EFRE									
Total EU funds	331 341,12	49 701,17	3 672,85	499 059,48	121 192,32	437 637,31			

D.4 Celkový rozpočet projektu - prehľad pracovných balíčkov za každého partnera
D.4 Gesamtes Projektbudget - Arbeitspakete

Partner Partner	Príprava (PB 0) Vorbereitung (AP 0)	Pracovný balík 1 Arbeitspaket 1	Pracovný balík 2 Arbeitspaket 2	Pracovný balík 3 Arbeitspaket 3	Pracovný balík 4 Arbeitspaket 4	Pracovný balík 5 Arbeitspaket 5	Pracovný balík 6 Arbeitspaket 6	Pracovný balík 7 Arbeitspaket 7	Celkový rozpočet/ Gesamtbudget	Čistý príjem Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesamtbudget
HP/IB Mestské lesy v Bratislave	22 200,00	182 361,14	3 840,00	1 800,00	0,00	25 200,00	15 600,00	643 375,42	894 376,56	0	894 376,56
PP1 Wiener Umweltschutzabteilung – MA 22	0,00	51 660,00	61 623,00	21 697,20	148 707,00	85 608,00	228 558,60	0	597 853,80	0	597 853,80
PP2 DAPHNE	0,00	96 519,10	12 612,00	8 955,00	22 710,00	8 955,00	48 000,00	7 200,00	204 951,10	0	204 951,10
Spolu Gesamt	22 200,00	330 540,24	78 075,00	32 452,20	171 417,00	119 763,00	292 158,60	650 575,42	1 697 181,46	0	1 697 181,46
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	1,31%	19,48%	4,60%	1,91%	10,10%	7,06%	17,21%	38,33%	100%	0	100%
EFRR/EFRE											
Total EU funds	18 870,00	280 959,20	66 363,75	27 584,37	145 704,45	101 798,55	248 334,81	552 989,11			

E. Detailný rozpočet Hlavného prijímateľa
E. Detailliertes Budget des Lead Beneficiary

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	Mestské lesy v Bratislave
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	LB

E.2 Rozpočet Hlavného prijímateľa - zdroj financovania
E.2 Budget des Lead Beneficiary - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.
Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania <i>Aufteilung der Finanzierung</i>	Názov organizácie poskytujúcej príspevok/ <i>Ko-finanzierende Stelle</i>	Zdroj/ <i>Finanzierung</i>	% z celkového rozpočtu/ <i>% der Gesamtsumme</i>	Suma <i>Gesamtsumme</i>
Vlastné prostriedky partnera <i>Eigenmittel des Projektpartners</i>	Mestské lesy v Bratislave	verejný/öffentlich	5%	44 718,82
EFRR/EFRE		verejný/öffentlich	85%	760 220,08
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget		verejný/öffentlich	10%	89 437,66
AT spolufinancovanie - externý zdroj / AT Kofinanzierung 1				0,00
AT spolufinancovanie- externý zdroj / AT Kofinanzierung n				0,00
sub-total verejné zdroje/sub-total öffentliche Ko-Finanzierung				894 376,56
sub-total súkromné zdroje/sub-total private Eigenmittel				
TOTAL				894 376,56

E.4 Rozpočet Hlavného prijímateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)
E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien

NÁKLADY NA ZAMESTNANCOV
PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rásť paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.

Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.

V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrábané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d.s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl.19 nar.1299/2013 (20% paušalizácia) <i>Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (20% Pauschalrate)</i>	áno/ja
Paušálne náklady na zamestnancov <i>Personalkosten - Pauschalrate</i>	
Náklady na zamestnancov <i>Personalkosten</i>	%
SPOLU <i>GESAMT</i>	20,00%
	145 427,08

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) <i>Personalkosten (Echtkostenprinzip)</i>	Popis / Beschreibung *			Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre partnera zo SK) <i>Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)</i>	prac.pomer/úväzok <i>Arbeitsverhältnis</i>	Popis <i>Beschreibung</i>				
							0,00
							0,00
							0,00
							0,00
							0,00
							0,00
							0,00
							0,00
SPOLU <i>GESAMT</i>							0,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY
BÜRO und VERWALTUNGSAusGABEN (GEMEINKKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	áno/ja
--	--------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	21 814,06

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt	
	PB/AP 1 - Cestovné náklady a stravné výdavky projektového tímu na stretnutia k projektovému menežmentu; na workshopy, odborné podujatia, cezhraničné stretnutia, Kick off meeting / Reisekosten und Essengeld (Verpflegung) des Projektteams bei Sitzungen für das Projektmanagement; zu Workshops, Fachveranstaltungen, grenzüberschreitenden Treffen, Kick-Off-Meeting					0,00	subor/datei	1	1 600,00	20%	1 920,00	1 920,00
						0,00					0,00	0,00
TOTAL												1 920,00

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
AusGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt	
	Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen											
	PB/AP 0 - Realizačná jednostupňová projektová dokumentácia na stavbu Infocentrum Kamzík / Projektdokumentation für das Kamzík Infozentrum	projekt/projekte	1	18 500,00	20%	22 200,00					0,00	22 200,00
	PB/AP 5 - Pílotne opatrenia na lúčnych porastoch / Pilotmaßnahmen auf Wiesen					0,00	subor/datei	1	21 000,00	20%	25 200,00	25 200,00
	PB/AP 1 - Preklady a tlmočenie / Dolmetsch & Übersetzungsleistungen					0,00	subor/datei	1	5 000,00	20%	6 000,00	6 000,00
	PB/AP 7 - Stavebný dozor / Bauüberwachung					0,00	subor/datei	1	11 274,00	20%	13 528,80	13 528,80
	PB/AP 1 - Externé služby na zabezpečenie VO v projekte / Externe Beschaffungsdienstleistungen					0,00	subor/datei	1	6 000,00	20%	7 200,00	7 200,00
	PB/AP 2 - Zabezpečenie organizácie a realizácie finálnej konferencie k projektu / Sicherstellung der Organisation und Umsetzung der Abschlusskonferenz, zu Projektende					0,00	podujatie / Unternehmen	1	1 000,00	20%	1 200,00	1 200,00
	PB/AP 3,6 - Zabezpečenie organizácie a realizácie podujati - expertných workshopov, odborných podujati, Deň otvorených dverí / Organisation und Durchführung von Veranstaltungen - Expertenworkshops, Expertenveranstaltungen, Tag der offenen Tür					0,00	podujatie / Unternehmen	3	500,00	20%	1 800,00	1 800,00
	PB/AP 2 - Propagačné predmety / Werbeatikel					0,00	subor/datei	1	1 200,00	20%	1 440,00	1 440,00
	PB/AP 2 - Zabezpečenie publicity projektu (poster, billboard, informačné podujatie Bratislava) / PB / AP 2 - Sicherstellung der Projektwerbung (Plakat, Poster, Informationsveranstaltung Bratislava)					0,00	subor/datei	1	1 000,00	20%	1 200,00	1 200,00
	PB/AP 6 - Externá spolupráca pri tvorbe školiacich materiálov pre Infocentrum – vývoj programov, pracovné listy, kvízy, hádanky, hry a pod./ Externe Zusammenarbeit bei der Erstellung von Schulungsmaterialien für Infocenter - Programmentwicklung, Arbeitsblätter, Quiz, Puzzles, Spiele und mehr.					0,00	subor/datei	1	3 500,00	20%	4 200,00	4 200,00
	PB/AP 6 - Informačné tabule a návrh vizualnej identity propagačných a školiacich materiálov k novým službám / Informationstafeln und Design von Werbe- und Trainingsmaterialien für die neue aufgebaute Dienstleistung (Umweltbildung)					0,00	subor/datei	1	4 500,00	20%	5 400,00	5 400,00
TOTAL												89 368,80

VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AusRÜSTUNGSKOSTEN

	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	
--	--	--

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	PB/AP 7 - Infocentrum Kamzík - časť "MIE01 Mobiliár interiéru a exteriéru" / Infozentrum Kamzík - Teil "MIE01 Innen- und Außenausstattung"	súbor/datei	1	28 440,00	20%	34 128,00
	PB/AP 7 - Infocentrum Kamzík - časť "VA01 Vybavenie areálu" / Infozentrum Kamzík - Teil "VA01 Bereich Ausrüstung"	súbor/datei	1	52 376,00	20%	62 851,20
	PB/AP 7 - IT HW a SW do Infocentra Kamzík - Kancelársky počítač 3x, notebook 1x, farebná laserová tlačiareň so skenerom a kopírkou 1x, čb laserová tlačiarň malá, digitálny fotoaparát, server for small office, dataprojektor, premietacie plátno, TV na premietanie krátkych filmov / IT zum Infozentrum Kamzík, HW und SW - Bürocomputer 3x, Notebook 1x, Farblaserdrucker mit Scanner und Kopierer 1x, schwarze Laserdrucker klein, Digitalkamera, Server für ein kleines Büro, Datenprojektor, Leinwand, TV für Kurzfilmprojektion	súbor/datei	1	15 000,00	20%	18 000,00
	PB/AP 6 - Nákup pomôcok na environmentálnu a lesnú pedagogiku / Schulungsmaterial für die Umwelt- und Forstpädagogik	súbor/datei	1	5 000,00	20%	6 000,00
TOTAL						120 979,20

7	643 375,42	ok
6	15 600,00	ok
5	25 200,00	
3	1 800,00	
2	3 840,00	
1	36 934,06	
	748 949,48	

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls	Spolu Gesamt
	PB/AP 7 - Infocentrum Kamzík / Infozentrum Kamzík	stavba / bau	1	429 056,18	20%	514 867,42
						0,00
TOTAL						514 867,42

ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN

Čistý príjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	727 135,42
Celkové náklady Gesamtkosten	894 376,56
Čistý príjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet Gesambudget	894 376,56

E. Detailný rozpočet partnera
E. Detailliertes Budget des Partners

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	Wiener Umweltschutzabteilung – MA 22
Číslo partnera <i>Partner Nummer</i>	PP1

E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.
Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania Aufteilung der Finanzierung	Názov organizácie postýkujúcej príspevok/ Ko-finanzierende Stelle	Zdroj Finanzierung	% z celkového rozpočtu % der Gesamtsumme	Suma Gesamtsumme
Vlastné prostriedky partnera Eigenmittel des Ko-finanzierers		verejný/öffentlich	15%	89 678,07
ERFÜHRER		verejný/öffentlich	85%	508 175,73
Sk. spolufinancovanie zo vlastného rozpočtu Sk. Ko-finanzierung aus dem Staatsbudget		verejný/öffentlich		0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj 1/ AT Ko-finanzierung1				0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj n/ AT Ko-finanzierung n				0,00
sub-total verejných zdrojov/sub-total öffentliche Ko-finanzierung				597 853,80
sub-total súkromné zdroje/sub-total private Eigenmittel				0,00
TOTAL				597 853,80

E.4 Rozpočet partnera - výdavky (rozpočtové kapitoly)
E.4 Partnerbudget - Ausgabenkategorien

NÁKLADY NA ZAMESTNANCOV
PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.

Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.

V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vybrané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von den direkten Kosten - d.h. alle anderen Ausgabekategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat) und die zuständige FLC Stelle benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabekategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl.19 nar. 1299/2013 (20% paušalizácia)	áno/ja
Paušálne náklady na zamestnancov Personalkosten - Pauschalrate	
Náklady na zamestnancov Personalkosten	%
SPOLU GESAMT	20,00%

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) Personalkosten (Echtkostenprinzip)	Popis / Beschreibung *						
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden						
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre partnera zo SK) Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)	Pracovný pomer/úväzok Arbeitsverhältnis	Popis Beschreibung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt
							0,00
							0,00
							0,00
							0,00
							0,00
SPOLU GESAMT							0,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY
BÜRO und VERWALTUNGSAusGABEN (GEMEINKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	áno/ja
--	--------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	14 581,80

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Möglost pridavania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektkumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls freier/befrei)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls freier/befrei)	Spolu Gesamt	
						0,00					0,00	0,00
						0,00					0,00	0,00
						0,00					0,00	0,00
						0,00					0,00	0,00
						0,00					0,00	0,00
TOTAL						0,00					0,00	0,00

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
AusGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

	Popis / Beschreibung * * Möglost pridavania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektkumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls freier/befrei)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls freier/befrei)	Spolu Gesamt	
	Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen											
PB / AP1 a : Finančný manažment, poradenstvo pri súťažiac, kontrola a likvidácia faktúr AP1 a: Finanzmanagement, Ausschreibungsberatung, Rechnungsprüfung - u. abwicklung	PB /							1	10 500,00	20%	12 600,00	12 600,00
PB / AP1 b: Projektový manažment, koordinácia partnerov, monitoring postupu projektu; vypracovanie projektových správ, vypracovanie plánu komunikácie; organizovanie projektových podujatí a komunikácia PB / AP1 b: Projektmanagement; Koordination der Partner; Monitoren des Projektfortschrittes; Erstellen der Projektberichte, Erstellen eines Kommunikationsplanes, Organisation von Projektveranstaltungen & Kommunikation								1	24 500,00	20%	29 400,00	29 400,00
PB / AP 1/2: Preklady a tlmočenie / Dolmetsch & Übersetzungsleistungen								1	16 600,00	20%	19 920,00	19 920,00
PB / AP 2/3: Informačné podujatia vo vybraných obvodoch, "Prvý cezhraničný Deň biodiverzity" (Program zahŕňa informácie k výskumným aktivitám netoplerov, vtákov a rastlín, prehliadky a demonštrácie a aplikácie postupov pre ich starostlivosť, catering) / PB / AP 2/3: Info-Verantaltungen in ausgewählten Bezirken, "Erster grenzüberschreitende Tag der Artenvielfalt", (Das Programm beinhaltet Besucherinformation zu den Themen Fledermäuse, Nachfalter, Vögel und Pflanzen im Rahmen von Führungen inkl. der Demonstration und Anwendung von Pflegemaschinen, Verpflegung)								1	4 400,00	20%	5 280,00	5 280,00
PB / AP 2/3 b: Otvorenie výstavy (účast SK, tlačové správy, stravovanie) PB / AP 2/3 b: Eröffnung der Ausstellung (SK Beteiligung, Pressearbeit, Verpflegung)								1	4 500,00	20%	5 400,00	5 400,00
PB / AP 2/4 a: Výroba domovskej stránky _ konceptia, vývoj CI, webdizajn, CMS, úvodné naplnenie, kontaktný formulár, inštalácia servera, údržba, zaškolenie, download a upload manažment; v troch jazykoch: SK, DE, EN/ PB / AP 2/4 a: Herstellung einer Homepage _ Konzept, Entwicklung CI, Webdesign, CMS, initiale Befüllung, Kontaktformular, Servereinrichtung, Wartung, Einschulung, Down- u. Upload Management; in drei Sprachen: SK, DE, EN								1	12 500,00	20%	15 000,00	15 000,00
PB / AP 2/4 b: Redigovanie/prevádzka/údržba domovskej stránky - vystavovanie nových článkov, textová a grafická úprava, updaty úvodnej stránky, novinky, updaty PB / AP 2/4 b: Redaktionelle Betreuung der Homepage/Betrieb/Wartung - neue Artikel online stellen, Texting, Grafik, Updates Startseite, Newsbeiträge, Teaser								1	6 720,00	20%	8 064,00	8 064,00
PB / AP 2/4c: Práva k obrázkom/ Bildrechte								1	1 440,00	20%	1 728,00	1 728,00
PB / AP 2/4d: Náklady na server/ Serverkosten								1	2 880,00	20%	3 456,00	3 456,00

Náklady na externú expertizu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	PB / AP 2/4e: Práca s verejnosťou a reklamné prostriedky na propagáciu domovskej stránky, napr. nálepky s výtiskami (400 # 160 eur), kartičky (800 # 100 eur), ekologické perá (4000 # 1700 eur), online reklama (napr. 40 eur/deň: 30# 1200 eur), Seed-bags / PB / AP 2/4e: Öffentlichkeitsarbeit u. Werbemittel zur Bekanntmachung der Homepage z.B. Visitenkarten-Sticker (400 # 160 Eur), Miniarten (800 # 100 Eur), Öko-Kugelschreiber (4000 # 1700 Eur), online-werbung (zB 40 Eur/Tag: 30# 1200 Eur), Seed-bags								1	12 860,00	20%	15 432,00	15 432,00
	PB / AP 2 / 5: Kick-off Meeting Wien (brainstorming, moderácia), tlačovník / PB / AP 2/5: Kick-off Meeting Wien (+Brainstorming Ausstellung, Moderation),								1	6 000,00	20%	7 200,00	7 200,00
	PB / AP 2/7: Meadow Folder, rozloženie, tlač, fotografie a autorské práva (iné fotografie ako na webovej stránke) (7x200 kusov) PB/AP 2/7: Wiesenfolder, Layout, Druck, Fotorechte (andere Fotos als auf der Webseite!) (7x200 Stück)								1	5 000,00	20%	6 000,00	6 000,00
	PB / AP 3/1: Workshop Viedeň (organizácia, poplatok za účasť expertov vo Viedni a Bratislave, základy, koncepcia monitorovania + správa s odborníkmi) PB/AP 3/1: Workshop Wien (Organisation, Honorar für Expertenteilhahme in Wien & Bratislava, Grundlagen, Monitoring-Konzept + Bericht mit Experten)								1	6 000,00	20%	7 200,00	7 200,00
	PB / AP 3/1c: Externá exkurzia v Bratislave (odborníci sa stretávajú s odborníkmi), poplatky, PB/AP 3/1c: Fachexkursion in Bratislava (Experten treffen Experten), Experten-Honorare,								1	1 200,00	20%	1 440,00	1 440,00
	PB / AP 3/2: Záverečný odborný workshop o výsledkoch realizovaných opatrení - príprava na záverečnú správu "Koncepcia starostlivosti" (organizácia, odborná účasť / PB/AP 3/2: Finaler Expertenworkshop über Resultate der umgesetzten Maßnahmen - Vorbereitung für den Endbericht "Pflegekonzept" (Organisation, Expertenhonore (In und Ausland)								1	6 250,00	20%	7 500,00	7 500,00
	PB / AP 4/1: Gehährdend účasť na aktivitách Environmentálnej výchovy; (Školské triedy) exkurzia 1 deň, doprava PB/AP 4/1: Grenzüberschreitende Teilnahme Umweltbildung; (Schulklassen) Exkursionen 1 Tag, Transport								1	1 430,00	20%	1 716,00	1 716,00
	PB / AP 4/2 a/2019: Výskum - netopiere: každoročný odchyt a vypustenie aspoň 5 laktujúcich samičích netopierov (vrátane cestovných nákladov, práce v noci, telemetrických vysieláčov); PB / AP 4/2 a/2019: Forschung - Fledermäuse: Fang und besondern von jährlich, mindestens 5 laktierenden Fledermausweibchen (inkl. Fahrtkosten, Nachtarbeitsstunden, Telemetriesender);								1	13 287,00	20%	15 944,40	15 944,40
	PB / AP 4/2 a/2020: Výskum - netopiere: každoročný odchyt a vypustenie aspoň 5 laktujúcich samičích netopierov (vrátane cestovných nákladov, práce v noci, telemetrických vysieláčov); PB / AP 4/2 a/2020: Forschung - Fledermäuse: Fang und besondern von jährlich, mindestens 5 laktierenden Fledermausweibchen (inkl. Fahrtkosten, Nachtarbeitsstunden, Telemetriesender);								1	13 287,00	20%	15 944,40	15 944,40
	PB / AP 4/2 b: Lokalizácia miest na reprodukciu (vrátane cestovných nákladov, práce v noci) PB / AP 4/2 b: Finden der Fortpflanzungsstätten (inkl. Fahrtkosten, Nachtarbeitsstunden)								1	9 457,00	20%	11 348,40	11 348,40
	PB / AP 4/2 c: Lokalizácia hlavných habitatov a miest príjmu potraviny vrátane piatich exkurzií pre záujemcov z radov verejnosti (vrátane cestovných nákladov, práce v noci) PB / AP 4/2 c: Finden der Hauptlebensräume und der Nahrungshabitate, inklusive fünf Exkursionen für die interessierte Öffentlichkeit (inkl. Fahrtkosten, Nachtarbeitsstunden)								1	18 969,00	20%	22 762,80	22 762,80
	PB / AP 4/2 d: Výskum - netopiere: Vedecké vyhodnotenie ročných výsledkov ako aj správa, poster a stratégie ochrany (spolu so slovenskými odborníkmi) / AP 4/2: Forschung - Fledermäuse: Wissenschaftliche Auswertung der Jahresergebnisse und Bericht, Poster & Schutzstrategien (gemeinsam mit slowakischen Expertinnen und Experten)								1	9 000,00	20%	10 800,00	10 800,00
	PB / AP 4/3: Monitoring najmenej 5 kolónií Belorítiek obyčajných, hodnotenie, správa / PB / AP 4/3: Mehlschwalben-Monitoring an mindestens 5 Kolonien, Auswertung, Bericht								1	4 500,00	20%	5 400,00	5 400,00
	PB / AP 4/4 a: Vytvorenie a manažment dvoch skupín občanov z laickej verejnosti (Citizen Science) pre monitorovanie a údržbu biotopov, v trvaní 3 + 5 rokov. Skupina Citizen Science Monitoring - pozorovanie vybraných druhov zo skupiny 5-10 laických expertov; Exkurzie s odborníkmi pre výužbu metódy (počet ročne: 0 + 3 + 3 + 0); Networking a propagácia prostredníctvom domovskej stránky projektu atď.; Skupina Citizen Science Meadow Care: pozri aktivitu PB / AP 5/1; PB/AP 4/4: Aufbau und Management zweier Citizen Science - Gruppen für Monitoring beziehungsweise Pflegearbeiten, Laufzeit: 3 + 5 Jahre. Citizen Science Gruppe Monitoring: Beobachtung ausgewählter Arten aus einem Pool von 5-10 Laienexperten; Exkursionen für die Vermittlung der Methode (Anzahl pro Jahr: 0+3+3+0) durch Expertinnen; Vernetzung und Bewerbung über die Projekthomepage etc.; Citizen Science Gruppe Wiesenpflege: siehe Aktivitäten PB/AP 5/1								1	24 000,00	20%	28 800,00	28 800,00
	PB / AP 4/4 b: Exkurzie určené na vysvetlenie metódy monitorovania, získavanie poznatkov o druhoch a sprostredkovanie ľúbej ekológie PB / AP 4/4 b: Exkursionen zur Vermittlung der Monitoring-Methodik und Aufbau der Artenkenntnisse und Vermittlung von Wiesenökologie								1	3 000,00	20%	3 600,00	3 600,00
	PB / AP 5/1 a: Pilotný projekt údržby kík, s dobrovoľníkmi (napr. obyvatelia z blízkeho okolia, študenti, členovia rôznych združení atď.); prípravná kosba na rôznych plochách (sklon, lokalita, štruktúra rastlinstva) pomocou lištovej kosačky, terénnym kosiacom mechanizmom alebo ručne kosou či krovinnorezom (min. 6 ha 1x ročne). PB / AP 5/1a: Pilotprojekt-Wiesenpflege, mit Freiwilligen (z.B. Anrainer, Studenten, Mitglieder diverser Vereine etc.); Vorbereitende Mahd auf unterschiedlichen Flächen (Neigung, Standort, Pflanzenstruktur) mit Balkenmäher, geländegängigem Mähfahrzeug oder händisch mit Sense bzw. motorbetriebene Sense (mind. 6 ha 1x pro Jahr).								1	18 000,00	20%	21 600,00	21 600,00
	PB / AP 5/1 b: Pilotný projekt údržby kík: na minimálne polovici jednorazovo pokosenej ľúbej plochy je potrebné vykonať aj druhú údržbu (min. 3 ha 2x ročne) PB / AP 5/1 b: Pilotprojekt-Wiesenpflege: mindestens die Hälfte der einmalig gemähten Wiesenfläche soll ein zweites Mal gepflegt werden (mind. 3 ha 2x pro Jahr)								1	10 070,00	20%	12 084,00	12 084,00

	PB / AP5 /1 c: Profesionálny kurz ručného kosenia (rôzne kopy podľa typu a veľkosti) v rámci podujatia (4 kurzy) spolu s údržbou (bezplatná údržba prinosených kôš). PB / AP5 /1c: professioneller Mähkurs mit der Sense (unterschiedliche Sensentypen, nach Bauart und Größe) im Rahmen einer Veranstaltung (4 Kurse) mit Sensenservice (kostenlose Instandsetzung der mitgebrachten Sense).						1	8 000,00	20%	9 600,00	9 600,00
	PB / AP 5/1 d: Pilotný projekt údržby kúk: Využitie sena: výroba sena a využitie, vzťahy s médiami, súhrnná správa o údržbe kúk PB/AP 5/1d : Pilotprojekt-Wiesenpflege: Mähgutverwertung: Heu-Herstellung und -Verwertung, Pressearbeit, Gesamtbericht Wiesenpflege						1	19 000,00	20%	22 800,00	22 800,00
	PB / AP 5/1 e: Pilotný projekt údržby kúk: Práca s dobrovoľníkmi zo širokej verejnosti v oblasti. Doprava na pracovisko (osoby + vybavenie), organizácia, stravovanie, dokumentácia PB/AP 5/1: Pilotprojekt-Wiesenpflege: Arbeiten mit Freiwilligen aus der breiten Öffentlichkeit auf der Fläche, optional Transport zum Einsatzort (Personen + Geräte), Organisation, Verpflegung, Dokumentation						1	4 000,00	20%	4 800,00	4 800,00
	PB / AP 6/1 c: Expertný workshop Environmentálne vzdelávanie vo Viedni, 1 deň, Organizácia a plánovanie, prednášky, doprava, stravovaniePB/AP 6/1c: Experten Workshop Umweltbildung in Wien, 1 Tag, Organisation & Planung, Vorträge, Transport, Verpflegung						1	3 000,00	20%	3 600,00	3 600,00
	PB / AP 6/2 a: Domovská stránka - redakčná časť & Service Center "City Nature", text a obrazové príspevky pre domovskú stránku (rešerše, podnety a koncepty pre nové príspevky, texty, obrázky, videá, externé odborné príspevky) / PB / AP 6/2 a: Homepage - Redaktioneller Teil & Service Center "City Nature"; Text und Bildbeiträge zu Homepage (Recherche, Ideen & Konzepte für neue Beiträge, Texte, Bilder, Videos, externe Fachbeiträge)						1	21 000,00	20%	25 200,00	25 200,00
	PB / AP 6/2 b: Zbierka najčastejších otázok (FAQ) pre infolinku a ako školiaci materiál PB / AP 6/2 b: FAQ-Mappe für Hotline und als Schulungsunterlage						1	2 100,00	20%	2 520,00	2 520,00
	PB / AP 6/2 c: Modelové projekty ochrany prírody/ PB / AP 6/2 c: Muster-Naturschutz-Projekte						1	3 500,00	20%	4 200,00	4 200,00
	PB / AP 6/3 a: Výstava "Rozvoj a zachovanie miest": koncept výstavy (vrátane textov) / PB / AP 6/3 a: Ausstellung "Stadtentwicklung & Naturschutz: Konzept für die Ausstellung (inklusive Text)						1	5 000,00	20%	6 000,00	6 000,00
	PB / AP 6/3 b: Výroba multimediálnych staníc: max. 10 inštalácií x 4500 eur PB / AP 6/3 b: Herstellung von Multimediatationen: max. 10 Installationen x 4.500 Euro						10	4 500,00	20%	54 000,00	54 000,00
	PB / AP 6/3 c: Výstava "Rozvoj miest a ochrana prírody": Displeje (do 10 kusov), layout, tlač, montáž, viazavosť PB / AP 6/3 c: Ausstellung "Stadtentwicklung & Naturschutz: Schautafeln (bis zu 10 Stück), Layout, Druck, Montage, mehrsprachig						10	2 000,00	20%	24 000,00	24 000,00
	PB / AP 6/3 d: Výstava "Rozvoj miest a ochrana prírody: vzťahy s verejnosťou (tlačové správy a / alebo tlačová konferencia, sprievodca výstavou pre zástupcov médií), poplatky za ubytovanie, náklady na transfer WIEN - BRATISLAVA, montáž PB/AP 6/3 d: Ausstellung "Stadtentwicklung & Naturschutz: Pressearbeit (Presseaussendungen und/oder Pressekonferenz, Führung durch die Ausstellung für Pressemitglieder), Raumgebühren, Übersetzkosten WIEN - BRATISLAVA, Montage						1	4 100,00	20%	4 920,00	4 920,00
	PB / AP 6/3 e: Exkurzie "Rozvoj miest a ochrana prírody", prenájom autobusov, (minimálne 3+3 a 1 delegácia SK) so sprievodom k výstave. PB / AP 6/3 e: Exkursionen zu "Stadtentwicklung & Naturschutz", Busmiete, (mindestens 3 + 3 mit SK Delegation) und Führung durch die Ausstellung				0,00		1	6 000,00	20%	7 200,00	7 200,00
	PB / AP 6/4: Film (skript, obrazový materiál, editácia, soundtrack, vydanie na CD) PB/AP 6/4: Film (Drehbuch, Bildmaterial, Schnitt, Vertonung, CD-Vervielfältigung)				0,00		1	18 000,00	20%	21 600,00	21 600,00
TOTAL						0,00					486 060,00

VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung *					
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls forterfähig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls berechtigt)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN

Čistý príjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung *					
	* Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden					
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls berechtigt)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	486 060,00
Celkové náklady Gesamtkosten	597 853,80
Čistý príjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet Gesamtbudget	597 853,80

E. Detailný rozpočet partnera

E. Detailliertes Budget des Partners

Obchodné meno/názov partnera Name/Bezeichnung der Partner Organisation	DAPHNE – Inštitút aplikovanej ekológie DAPHNE - Angewandte Ökologie Institut
Číslo partnera Partner Nummer	PP2

E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania

E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdrojoch spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdrojoch a výške spolufinancovania.

Rozdelenie zdrojov financovania Aufteilung der Finanzierung	Názov organizácie poskytujúcej príspevok/ Ko-finanzierende Stelle	Zdroj/ Finanzierung	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	Suma Gesamtsumme
Vlastné prostriedky partnera Eigenmittel des Projektpartners		súkromné/privat	5%	10 247,55
EFRR/EFRE		verejný/öffentlich	85%	174 208,44
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget		verejný/öffentlich	10%	20 495,11
AT spolufinancovanie - externý zdroj AT Kofinanzierung 1				0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj n/ AT Kofinanzierung n				0,00
sub-total verejných zdrojovsub-total öffentliche Ko-finanzierung				194 703,55
sub-total súkromných zdrojovsub-total private Eigenmittel				10 247,55
TOTAL				204 951,10

E.4 Rozpočet partnera- výdavky (rozpočtové kapitoly)

E.4 Partnerbudget - Ausgabenkategorien

NAKLADY NA ZAMESTNANCOV

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d.h. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die

Náklady na zamestnancov podľa čl.19 nar.1299/2013 (20% paušalizácia) Personalkosten gemäß Art 19 VO Nr. 1299/2013 (20% Pauschalrate)	nie/kein
---	----------

Paušálne náklady na zamestnancov Personalkosten - Pauschalrate		
Náklady na zamestnancov Personalkosten	%	SPOLU GESAMT
SPOLU GESAMT	20,00%	0,00

	Popis / Beschreibung *			Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre partnera zo SK)/ Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)	Pracovný pomer/úväzok Arbeitsverhältnis	Popis Beschreibung				
projektový manažér/Projektmanager	časťový úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblen Prozentsatz		Projektový manažér 1. - riadenie a realizácia projektu, koordinácia a realizácia aktivít, vypracovanie monitorovacích správ, účasť na pracovných stretnutiach a seminároch, vedenie projektovej dokumentácie / Projektmanager 1. - Leitung und Durchführung des Projekts, die Koordination von Aktivitäten, Ausarbeitung der Monitoring-Berichte, die Teilnahme an Workshops und Seminaren, die Verwaltung der Projektdokumentation.	hodina/Stunde	1475	15,55	22 936,25
projektový manažér/Projektmanager	časťový úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblen Prozentsatz		Finančný manažér 1. - zodpovednosť za ekonomickú časť projektu, za správne riadenie a čerpanie rozpočtu, vypracovanie žiadostí o platbu, kontrola podkladov pre žiadosť o platbu, príprava zmien v rozpočte, zodpovednosť za riadne vyúčtovanie nákladov a výnosov projektu, archivácia účtovných dokladov / Finanzmanager 1. - verantwortlich für den wirtschaftlichen Teil des Projekts für die ordnungsgemäße Verwaltung und Ausführung von Budget, Ausarbeitung von Zahlungsaufträgen, Kontrolle von Unterlagen von den Zahlungsanträgen, Bearbeitung der Änderungen an Budget, die Verantwortung für die ordnungsgemäße Abrechnung von Kosten und Nutzen des Projekts, Archivierung von Buchungsbelegen ...	hodina/Stunde	1250	16,36	20 450,00

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) Personalkosten (Echtkostenprinzip)	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	čiasťový úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblen Prozentsatz	Expert na biodiverzitu 1 - botanika - príprava metodiky, príprava a realizácia mapovania a monitoringu, vedenie odborných stretnutí, diskusia s expertami / Experten für Biodiversität - Botanik- Vorbereitung der Methodik, Vorbereitung und Durchführung von Mapping und Monitoring, Durchführung von Expertentreffen, Gespräche mit Experten	hodina/Stunde	624	19,9	12 417,60
	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	čiasťový úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblen Prozentsatz	Expert na biodiverzitu 2- botanika - príprava metodiky, príprava a realizácia mapovania a monitoringu, vedenie odborných stretnutí, diskusia s expertami / Experten für Biodiversität - Botanik- Vorbereitung der Methodik, Vorbereitung und Durchführung von Mapping und Monitoring, Durchführung von Expertentreffen, Gespräche mit Experten	hodina/Stunde	556	19,9	11 064,40
	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	čiasťový úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblen Prozentsatz	Expert na biodiverzitu 3 - zoológia - príprava metodiky, príprava a realizácia mapovania a monitoringu, vedenie odborných stretnutí, diskusia s expertami / Experten für Biodiversität - Zoologie - Vorbereitung der Methodik, Vorbereitung und Durchführung von Mapping und Monitoring, Durchführung von Expertentreffen, Gespräche mit Experten	hodina/Stunde	1692,19	15,55	26 313,61
	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	hodinová sadzba/Stundenlohn	Expert na biodiverzitu 4- zoológia - príprava metodiky, príprava a realizácia mapovania a monitoringu, vedenie odborných stretnutí, diskusia s expertami / Experten für Biodiversität - Zoologie - Vorbereitung der Methodik, Vorbereitung und Durchführung von Mapping und Monitoring, Durchführung von Expertentreffen, Gespräche mit Experten	hodina/Stunde	80	15,55	1 244,00
	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	hodinová sadzba/Stundenlohn	Expert na biodiverzitu 5- zoológia - príprava metodiky, príprava a realizácia mapovania a monitoringu, vedenie odborných stretnutí, diskusia s expertami / Experten für Biodiversität - Zoologie - Vorbereitung der Methodik, Vorbereitung und Durchführung von Mapping und Monitoring, Durchführung von Expertentreffen, Gespräche mit Experten	hodina/Stunde	350	15,55	5 442,50
	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	hodinová sadzba/Stundenlohn	Expert na biodiverzitu 6- mykológia - vedenie odborných stretnutí, diskusia s expertami / Experten für Biodiversität - mykologie - Durchführung von Expertentreffen, Gespräche mit Experten	hodina/Stunde	40	15,55	622,00
	asistent projektového manažéra/Assistenz des Projektmanager	čiasťový úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblen Prozentsatz	Administrácia projektu, realizácia a administrácia verejných obstarávaní (Administration, Durchführung und Verwaltung des öffentlichen Beschaffungswesens)	hodina/Stunde	726	13,50	9 801,00
	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	hodinová sadzba/Stundenlohn	Prekladateľ, tímočník 1 - propagácia, preklad monitorovacích správ, preklad propagačných materiálov, preklad podkladov pre metodiku, korektúra prekladaných textov, tímočenie na pracovných stretnutiach, účasť na spoločných rokovaniach s partnermi projektu ako i jeho zamestnancami,.../ Übersetzer, Dolmetscher, Werbung, Übersetzung von Monitoring- Berichten und Werbematerialien, Übersetzung von Dokumenten für die Methodik, die Sprachkorrektur der übersetzt Texte, Dolmetschen bei Workshops, Teilnahme an gemeinsamen Verhandlungen mit den Projektpartnern sowie Mitarbeitern.	hodina/Stunde	220,00	16,99	3 738,82
	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	hodinová sadzba/Stundenlohn	Prekladateľ, tímočník 2 - propagácia, preklad monitorovacích správ, preklad propagačných materiálov, preklad podkladov pre metodiku, korektúra prekladaných textov, tímočenie na pracovných stretnutiach, účasť na spoločných rokovaniach s partnermi projektu ako i jeho zamestnancami,.../ Übersetzer, Dolmetscher, Werbung, Übersetzung von Monitoring- Berichten und Werbematerialien, Übersetzung von Dokumenten für die Methodik, die Sprachkorrektur der übersetzt Texte, Dolmetschen bei Workshops, Teilnahme an gemeinsamen Verhandlungen mit den Projektpartnern sowie Mitarbeitern.	hodina/Stunde	220,00	16,99	3 738,82
	asistent projektového manažéra/Assistenz des Projektmanager	čiasťový úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblen Prozentsatz	PR, propagácia aktivít a výstupov projektu / PR, Förderung von Aktivitäten und Projektergebnissen	hodina/Stunde	300	12,5	3 750,00

	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	plný úväzok/Vollzeit	Lektor environmentálnej výchovy, resp. pomoc pri výrobe učebných materiálov/Lektor beim Ausbildungsprogram. Assistent bei der Materialenvorbereitung.	hodina/Stunde	1832,5	14	25 655,00
SPOLU GESAMT							147 174,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY

Chcete zučtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	áno/ja
--	--------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	22 076,10

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PB0)					Realizácia projektu					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
	PB/AP 1: Cestovné náklady a stravné výdavky projektového tímu - stretnutia projektových partnerov, semináre, školenia, stretnutia projektového tímu, mapovanie/terénna práca, cezhraničné pracovné stretnutia / PB/AP 1: Reisekosten und Essengeld (Verpflegung) des Projektteams - Projektpartnertreffen, Seminare, Schulungen, Projektteambesprechungen, Monitoring / Feldarbeiten, grenzüberschreitende Workshops					0,00	súbor/datei	1	2 000,83	20%	2 401,00	2 401,00
TOTAL						0,00					0,00	0,00

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
	Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen											
	PB/AP 6 - Grafika a tlač materiálov na environmentálne vzdelávanie / PB/AP 6 - Grafik und Druck von Materialien zur Umwelterziehung					0,00	materiál	1	8 000,00	20%	9 600,00	9 600,00
	PB/AP 2 - Zabezpečenie publicity projektu (poster, propagačné predmety, podujatia) / PB/AP 2 - Sicherstellung der Projektwerbung (Plakat, Werbeartikel, Veranstaltungen)					0,00	súbor/datei	1	1 750,00	20%	2 100,00	2 100,00
TOTAL						0,00					0,00	11 700,00

VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung					
	PB/AP 7 - Nákup HW a SW na environmentálne vzdelávanie v Infocentre kamzík: Notebook 2x, digitálny fotoaparát, server, tablety 5x, motily 2x / PB/AP 7 - HW Einkauf für Umweltbildung in "Infocentrum kamzík": 2x Notebook, Digitalkamera, Server, 5x Tablets, Mobiltelefon 2x	súbor/datei	1	6 000,00	20%	7 200,00
	PB/AP 6 - Nákup pomôcok na environmentálne vzdelávanie / PB/AP 6 - Schulungsmaterial für die Umweltpädagogik	súbor/datei	1	8 000,00	20%	9 600,00
	PB/AP 4 - Materiál na mapovanie a monitoring: sieť a príslušenstvo, ďalekohľad, detektor, čelové lampy, lezecká výstroj, inšpekčná kamera, rebrik, spotrebný materiál	súbor/datei	1	4 000,00	20%	4 800,00
						0,00
						0,00
TOTAL						21 600,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung * Popis infraštruktúry alebo stávebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00

						0,00
TOTAL						0,00

ČISTÝ PRIJEM

Čistý příjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung * * Možnost přidávání řádků Weitere Zeilen können eingefügt werden	ČISTÝ PRIJEM				
		Jednotka Einheit	Počet jednotek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sazba DPH (ak oprávněn) MwSt.-Satz (falls forderfähig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálních výdavků a kancelářských, administrativních a jiných nepříamých výdavků Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	35 701,00
Celkové náklady Gesamtkosten	204 951,10
Čistý příjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávněný rozpočet Gesambudget	204 951,10

Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov
Zeitplan für die Vorlage von Berichten und Zahlungsanträgen

Príloha č. 4 Dodatku č. 1
Beilage Nr. 4 des Nachtrages Nr.1

Názov projektu: Projektname:	CITY NATURE
Projekt č.:	305021W228
Projekt Nr.:	
Dátum oprávnenosti výdavkov: Beginn der Förderfähigkeit:	15.11.2017
Dátum ukončenia realizácie: Ende der Projektumsetzung/ Förderfähigkeit:	31.12.2022
Rozpočet projektu: Projektbudget:	1 697 181,46 €
Rozpočet projektu [zdroj EÚ]: Projektbudget [EFRE-Mittel]:	1 442 604,25 €

P. č. Nr.	Obdobie v mesiacoch Zeitraum in Monaten	Monitorovacie obdobie Berichtszeitraum		Typ správy Berichtstyp	Konečný termín na predloženie monitorovacej správy (záväzný) Letzter Termin für die Vorlage des Aktivitätsberichts (verbindlich)
		začiatok Beginn	koniec Ende		
1	9	1.1.2019	30.9.2019	prvá	30.10.2019
2	6	1.10.2019	31.3.2020	priebežná	30.4.2020
3	6	1.4.2020	30.9.2020	priebežná	30.10.2020
4	6	1.10.2020	31.3.2021	priebežná	30.4.2021
5	6	1.4.2021	30.9.2021	priebežná	30.10.2021
6	3	1.10.2021	31.12.2022	priebežná	30.1.2022
7	3	1.1.2022	31.3.2022	priebežná	30.4.2022
8	3	1.4.2022	30.6.2022	priebežná	30.7.2022
9	3	1.7.2022	30.9.2022	priebežná	30.10.2022
10	3	1.10.2022	31.12.2022	záverečná	1.3.2023

So zoznamom deklarovaných výdavkov? (indikatívne) Mit Ausgaben (indikativ)	Indikatívne termíny predloženia: Termine für Vorlage des Zahlungsantrags (Indikativ):			ERDF v žiadosti o platu (EUR) EFRE im Zahlungsantrag (EUR)
	zoznamu deklarovaných výdavkov Liste der erklärten Ausgaben	súhrnnej správy Gesamtbericht	žiadosti o platu Zahlungsantrag (Projektebene)	
ANO	30.10.2019	28.2.2020	28.2.2020	86 622,17 €
ANO	30.4.2020	30.8.2020	30.8.2020	77 646,47 €
ANO	30.10.2020	28.2.2021	28.2.2021	126 247,78 €
ANO	30.4.2021	30.8.2021	30.8.2021	69 681,68 €
ANO	30.10.2021	28.2.2022	28.2.2022	193 008,02 €
ANO	30.1.2022	30.5.2022	30.5.2022	177 879,63 €
ANO	30.4.2022	28.8.2022	28.8.2022	177 879,63 €
ANO	30.7.2022	27.11.2022	27.11.2022	177 879,63 €
ANO	30.10.2022	27.2.2023	27.2.2023	177 879,62 €
ANO	1.3.2023	29.6.2023	29.6.2023	177 879,62 €

ERDF v žiadosti o platu na úrovni partnerov (indikatívne) / ERDF im Zahlungsantrag auf Partnerebene (indikativ):

Monitorov ané obdobie / Z eit-raum	LB Mestské lesy v Bratislave	PP1 Wiener Umweltschutzabteilung - MA 22	PP2 DAPHNE – Inštitút aplikovanej ekológie
9	3 715,08 €	69 796,65 €	13 110,44 €
6	0,00 €	66 382,81 €	11 263,66 €
6	0,00 €	97 842,57 €	28 405,21 €
6	0,00 €	46 237,65 €	23 444,03 €
6 126	084,17 €	50 593,00 €	16 330,85 €
3 126	084,17 €	35 464,61 €	16 330,85 €
3 126	084,17 €	35 464,61 €	16 330,85 €
3 126	084,17 €	35 464,61 €	16 330,85 €
3 126	084,16 €	35 464,61 €	16 330,85 €
3 126	084,16 €	35 464,61 €	16 330,85 €

Podpisové vzory

Príloha č. 6 Zmluvy o poskytnutí NFP

Identifikácia projektu

Názov vedúceho partnera: Mestské lesy v Bratislave

Názov projektu: Vývoj ekosystémových nástrojov a služieb pre ochranu a obnovu biodiverzity v Bratislave a Viedni/
Entwicklung von Methoden und Kommunikationsmittel zum Erhalt und zur Stabilisierung der biologische Vielfalt
und der Ökosystemdienstleistungen in Wien und in Bratislava

Akronym projektu: CITY NATURE

Kód projektu: 305021W228

Splnomocnená osoba

Meno a priezvisko: Ing. Matej Dobšovič

Funkcia: riaditeľ

Adresa: Cesta mládeže 4, 831 01 Bratislava

Tel./fax: 0911 929 994

E-mail: info@mlb.sk

Vlastnoručný podpis:

V neprítomnosti zastúpená

Meno a priezvisko:

Funkcia:

Adresa:

Tel./fax:

E-mail:

Vlastnoručný podpis:



OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že: **Matej Dobšovič**, dátum narodenia: _____ rodné číslo _____ pobyt: _____
ktoreho(ei) totožnosť som zistil(a) zákonným
spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____ listinu predt mnou vlastnoručne
podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 899363/2021**.

Bratislava - mestská časť Karlova Ves dňa 29.09.2021



poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)